

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 威廉·尤尔特·格莱斯顿传(william Ewart Gladstone) 000001

2. 威廉·尤尔特·格莱斯顿传(william Ewart Gladstone) 000002

3. 威廉·尤尔特·格莱斯顿传(william Ewart Gladstone) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·尤尔特·格莱斯顿传(William Ewart Gladstone)

第1/3页

[ˈwɪljəm] [ˈjuːɜːt] [ˈglædstəʊn]
William Ewart Gladstone
威廉 尤尔特 格拉德斯通

威廉·尤尔特·格莱斯顿

[baɪ][dʒeɪmz] [braɪs]
by James Bryce
经过 詹姆斯 布莱斯

作者：詹姆斯·布莱斯

[ˈtʃæptər] [aɪ] : [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
CHAPTER I : INTRODUCTION
章 我 : 介绍

第一章：引言

[noʊ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]
No man has lived in our times of whom it is so hard to speak in a
不 男人 有 居住地 在 我们的 时代 的 谁 它 是 所以 难的 到 说话 在 一个
[kənˈsaɪs] [ænd; ænd] [ˈsʌməri] [ˈfæɪ(ə)n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
concise and summary fashion as Mr . Gladstone .
简洁的 和 概括 时尚 作为 先生 : 格拉德斯通 :

在我们所处的时代，没有人像格莱斯顿先生那样，让人难以用简洁明了的方式进行概括评价。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For forty years he was so closely associated with the public affairs of his
为了 四十 年 他 曾是 所以 密切 联系 和 这 民众 事务 的 他的
[ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] [laɪf] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
country that the record of his parliamentary life comes near to being an
国家 那 这 记录 的 他的 议会 生活 来 靠近 到 存在 一个
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːlətɪks] .
outline of English politics .
大纲 的 英语 政治 :

四十年来，他与国家的公共事务联系如此紧密，以至于他的议会生涯记录几乎可以算作英国政治的缩影。

[hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [fiːldz] .
His activity spread itself out over many fields .
他的 活动 传播 本身 出去 超过 许多 字段 :

他的活动遍及多个领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ænd] [ˈθɔːtf(ə)] [bʊks] ,
He was the author of several learned and thoughtful books ,
他 曾是 这 作者 的 一些 学习 和 周到 图书 ,

他著有多部博学而富有洞见的书籍。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][əˈpɑːn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
and of a multitude of articles upon all sorts of subjects .
和 的 一个 民众 的 文章 之上 全部 排序 的 主题 :

以及大量关于各种主题的文章。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz] [i:ˈgərli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd]
He showed himself as eagerly interested in matters of classical scholarship and
他 显示 他自己 作为 急切地 感兴趣的 在 事情 的 古典 奖学金 和
[ˈkrɪstʃən] [ˈdɑ:ktɪn] [ænd; ənd] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ɪn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈfaɪnəns]
Christian doctrine and ecclesiastical history as in questions of national finance
基督教 教义 和 教会的 历史 作为 在 问题 的 国家的 金融
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ˈpɑ:ləsi] .
and foreign policy .
和 外国的 政策 .

他对古典学术、基督教教义和教会历史表现出与对国家财政和外交政策问题同样浓厚的兴趣。

[noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd]
No account of him could be complete without reviewing his actions and
不 帐户 的 他 可以 是 完全的 没有 复习 他的 行动 和
[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
estimating the results of his work in all these directions .
估算 这 结果 的 他的 工作 在 全部 这些 方向 .

如果不回顾他的行动并评估他在各个方面的工作成果，就无法完整地评价他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪˈskrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊz] [di:ˈpər] .
But the difficulty of describing and judging him goes deeper .
但 这 困难 的 描述 和 评判 他 去 更深 .
但描述和评判他的困难远不止于此。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [kəmˈpleks] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [hɑ:rd][tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l] .
His was a singularly complex nature , a character hard to unravel .
他的 曾是 一个 单独地 复杂的 自然 , 一个 特点 难的 到 绎 .
他性格极其复杂，难以捉摸。

[hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [strɔ:ŋ] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd] [bɔ:r] [ɪts] [ɪmˈpres] .
His individuality was extremely strong ; all that he said or did bore its impress .
他的 个性 曾是 极其 强的 ; 全部 那 他 说 或者 做过 钻孔 它是令人印象深刻 .
他个性非常鲜明，他的一言一行都带有鲜明的个人印记。

[jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [self] - [kənˈsɪstənt] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz]
Yet it was an individuality so far from being self - consistent as sometimes
然而 它 曾是 一个 个性 所以 远的 从 存在 自己 - 持续的 作为 有时
[tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] [kəˈpri:ʃəsli] [juˈnɑ:ɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .
to seem a bundle of opposite qualities capriciously united in a single person .
到 似乎 一个 捆 的 对面的 品质 反复无常 团结的 在 一个 单身的 人 .
然而，这种个性远非自洽，有时甚至像是将各种相反的品质随意地结合在一起于一个人身上。

[hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][i:ˈkwəl] [tru:θ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][fækt] [kɔ:ld] ,
He might with equal truth be called , and he has been in fact called ,
他 可能 和 平等的 真相 是 称为 , 和 他 有 到过 在 事实 称为 ,
他完全可以被称为，而且事实上他也确实被这样称呼过。

[ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] .
a conservative and a revolutionary .
一个 保守的 和 一个 革命性的 .
既是保守派又是革命者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was dangerously impulsive , and had frequently to suffer from his
他 曾是 危险地 冲动 , 和 有 频繁地 到 遭受 从 他的
[ɪmˈpʌlsɪvnəs] ;
impulsiveness ;
冲动 ;
他行事冲动，而且非常危险，经常因此遭受损失；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t] ['mɪrli] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ,
yet he was also not merely wary and cautious ,
然而 他 曾是 还 不是 仅仅 警惕 和 谨慎 ,
但他并非仅仅是谨慎小心而已。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'stu:t] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][krɑ:ft][ænd; ənd] [dɪsɪmjʊ'leɪŋ] .
but so astute as to have been accused of craft and dissimulation .
但 所以 精明 作为 到 有 到过 被告 的 工艺 和 伪装 .
但他的精明程度也让他被指控为诡计多端、弄虚作假。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə]
So great was his respect for authority and tradition that he clung to
所以 伟大的 曾是 他的 尊重 为了 权威 和 传统 那 他 紧紧抓住 到
[vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
views regarding the unity of Homer and the historical claims of Christian
浏览 关于 这 统一 的 荷马 和 这 历史 索赔 的 基督教
[sæsər'doʊtlɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] ['speʃəlɪst] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] .
sacerdotalism which the majority of competent specialists have now rejected .
祭司制度 哪个 这 多数 的 胜任的 专家 有 现在 拒绝 .

他对权威和传统的尊重如此之大，以至于他坚持认为荷马史诗的统一性与基督教神职人员的历史主张是一致的，而大多数有能力的专家现在已经否定了这些观点。

[soʊ][boʊld][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [hi:; hi] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
So bold was he in practical matters that he transformed the British constitution ,
所以 大胆的 曾是 他 在 实际的 事情 那 他 转变 这 英国 宪法 ,
他在实际事务上如此大胆，以至于改变了英国宪法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:ləsi][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:riənt] ,
changed the course of English policy in the Orient ,
已更改 这 课程 的 英语 政策 在 这 东方 ,
改变了英国在东方的政策方向，

[dɪ'strɔɪd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
destroyed an established church in one part of the United Kingdom ,
损毁 一个 已确立的 教会 在 一 部分的 这 团结的 王国 ,
摧毁了英国某地的一座传统教堂。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [tu:]
and committed himself to the destruction of two established churches in two
和 坚定的 他自己 到 这 破坏 的 二 已确立的 教堂 在 二
[ʌðər] [pɑ:rts] .
other parts .
其他 部分 .

并决心摧毁另外两个地区的两个已建立的教会。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,
He came near to being a Roman Catholic in his religious opinions ,
他 来了 靠近 到 存在 一个 罗马 天主教 在 他的 宗教 意见 ,
他的宗教信仰接近于罗马天主教徒。

[jet] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑ:tɪstənt]
yet was for twenty years the darling leader of the English Protestant
然而 曾是 为了 二十 年 这 亲爱的 领导者 的 这 英语 新教
[nɒnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˌpresbɪ'tɪri:ənz, ˌprezbɪ'tɪri:ənz] .
Nonconformists and the Scotch Presbyterians .
非国教徒 和 这 苏格兰威士忌 长老会 .

然而，他却是英国新教非国教徒和苏格兰长老会教徒二十年来最受爱戴的领袖。

[nʊʊ] [wʌn] [hu:] [nu:] [him; ɪm] [ˈɪntɪmətli] [ˈdʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːnʃiˈenʃəs] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd]
No one who knew him intimately doubted his conscientious sincerity and
不 一 WHO 知道 他 亲密 怀疑 他的 尽责的 诚意 和
[ˈɜːrniʃtnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

凡是与他熟识的人，没有一个怀疑过他认真负责、诚恳认真的态度。

[jet] [fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡliʃ] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [wɔːnt][tuː; tə]
yet four fifths of the English upper classes were in his later years wont to
然而 四 五分之一 的 这 英语 上 课程 是 在 他的 之后 年 惯于 到
[rɪˈɡɑːrd][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][self] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈskiːməɹ] [hu:] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə]
regard him as a self - interested schemer who would sacrifice his country to
看待 他 作为 一个 自己 - 感兴趣的 阴谋家 WHO 会 牺牲 他的 国家 到
[hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .
his lust for power .
他的 欲望 为了 力量 .

然而，在他晚年，五分之四的英国上层阶级都认为他是一个自私自利的阴谋家，为了满足自己的权力欲望，会牺牲自己的国家。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Though he loved general principles ,
尽管 他 喜爱 一般的 原则 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
虽然他热爱普遍原则，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and often soared out of the sight of his audience when discussing them ,
和 经常 飙升 出去 的 这 视线 的 他的 观众 什么时候 讨论 他们 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
he generally ended by deciding upon points of detail the question at issue .
他 一般来说 结束 经过 决定 之上 积分 的 细节 这 问题 在 问题 .
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
他通常以对所讨论问题的细节点作出决定作为结尾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [dɪˈfendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʌv; əv]
He was at different times of his life the defender and the assailant of
他 曾是 在 不同的 时代 的 他的 生活 这 防守队员 和 这 袭击者 的
[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈstɪtʃənɪz] ,
the same institutions ,
这 相同的 机构 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
he generally ended by deciding upon points of detail the question at issue .
他通常以对所讨论问题的细节点作出决定作为结尾。

在他的一生中，他曾多次扮演同一机构的捍卫者和攻击者的角色。

[jet] [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [siːmd] [ɪnkənˈsɪstənt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [θɪŋz] ,
yet he scarcely seemed inconsistent in doing opposite things ,
然而 他 几乎 似乎 不一致 在 正在做 对面的 事物 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
he generally ended by deciding upon points of detail the question at issue .
他通常以对所讨论问题的细节点作出决定作为结尾。

然而，他在做相反的事情时，似乎并没有表现出矛盾之处。

[bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌləɹ]
because his method and his arguments preserved the same type and color
因为 他的 方法 和 他的 论点 保存完好 这 相同的 类型 和 颜色
[θruːˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .

因为他的方法和论证始终保持着同样的类型和色彩。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [dɪˈsə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Any one who had at the beginning of his career discerned in him the
任何 一 WHO 有 在 这 开始 的 他的 职业 辨别 在 他 这
[kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪˈvɜ:sɪti:z] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv]
capacity for such strange diversities and contradictions would probably have
容量 为了 这样的 奇怪的 多样性 和 矛盾 会 大概 有
[prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [rek] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [wi:k] [ænd; ənd]
predicted that they must wreck it by making his purposes weak and
预测 那 他们 必须 破坏 它 经过 制作 他的 目的 虚弱的 和
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪˈræɪtɪk] .
his course erratic .
他的 课程 不稳定的 .

任何在他职业生涯初期就看出他有这种奇怪的多样性和矛盾之处的人，都可能会预料到，这些特性必然会削弱他的目标，使他的道路变得反复无常，从而毁掉他的事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [tru:] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [les] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [wɪl]
Such a prediction would have proved true of any one with less firmness of will
这样的 一个 预言 会 有 已证实 真的 的 任何 一 和 较少的 硬度 的 将要
[ænd; ənd] [les] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
and less intensity of temper .
和 较少的 强度 的 脾气 .

这样的预测对于意志不够坚定、脾气不够暴躁的人来说，都是正确的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
It was the persistent heat and vehemence of his character ,
它 曾是 这 执着的 热 和 激烈 的 他的 特点 ,
是他性格中那股持续的热情和激烈，

[ðə; ði] [səˈsteɪnd] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ]
the sustained passion which he threw into the pursuit of the object on which
这 持续 热情 哪个 他 扔 进入 这 追逐 的 这 目的 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bent] ,
he was for the moment bent ,
他 曾是 为了 这 片刻 弯曲 ,
他倾注于追求他当下所专注的目标上的那份持久热情，

[ðæt] [fju:zd] [ði:z] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə]
that fused these dissimilar qualities and made them appear to contribute to
那 融合 这些 不同的 品质 和 制成 他们 出现 到 贡献 到
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈtɒt(ə)] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪgˈzɜ:tɪd] .
and to increase the total force which he exerted .
和 到 增加 这 全部的 力量 哪个 他 施加 .
这使这些不同的特质融合在一起，使它们看起来能够促进并增强他所发挥的总力量。

[ˈtʃæptər] [i:] : [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪnfluənsɪz]
CHAPTER II : EARLY INFLUENCES
章 二 : 早期的 影响

第二章：早期影响

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglæd,ʃtəʊnz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] [help][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɔ:r] , [æt; ət]
The circumstances of Mr . Gladstone's political career help to explain , or , at
这 情况 的 先生 : 格拉德斯通的 政治的 职业 帮助 到 解释 , 或者 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
格莱斯顿先生的政治生涯经历有助于解释，或者至少可以解释.....

[wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [əˈkeɪʒn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ðɪs] [kəmˈpleksəti][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
will furnish occasion for the attempt to explain , this complexity and variety of
将要 提供 场合 为了 这 试图 到 解释 , 这 复杂 和 种类 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

这将为尝试解释这种性格的复杂性和多样性提供契机。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ˈædvɜːrt][tuː; tə] [θriː]
But before we come to his manhood it is convenient to advert to three
但 前 我们 来 到 他的 男子气概 它 是 方便的 到 广告 到 三
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [prəˈfaʊnd] :
conditions whose influence on him has been profound :
状况 谁 影响 在 他 有 到过 深刻的 :

但在谈到他的男子气概之前，有必要先提及对他影响深远的三个因素：

[ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈskɑːtɪ] [blʌd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
the first his Scottish blood , the second his Oxford education ,
这 第一的 他的 苏格兰 血 , 这 第二 他的 牛津 教育 ,
第一点是他的苏格兰血统，第二点是他的牛津教育。

[ðə; ði][θɜːrd][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈʌndər] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] .
the third his apprenticeship to public life under Sir Robert Peel .
这 第三 他的 学徒制 到 民众 生活 在下面 先生 罗伯特 果皮 .
第三，他在罗伯特·皮尔爵士的指导下开始了公共生活。

[ˈθɪəriɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [beɪst] [ɑːn] [reɪs] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Theories of character based on race differences are dangerous ,
理论 的 特点 基于 在 种族 差异 是 危险的 ,
基于种族差异的性格理论是危险的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd][soʊ][haːrd][tuː; tə] [test] .
because they are so easy to form and so hard to test .
因为 他们 是 所以 简单的 到 形式 和 所以 难的 到 测试 .
因为它们很容易形成，却很难检验。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[noʊ][wʌn] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
no one denies that there are qualities and tendencies generally found in the minds
不 一 否认 那 那里 是 品质 和 倾向 一般来说 成立 在 这 思想
[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [staːks] ,
of men of certain stocks ,
的 男人 的 肯定 股票 ,

没有人否认某些种族的人普遍具有某些特质和倾向。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɔːrɪ][ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] .
just as there are peculiarities in their faces or in their speech .
只是 作为 那里 是 特殊性 在 他们的 面孔 或者 在 他们的 演讲 .
就像他们的面容或言谈举止都有其独特之处一样。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnd]
Mr . Gladstone was born and brought up in Liverpool , and always retained
先生 . 格拉德斯通 曾是 出生 和 带来 向上 在 利物浦 , 和 总是 保留
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ˈæksent] .
a touch of Lancashire accent .
一个 触碰 的 兰开夏郡 口音 .
格拉德斯通先生在利物浦出生长大，始终保留着一点兰开夏郡口音。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪŋ] , ['evri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz]
But , as he was fond of saying , every drop of blood in his veins was
但 , 作为 他 曾是 喜爱 的 说 , 每一个 降低 的 血 在 他的 静脉 曾是
[ska:tʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

但正如他常说的那样，他血管里流淌的每一滴血都是苏格兰威士忌。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊlənd] [ska:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bɪɡə] , [ɪn][ðə; ði]
His father was a Lowland Scot from the neighborhood of Biggar , in the
他的 父亲 曾是 一个 低地 苏格兰人 从 这 邻里 的 比格尔 , 在 这
[ʌpər] [wɔːrd][ʌv; əv] ['lænək(ə(r)] ,
Upper Ward of Lanarkshire ,
上 沃德 的 拉纳克郡 ,
他的父亲是来自拉纳克郡上区比格尔附近的低地苏格兰人。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['joʊmənz] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ɡledsteɪnz] - - " [ðə; ði] [kaɪts] [rɑːk] " - - [meɪ] [stiːl] [biː; bi]
where the old yeoman's dwelling of Gledstanes - - " the kite's rock " - - may still be
在哪里 这 老的 乡绅 住宅 的 格莱德斯泰恩斯 - - " 这 风筝的 岩石 " - - 可能 仍然是 是
[siːn] .
seen .
已见 .

至今仍能看到老自耕农格莱德斯泰恩斯（Gledstanes）的住所——“风筝岩”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['haɪlənd] [ɪk'stræk(ə)n] , [baɪ] [neɪm] ['rɒbətsn] , [frʌm; frəm] ['dɪŋgwəl] , [ɪn]
His mother was of Highland extraction , by name Robertson , from Dingwall , in
他的 母亲 曾是 的 高地 萃取 , 经过 姓名 罗伯逊 , 从 丁沃尔 , 在
[rɑːs] - ['ʃaɪərjər] .
Ross - shire .
罗斯 - 郡 .

他的母亲是苏格兰高地人，名叫罗伯逊，来自罗斯郡的丁沃尔。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ska:tʃ] ,
Thus he was not only a Scot ,
因此 他 曾是 不是 仅有的 一个 苏格兰人 ,

因此，他不仅是苏格兰人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ska:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] ,
but a Scot with a strong infusion of the Celtic element ,
但 一个 苏格兰人 和 一个 强的 输液 的 这 凯尔特人 元素 ,

但他是一位带有浓厚凯尔特血统的苏格兰人，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wens] [ðə; ði] [ska:tʃ] [dɪ'raɪv] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
the element whence the Scotch derive most of what distinguishes them from
这 元素 何处 这 苏格兰威士忌 派生 最多 的 什么 区别 他们 从
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
the English .
这 英语 .

苏格兰人之所以与英格兰人区别开来，主要原因就在于此。

[ðə; ði] [ska:tʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtəbl] , [mɔːr] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
The Scot is more excitable , more easily brought to a glow of passion ,
这 苏格兰人 是 更多的 易激动的 , 更多的 容易地 带来 到 一个 辉光 的 热情 ,

苏格兰人更容易激动，更容易被激情点燃。

[mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['iːɡərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
more apt to be eagerly absorbed in one thing at a time .
更多的 易于 到 是 急切地 吸收 在 一 事物 在 一个 时间 .

更容易一次全神贯注于一件事。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərt] .
He is also more fond of abstract intellectual effort .
他是 还 更多的 喜爱 的 抽象的 知识分子 努力 ;
他也更喜欢抽象的智力活动。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz] [ˈkɑːmənər] [ɪn][ˈskaːtlənd]
It is not merely that the taste for metaphysical theology is commoner in Scotland
它是 不是 仅仅 那 这 品尝 为了 形而上学的 神学 是 平民 在 苏格兰
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
than in England ,
比 在 英格兰 ;
不仅仅是苏格兰人对形而上学神学的兴趣比英格兰人更普遍,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skaːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but that the Scotch have a stronger relish for general principles .
但 那 这 苏格兰威士忌 有 一个 更强 尽情享受 为了 一般的 原则 ;
但苏格兰人对普遍原则有着更强烈的重视。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][set] [aʊt][baɪ] [ˌæsəˈteɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
They like to set out by ascertaining and defining such principles ,
他们 喜欢 到 放 出去 经过 确定 和 定义 这样的 原则 ;
他们喜欢先确定并定义这些原则, 然后再着手开展工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and then to pursue a series of logical deductions from them .
和 然后 到 追求 一个 系列 的 逻辑 扣除 从 他们 ;
然后从中得出一系列合乎逻辑的推论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsʌmwʌt] [ˈboʊldər] [ˈriːzənərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
They are , therefore , somewhat bolder reasoners than the English ,
他们 是 , 所以 , 有些 更大胆 推理者 比 这 英语 ;
因此, 他们的推理能力比英国人更强一些。

[les] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [fæktɪs] ,
less content to remain in the region of concrete facts ,
较少的 内容 到 保持 在 这 地区 的 具体的 事实 ;
不太愿意停留在具体事实的框架内。

[mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv]
more eager to hasten on to the process of working out a body of speculative
更多的 渴望的 到 趋 在 到 这 过程 的 在职的 出去 一个 身体 的 推测性的
[ˈdɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 ;
更急于加快制定一套思辨性理论的过程。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pluːm] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] ;
The Englishman is apt to plume himself on being right in spite of logic ;
这 英国人 是 易于 到 羽 他自己 在 存在 正确的 在 尽管如此 的 逻辑 ;
英国人往往会因为自己是对的而沾沾自喜, 即使这与逻辑相悖;

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [ˈlɑːdʒɪk][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz]
the Scotchman delights to think that it is through logic he has reached his
这 苏格兰人 美味 到 思考 那 它是 通过 逻辑 他 有 达到 他的
[kənˈklʊzənz] ,
conclusions ,
结论 ;
这位苏格兰人乐于认为自己是通过逻辑推理得出结论的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][ˈlɑːdʒɪk] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] .
and that he can by logic defend them .
和 那 他 能 经过 逻辑 保卫 他们 ;
他可以用逻辑为他们辩护。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [druː] [frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈskaːtɪ] [blʌd] .
These are qualities which Mr . Gladstone drew from his Scottish blood .
这些 是 品质 哪个 先生 : 格拉德斯通 画 从 他的 苏格兰 血 :

这些都是格莱斯顿先生从他的苏格兰血统中汲取的品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][daɪəˈlektɪk] .
He had a keen enjoyment of the processes of dialectic .
他 有 一个 敏锐的 享受 的 这 流程 的 辩证法 :

他非常享受辩证法的过程。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
He loved to get hold of an abstract principle and to derive all sorts of
他 喜爱 到 得到 抓住 的 一个 抽象的 原则 和 到 派生 全部 排序 的
[kənˈklʊʒənz] [frɑːm; frəm][aɪˈtiː] .
conclusions from it .
结论 从 它 :

他喜欢抓住抽象原理，并从中推导出各种各样的结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔːr]
He was wont to begin the discussion of a question by laying down two or
他 曾是 惯于 到 开始 这 讨论 的 一个 问题 经过 躺下 向下 二 或者
[θriː] [ˈswiːpɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
three sweeping propositions covering the subject as a whole ,
三 扫荡 命题 覆盖 这 主题 作为 一个 所有的 ,

他习惯于在讨论某个问题之前，先提出两三个概括性的论点，涵盖整个主题。

[ænd; ænd] [wʊd] [ðen] [prəʊˈsiːd][tuː; tə] [drɔː] [frɑːm; frəm] [ðɪːz] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈplaɪ]
and would then proceed to draw from these others which he could apply
和 会 然后 继续 到 画 从 这些 其他的 哪个 他 可以 申请
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
to the particular matter in hand .
到 这 特别的 事情 在 手 :

然后他会从这些其他方法中汲取灵感，并将其应用于手头的具体问题。

[hɪz; ɪz] [wel] - [stɔːrd] [ˈmeməri] [ænd; ænd] [ˈbaʊndləs] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [meɪd] [ðɪs] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
His well - stored memory and boundless ingenuity made this finding of such
他的 出色地 - 存储 记忆 和 无边无际 独创性 制成 这 寻找 的 这样的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɪn][ɪtˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz]
general propositions so easy a task that a method in itself agreeable sometimes
一般的 命题 所以 简单的 一个 任务 那 一个 方法 在 本身 同意 有时
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪkˈses] .
appeared to be carried to excess .
出现 到 是 携带 到 过量的 :

他过人的记忆力和无穷的创造力使他能够如此轻松地发现这些普遍规律，以至于这种方法本身有时似乎有点过头了。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊbər] [ˈɔːdɪtər] [dɪd]
He frequently arrived at conclusions which the judgment of the sober auditor did
他 频繁地 到达的 在 结论 哪个 这 判断 的 这 清醒 审计员 做过
[nɑːt] [əˈpruːv] ,
not approve ,
不是 批准 ,

他经常得出一些冷静的审计人员不认可的结论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [dɪˈdjuːst] [frɑːm; frəm][ðə; ðɪ]
because , although they seemed to have been legitimately deduced from the
因为 , 虽然 他们 似乎 到 有 到过 合法地 推断 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ɪˈhʌnsiːeɪtɪd] ,
general principles just enunciated ,
一般的 原则 只是 清晰的 ,

因为，尽管它们似乎是从刚才阐述的一般原则中合理推导出来的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [æt; ət] [ˈveriəns] [wið; wiθ][ðə; ði][pleɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] .
they were somehow at variance with the plain teaching of the facts .
他们是 不知何故 在 方差 和 这 清楚的 教学的 的 这 事实 .
它们与事实的明确教导存在某种冲突。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət] [pərˈpleksɪŋ]
At such moments one felt that the man who was charming but perplexing
在 这样的 时刻 一 毛毡 那 这 男人 WHO 曾是 迷人 但 令人费解
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz][nɔːt] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn]
Englishmen by his subtlety and ingenuity was not himself an Englishman in
英国人 经过 他的 微妙之处 和 独创性 曾是 不是 他自己 一个 英国人 在
[ˈment(ə)l][ˈkwɑːləti] ,
mental quality ,
精神的 质量 ,
在这样的时刻, 人们会觉得, 那个以其狡黠和机智令英国人着迷却又难以捉摸的人, 其精神品质并非英国人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ʌv] [fɔːr; fər] [æbˈstrækʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [daɪəˈlektɪkl] [əˈnæləsɪs]
but had the love for abstractions and refinements and dialectical analysis
但 有 这 爱 为了 抽象 和 改进 和 辩证法 分析
[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈɪntələkt] .
which characterizes the Scotch intellect .
哪个 具有特征 这 苏格兰威士忌 智力 .
但他热爱抽象概念、精妙的表达方式以及辩证分析, 这正是苏格兰知识分子的特征。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðæt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈviːəməns] ,
He had also a large measure of that warmth and vehemence ,
他 有 还 一个 大的 措施 的 那 温暖 和 激烈 ,
他身上也带有浓重的情感和激情。

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] - [ɪnˈdʒɪːniəm][skoʊˈtɔːrəm] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
called in the sixteenth century the perfervidum ingenium Scotorum , which belong to
称为 在 这 第十六 世纪 这 - 英格尼姆 斯科特 , 哪个 属于 到
[ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈtemprəmənt] ,
the Scottish temperament ,
这 苏格兰 气质 ,
十六世纪时被称为 perfervidum ingenium Scotorum, 属于苏格兰人的气质。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [skɑːt] .
and particularly to the Celtic Scot .
和 特别 到 这 凯尔特人 苏格兰人 .
尤其是对凯尔特苏格兰人来说。

[hiː; hi] [ˈkɪndld] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkɪndld] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt]
He kindled quickly , and when kindled , he shot forth a strong and brilliant
他 点燃 迅速地 , 和 什么时候 点燃 , 他 射击 前进 一个 强的 和 杰出的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .
他燃烧得很快, 燃烧起来后, 便喷发出强劲而耀眼的火焰。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][wið; wiθ] [les] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
To any one with less power of self - control such intensity of emotion as he
到 任何 一 和 较少的 力量 的 自己 - 控制 这样的 强度 的 情感 作为 他
[ˈfriːkwəntli] [ˈʃʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] ;
frequently showed would have been dangerous ;
频繁地 显示 会 有 到过 危险的 ;
对于任何自制力较弱的人来说, 他经常表现出的这种强烈的情绪都是危险的;

[nɔːr][dɪd] [ðɪs] [ɪksaɪtəˈbɪləti] [feɪl] , [ɪːv(ə)n][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
nor did this excitability fail , even with him ,
也不 做过 这 兴奋性 失败 , 甚至 和 他 ,
即使对他而言, 这种易激动的情绪也丝毫未减。

[wen] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'grɪ:] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːrst] - [klæs] ['ɔnəz] , [ˈteɪkən][ˈvɪzəb(ə)l]
when Mr . Gladstone won his degree with double first - class honors , taken visible
什么时候 先生 : 格拉德斯通 韩元 他的 程度 和 双倍的 第一的 - 班级 荣誉 , 已采取 可见的
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,

当格拉德斯通先生以双一等荣誉学位毕业时， 他的形象就显现出来了。

[ɔːr] [br'kʌm] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
or become , so to speak , conscious of its own purposes .
或者 变得 , 所以 到 说话 , 有意识的 的 它是自己的 目的 .

或者说，开始意识到自身的目的。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈdɑːktrənɪ] [vjuːz] , [ɪts] [prɪ'kjuːliər] [veɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪts] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
But its doctrinal views , its peculiar vein of religious sentiment , its respect for
但 它是 教义 浏览 , 它是 奇特 静脉 的 宗教 情绪 , 它是 尊重 为了
[æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] ,
antiquity and tradition ,
古代 和 传统 ,

但它的教义观点、其独特的宗教情感、其对古代和传统的尊重，

[ɪts] ['proʊnnəs] [tuː; tə] ['kæʒuɪstri] , [ɪts] [teɪst] [fɔːr; fər] ['sɪmbəlaɪzəm] ,
its proneness to casuistry , its taste for symbolism ,
它是 倾向 到 诡辩 , 它是 品尝 为了 象征意义 ,
它喜欢诡辩，它偏爱象征主义，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
were already potent influences working on the more susceptible of the younger
是 已经 强效 影响 在职的 在 这 更多的 易受影响的 的 这 年轻
[maɪndz] .
minds .
思想 .

这些影响早已对更容易受影响的年轻心灵产生了强大的作用。

[ɑːn]['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ðeɪ] [təʊld][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .
On Mr . Gladstone they told with full force .
在 先生 : 格拉德斯通 他们 讲述 和 满的 力量 .

他们全力告发格莱斯顿先生。

[hiː; hi] [br'keɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃɜːrtʃmən] ,
He became , and never ceased to be , not merely a High - churchman ,
他 成为 , 和 绝不 停止 到 是 , 不是 仅仅 一个 高的 - 牧师 ,

他成为了，并且从未停止过，不仅仅是一位高教会派教徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - ['kæθlɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θi'aːlədʒi] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [nɑːt]
but what may be called an Anglo - Catholic , in his theology , deferential not
但 什么 可能 是 称为 一个 盎格鲁 - 天主教 , 在 他的 神学 , 尊重 不是
['oʊnli][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [trə'dɪ](ə)n] ,
only to ecclesiastical tradition ,
仅有的 到 教会的 传统 ,

但可以称之为盎格鲁天主教徒的人，在其神学上，不仅对教会传统表示尊重，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
but to the living voice of the visible church ,
但 到 这 活的 嗓音 的 这 可见的 教会 ,

但对于有形教会的鲜活声音而言，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ([ɪf] [ˈduːli] [ɔː'deɪnd]) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [greɪs]
respecting the priesthood as the recipients (if duly ordained) of a special grace
尊重 这 圣职 作为 这 收件人 (如果正式地 受戒) 的 一个 特别的 优雅
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ˈpaʊəz] ,
and peculiar powers ,
和 奇特 权力 ,

尊重神职人员，因为他们（如果经过正式祝圣）是特殊恩典和特殊能力的接受者。

[ə'tætʃɪŋ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪm'self] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
attaching great importance to the sacraments , feeling himself nearer to the Church
连接 伟大的 重要性 到 这 圣礼 , 感觉 他自己 更近 到 这 教会
[ʌv; əv] [rʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

他非常重视圣礼，觉得自己与罗马教会更加亲近。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɜːr; hər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'pɪskəpəl]
despite what he deemed her corruptions , than to any of the non - episcopal
尽管 什么 他 被认为 她 腐败 , 比 到 任何 的 这 非 - 主教
[ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] .
Protestant churches .
新教 教堂 .

尽管他认为她腐败堕落，但比起任何非圣公会的基督教新教教会，她都更受欢迎。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌkliːzɪ'æstɪkl] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] .
Henceforth his interests in life were as much ecclesiastical as political .
今后 他的 兴趣 在 生活 是 作为 很多 教会的 作为 政治的 .

从此以后，他的生活兴趣既包括宗教方面，也包括政治方面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] .
For a time he desired to be ordained a clergyman .
为了 一个 时间 他 想要的 到 是 受戒 一个 牧师 .
[ə; eɪ] [wɜːr; wər] [wɒt] [həv; hæv]
他 曾 一度 渴望 成为 一名 牧师。

[hæd; həd] [ðɪs] [wɪʃ] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
Had this wish been carried out ,
有 这 希望 到过 携带 出去 ,
[ɪf] [wɜːr; wər] [wɒt] [həv; hæv]
如果 这个 愿望 实现了 ,

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
it can scarcely be doubted that he would eventually have become the
它 能 几乎 是 怀疑 那 他 会 最终 有 变得 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsensəbli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər]
leading figure in the Church of England and have sensibly affected her
领导 数字 在 这 教会 的 英格兰 和 有 明智地 做作的 她
[ˈriːs(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
recent history .
最近的 历史 .

几乎可以肯定的是，他最终会成为英国国教的领袖人物，并对英国国教的近代史产生深远的影响。

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
The later stages in his career drew him away from the main current of
这 之后 阶段 在 他的 职业 画 他 离开 从 这 主要的 当前的 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .
political opinion within that church .
政治的 观点 之内 那 教会 .

他职业生涯的后期使他逐渐偏离了教会内部的主流政治观点。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃɪz] [keɪm]
He who had been the strongest advocate of established churches came
他 WHO 有 到过 这 最强 提倡 的 已确立的 教堂 来了
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [dɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ɪˈpɪskəpl]
to be the leading agent in the disestablishment of the Protestant Episcopal
到 是 这 领导 代理人 在 这 解散 的 这 新教 圣公会
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
Church in Ireland ,
教会 在 爱尔兰 ,

他曾是国教最坚定的拥护者，后来却成为爱尔兰新教圣公会解散的主要推动者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [dɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] .
and a supporter of the policy of disestablishment in Scotland and in Wales .
和 一个 支持者 的 这 政策 的 解散 在 苏格兰 和 在 威尔士 .
并且是苏格兰和威尔士解散国教政策的支持者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈɑ:ksfərd] [ˈjɪrz] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔ:ts] [wʌz; wəz]
But the color which these Oxford years gave to his mind and thoughts was
但 这 颜色 哪个 这些 牛津 年 给予 到 他的 头脑 和 想法 曾是
[ˈnevər] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
never obliterated .
绝不 彻底摧毁 .

但是，牛津岁月在他思想和心灵中留下的色彩从未被抹去。

[ðeɪ] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [zi:l] [ænd; ənd]
They widened the range of his interests and deepened his moral zeal and
他们 扩大 这 范围 的 他的 兴趣 和 加深 他的 道德 热情 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈz:rnɪstnəs] .
religious earnestness .
宗教 认真 .

它们拓宽了他的兴趣范围，加深了他的道德热情和宗教虔诚。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [bent] [tɔ:rd] [ˈoʊvər] - [ˈsʌt(ə)]
But at the same time they confirmed his natural bent toward over - subtle
但 在 这 相同的 时间 他们 确认的 他的 自然的 弯曲 朝向 超过 - 微妙的
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [faɪn] - [drɔ:n] [ˈri:zənɪŋ] ,
distinctions and fine - drawn reasonings ,
区别 和 美好的 - 绘制 理由 ,

但与此同时，这也证实了他天生就倾向于进行过于细微的区分和精细的推理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]
and they put him somewhat out of sympathy not only with the attitude of
和 他们 放 他 有些 出去 的 同情 不是 仅有的 和 这 态度 的
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
the average Englishman ,
这 平均的 英国人 ,

这不仅让他对普通英国人的态度感到有些反感，

[hu:] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˌsæəsərˈdʊʊtlɪzəm] ,
who is essentially a Protestant , - - that is to say , averse to sacerdotalism ,
WHO 是 本质上 一个 新教 , - - 那 是 到 说 , 反 到 祭司制度 ,
他本质上是一位新教徒——也就是说，他反对神职制度。

[ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈθɔ:rəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd]
and suspicious of any other religious authority than that of the Bible and
和 可疑的 的 任何 其他 宗教 权威 比 那 的 这 圣经 和
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑ:nʃəns] ,
the individual conscience ,
这 个人 良心 ,

并且对除《圣经》和个人良知之外的任何其他宗教权威都抱有怀疑态度。

- - [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʃ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
- - **but also with two of the strongest influences of our time** ,
- - 但 还 和 二 的 这 最强 影响 的 我们的 时间 ,
——但也受到我们这个时代两种最强影响力的影响,

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
the influence of the sciences of nature , and the influence of
这 影响 的 这 科学 的 自然 , 和 这 影响 的
[hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
historical criticism .
历史 批评 .

自然科学的影响和历史批判的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [ðʊʃ] [tuː] [waɪz][tuː; tə][reɪl][æt; ət] [ˈsaɪəns] ,
Mr . Gladstone , though too wise to rail at science ,
先生 . 格拉德斯通 , 尽管 也 明智的 到 轨 在 科学 ,
格莱斯顿先生虽然睿智到不会抨击科学,

[æz; əz] [ˈmeni] [rɪˈlɪdʒəs] [men][dɪd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
as many religious men did till within the last few years ,
作为 许多 宗教 男人 做过 直到 之内 这 最后的 很少 年 ,
就像过去几年里许多宗教人士所做的那样,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈrekənsaɪ] [hɪmˈself] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi][ænd; ænd]
could never quite reconcile himself either to the conclusions of geology and
可以 绝不 相当 调和 他自己 任何一个 到 这 结论 的 地质学 和
[zuˈɑːlədʒi] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [wɜːrld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪt]
zoology regarding the history of the physical world and the animals which
动物学 关于 这 历史 的 这 身体的 世界 和 这 动物 哪个
[ɪnˈhæbɪt][,aɪ ˈtiː] ,
inhabit it ,
居住 它 ,

他始终无法完全接受地质学和动物学关于物质世界及其栖息动物的历史的结论。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈskriptʃər]
or to the modern methods of critical inquiry as applied to Scripture
或者 到 这 现代的 方法 的 批判的 询问 作为 应用 到 圣经
[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈdʒen(ə)rəli] .
and to ancient literature generally .
和 到 古老的 文学 一般来说 .

或者说，是将现代批判性探究方法应用于圣经和古代文学研究。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪt] [ˈɑːksfərd] [ðən] [geɪv] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The training which Oxford then gave , stimulating as it was ,
这 训练 哪个 牛津 然后 给予 , 刺激性的 作为 它 曾是 ,
牛津大学当时提供的训练，尽管令人振奋，

[ænd; ænd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˌspeʃələˈzeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪˈfektɪv] [ɪn]
and free from the modern error of over specialization , was defective in
和 自由的 从 这 现代的 错误 的 超过 专业化 , 曾是 有缺陷的 在
[əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪksˌpɛrɪˈment(ə)][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
omitting the experimental sciences ,
省略 这 实验 科学 ,
它避免了现代过度专业化的错误，但其缺陷在于忽略了实验科学。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ʌnˈduː] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and in laying undue stress upon the study of language .
和 在 躺下 过度 压力 之上 这 学习 的 语言 .
并且过分强调语言学习。

[ə; eɪ] [ˈproʊnnəs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˈvɜːrb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] **A proneness to dwell on verbal distinctions and to trust overmuch to the**
一个 倾向 到 住 在 口头 区别 和 到 相信 过多 到 这
[əˈhæləsɪs][ʌv; əv] [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ˈhoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] **analysis of terms as a means of reaching the truth of things is noticeable in**
分析 的 条款 作为 一个 方法 的 到达 这 真相 的 事物 是 显 在
[ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈɑːksfərd] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] - - **many eminent Oxford writers of that and the next succeeding generation** - -
许多 杰出 牛津 作家 的 那 和 这 下一个 成功 一代 - -
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , **some of them** ,
一些 的 他们 ,

在许多牛津大学及其后几代杰出作家身上，都存在一种倾向，即过分注重语言上的细微差别，并过分依赖对术语的分析来探求事物的真相——其中一些人，

[laɪk][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ef] . [diː] . [ˈmɔːrɪs] , [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnjuːmən] [ænd; ənd] **like the illustrious F . D . Maurice , far removed from Dr . Newman and**
喜欢 这 杰出 F . D . 莫里斯 , 远的 已移除 从 博士 : 纽曼 和
[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ɪn] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [əˈpɪnjən] . **Mr . Gladstone in theological opinion** .
先生 : 格拉德斯通 在 神学 观点 :

就像杰出的 FD Maurice 一样，他在神学观点上与纽曼博士和格莱斯顿先生相去甚远。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ɑːkˈsoʊniən] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] **When the brilliant young Oxonian entered the House of Commons at the age of**
什么时候 这 杰出的 年轻的 牛津 进入 这 房子 的 公共领域 在 这 年龄 的
[ˈtwenti] - [θriː] , **twenty - three** ,
二十 - 三 ,

这位才华横溢的牛津青年在23岁时进入下议院。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] **Sir Robert Peel was leading the Tory party with an authority and ability**
先生 罗伯特 果皮 曾是 领导 这 保守党 派对 和 一个 权威 和 能力
[ˈrerli] [səˈpɑːst] [ɪn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈæn(ə)lɪz] . **rarely surpassed in parliamentary annals** .
很少 超越 在 议会 志 .

罗伯特·皮尔爵士领导保守党的权威和能力，在议会历史上鲜有匹敌。

[wɪðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈtɔːri] [ˈmɪnɪstri] **Within two years the young man was admitted into the short - lived Tory ministry**
之内 二 年 这 年轻的 男人 曾是 承认 进入 这 短的 - 居住地 保守党 部
[ʌv; əv] - , **of 1834** ,
的 - ,

不到两年，这位年轻人就进入了1834年短暂存在的托利党内阁。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] **and soon proved himself an active and promising lieutenant of the**
和 很快 已证实 他自己 一个 积极的 和 有前途 中尉 的 这
[ɪksˈpɪriənst] [tʃiːf] . **experienced chief** .
经验丰富的 首席 :

他很快证明自己是这位经验丰富的首领的得力助手，是一位积极进取、前途无量的副手。

[piːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈwerɪ] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , **Peel was an eminently wary and cautious man** ,
果皮 曾是 一个 非常 警惕 和 谨慎 男人 ,
皮尔是个极其谨慎小心的人。

[ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
alive to the necessity of watching the signs of the times ,
活 到 这 必要性 的 观看 这 标志 的 这 时代 ,
意识到观察时代征兆的必要性,

[ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒfəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
of studying and interpreting the changeful phases of public opinion .
的 学习 和 翻译 这 变化 阶段 的 民众 观点 .
对公众舆论变化阶段的研究和解读。

[hɪz; ɪz][hæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
His habit was to keep his own counsel ,
他的 习惯 曾是 到 保持 他的 自己的 法律顾问 ,
他习惯于独善其身。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði][pə:ləsi][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['fɑ:lʊəd] [wʊd]
and even when he perceived that the policy he had hitherto followed would
和 甚至 什么时候 他 感知 那 这 政策 他 有 迄今为止 随后 会
[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:dɪfaɪd] ,
need to be modified ,
需要 到 是 修改的 ,
即使他意识到自己此前奉行的政策需要做出调整,

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z] ['gɑ:rdɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə]
to continue to use guarded language and refuse to commit himself to
到 继续 到 使用 守卫 语言 和 拒绝 到 犯罪 他自己 到
[tʃeɪndʒ] [tɪl] [hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['mʊʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
change till he perceived that the fitting moment had arrived .
改变 直到 他 感知 那 这 配件 片刻 有 到达的 .
他继续使用谨慎的语言，并且拒绝做出改变，直到他认为合适的时机到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['di:teɪl] ,
He was , moreover , a master of detail ,
他 曾是 , 而且 , 一个 掌握 的 细节 ,
此外，他还是个注重细节的高手。

[sləʊ] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ][plæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
slow to propound a plan until he had seen how its outlines were to be
慢的 到 举 一个 计划 直到 他 有 已见 如何 它是 概述 是 到 是
[fɪld] [ʌp][baɪ] [ə'prɒʊpɪət] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
filled up by appropriate devices for carrying it out in practice .
已填 向上 经过 合适的 设备 为了 携带 它 出去 在 实践 .
他不会轻易提出计划，直到他看到计划的轮廓将如何通过适当的手段在实践中得以实现。

[ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd][hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] .
These qualities and habits of the minister profoundly affected his gifted disciple .
这些 品质 和 习惯 的 这 部长 深刻地 做作的 他的 天才 弟子 .
这位牧师的这些品质和习惯深深地影响了他才华横溢的门徒。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kæræktər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
They became part of the texture of his own political character , **and in his**
他们 成为 部分 的 这 质地 的 他的 自己的 政治的 特点 , 和 在 他的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
它们成为了他自身政治性格的一部分，就他而言，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [pi:l] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] ['senʃər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
as in that of Peel , they sometimes brought censure upon him ,
作为 在 那 的 果皮 , 他们 有时 带来 谴责 之上 他 ,
就像皮尔的情况一样，他们有时也会对他进行谴责。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [tu:] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vju:z] [ɔ:r][pə: pəsəz, 'pə: pəsɪz] [wɪtʃ]
as having withheld too long from the public views or purposes which
作为 拥有 隐瞒 也 长的 从 这 民众 浏览 或者 目的 哪个
[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [dis'kloʊz] [tɪl] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['pra: mptli] [bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə]
he thought it unwise to disclose till effect could promptly be given to
他 想法 它 失策 到 透露 直到 影响 可以 及时 是 给定 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他隐瞒了自己的观点或目的太久，他认为在能够迅速实施之前，透露这些观点或目的并不明智。
[sʌtʃ] [rɪ'zɜ:rv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rdɪd] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ]
Such reserve , such a guarded attitude and conservative attachment to existing
这样的 预订 , 这样的 一个 守卫 态度 和 保守的 依恋 到 现存的
[ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

这种矜持、这种谨慎的态度以及对现有制度的保守依附，
[wɜ: r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['mɪstər] . [glæd'stoʊnz] [maɪnd] ,
were not altogether natural to Mr . Gladstone's mind ,
是 不是 共 自然的 到 先生 . 格拉德斯通的 头脑 ,
在格莱斯顿先生看来，这些想法并不完全自然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] ,
and the contrast between them and some of his other qualities ,
和 这 对比 之间 他们 和 一些 的 他的 其他 品质 ,
以及这些特质与他其他一些特质之间的对比，

[laɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪrd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][sæsər'doʊtl] ['tendənsɪz] [ænd; ənd]
like the contrast which ultimately appeared between his sacerdotal tendencies and
喜欢 这 对比 哪个 最终 出现 之间 他的 祭司 倾向 和
[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)][lɪbərəlɪzəm] ,
his political liberalism ,
他的 政治的 自由主义 ,

例如，他身上体现出的神职倾向与他的政治自由主义之间的对比，最终显露出来。
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə]
contributed to make his character perplexing and to expose his conduct to
贡献 到 制作 他的 特点 令人费解 和 到 暴露 他的 执行 到
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] .
the charge of inconsistency .
这 收费 的 不一致 .

这使得他的性格变得令人费解，也使他的行为受到前后矛盾的指责。
[ɪnkən'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [mʌtʃ] [les]
Inconsistent , in the ordinary sense of the word , he was not , much less
不一致 , 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 他 曾是 不是 , 很多 较少的
[tʃeɪndʒəb(ə)] .
changeable .
多变 .

从通常意义上讲，他并非反复无常，更谈不上善变。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ,
He was really ,
他 曾是 真的 ,
他真的很.....

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [fɪtʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][hə'bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the main features of his political convictions and the main habits of his
在 这 主要的 特征 的 他的 政治的 定罪 和 这 主要的 习惯 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在他的政治信念和思维习惯的主要特征方面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ʌv; əv][men] .
one of the most tenacious and persistent of men .
一 的 这 最多 顽强 和 执着的 的 男人 .

他是最坚韧不拔、最执着的人之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪm; ɪm] [tu:] ['tendənsɪz] .
But there were always at work in him two tendencies .
但 那里 是 总是 在 工作 在 他 二 倾向 .

但他身上始终存在两种倾向。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][proʊb] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
One was the speculative desire to probe everything to the bottom ,
一 曾是 这 推测性的 欲望 到 探测 一切 到 这 底部 ,

其中之一是想要探究一切到底的投机欲望。

[tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][pɪn'səp(ə)lz][ænd; ənd][lɑ:dʒɪk] ,
to try it by the light of general principles and logic ,
到 尝试 它 经过 这 光 的 一般的 原则 和 逻辑 ,

试着从一般原则和逻辑的角度来分析一下，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə][stænd] [ðɪs] [test] , [tu:; tə][rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] .
and where it failed to stand this test , to reject it .
和 在哪里 它 失败的 到 站立 这 测试 , 到 拒绝 它 .

如果未能通过这项检验，就应该拒绝它。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)]
The other was the sense of the complexity of existing social and political
这 其他 曾是 这 感觉 的 这 复杂 的 现存的 社会的 和 政治的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

另一种感受是现有社会和政治安排的复杂性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rɪŋ] ['eni] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði] [taɪm]
and of the risk of disturbing any one part of them unless the time
和 的 这 风险 的 令人不安 任何 一 部分 的 他们 除非 这 时间

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [rɪ'setlɪŋ] [ʌðər] [pɑ:rts][ˈɔ:lsoʊ] .
had arrived for resettling other parts also .
有 到达的 为了 重新安置 其他 部分 还 .

并且存在扰乱其中任何一部分的风险，除非时机成熟，可以重新安置其他部分。

['evri] ['steɪtsmən] [fi:lz] [bəʊθ] [ði:z] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kɑ:nkri:t] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
Every statesman feels both these sides to every concrete question of reform .
每一个 政治家 感觉 两个都 这些 侧面 到 每一个 具体的 问题 的 改革 .

每个政治家在面对任何具体的改革问题时，都会同时感受到这两种观点。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][set][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [mɔ:r] ['koʊdʒəntli] ,
No one has set them forth more cogently ,
不 一 有 放 他们 前进 更多的 有说服力地 ,

没有人比他阐述得更透彻。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in particular no one has more earnestly dwelt on the necessity for the
和 在 特别的 不 一 有 更多的 切实 居住 在 这 必要性 为了 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

尤其是没有人比他更认真地阐述过后者的必要性。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈθɪŋkəɹ] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] , [ˈedmənd] [bɜːrk] .
than the most profound thinker among English statesmen , Edmund Burke .
比 这 最多 深刻的 思想家 之中 英语 政治家 , 埃德蒙 伯克 .
比英国政治家中思想最深刻的埃德蒙·伯克还要深刻。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [haʊˈevər] , [felt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌnˈjuːzuəl] [fɔːrs] ,
Mr . Gladstone , however , felt and stated them with quite unusual force ,
先生 . 格拉德斯通 , 然而 , 毛毡 和 声明 他们 和 相当 异常 力量 ,
然而, 格莱斯顿先生却以异乎寻常的力度表达了这些观点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
and when he stated the one side ,
和 什么时候 他 声明 这 一 边 ,
当他陈述一方观点时,

[ˈpiːp(ə)l] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [ˈvɪvɪdli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
people forgot that there was another which would be no less vividly present to
人们 忘了 那 那里 曾是 其他 哪个 会 是 不 较少的 生动地 展示 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt] .
him at some other moment .
他 在 一些 其他 片刻 .

人们忘记了, 在其他某个时刻, 还有另一个事物会同样鲜明地呈现在他眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] , [laɪk] [ɔːl] [səkˈsesf(ə)l] [pɑːrləmənˈterɪən] , [nesəˈserəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
He was not only , like all successful parliamentarians , necessarily something of
他 曾是 不是 仅有的 , 喜欢 全部 成功的 议员们 , 一定 某物 的
[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnɪst] ,
an opportunist ,
一个 机会主义者 ,

他不仅像所有成功的议员一样, 必然带有一些机会主义倾向,

[ðoʊ] [pərˈhæps] [les] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [piːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [mɔːr]
though perhaps less so than his master Peel , but was moved by emotion more
尽管 也许 较少的 所以 比 他的 掌握 果皮 , 但 曾是 已搬 经过 情感 更多的
[ðæn; ðən][moʊst] [ˈsteɪtsmən] ,
than most statesmen ,
比 最多 政治家 ,
虽然可能不如他的主人皮尔那样容易动情, 但他比大多数政治家更容易被情感所左右。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːl] .
and certainly more than Peel .
和 当然 更多的 比 果皮 .
而且肯定比皮尔更甚。

[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kɑ:mpri'hensɪv] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði] [ni:d]
The relative strength with which the need for comprehensive reform or the need
这 相对的 力量 和 哪个 这 需要 为了 综合的 改革 或者 这 需要
[fɔ:r; fər] [ˈwɑ:tʃfl] [kən'sɜ:vətɪzəm] [pri'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'pendɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
for watchful conservatism presented itself to his mind depended largely upon the
为了 警惕 保守主义 呈现 本身 到 他的 头脑 取决于 很大程度上 之上 这
[weɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] [kæst][ɪntu:][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [skeɪl] ,
weight which his emotions cast into one or the other scale ,
重量 哪个 他的 情绪 投掷 进入 一 或者 这 其他 规模 ,
在他看来, 全面改革的必要性与谨慎保守主义的必要性孰强孰弱, 很大程度上取决于他的情感在这两种选择上所占的比重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈfɔ:rkæst] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .
and this element made it difficult to forecast his probable action .
和 这 元素 制成 它 难的 到 预报 他的 可能 行动 .
正是这一因素使得预测他可能采取的行动变得困难。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðər; ðər]
Thus his political character was the result of influences differing widely in their
因此 他的 政治的 特点 曾是 这 结果 的 影响 不同 广泛 在 他们的
[ˈɔ:ɪdʒɪn] - - [ˈɪnfluənsɪz] ,
origin - - influences ,
起源 - - 影响 ,
因此, 他的政治性格是多种因素共同作用的结果, 这些因素的来源各不相同——这些因素包括:

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:rd(ə)nerɪ] [əb'zɜ:vəz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] .
moreover , which it was hard for ordinary observers to appreciate .
而且 , 哪个 它 曾是 难的 为了 普通的 观察员 到 欣赏 .
此外, 这一点普通观察者很难理解。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] : [ˌpɑ:rləmən'terɪən]
CHAPTER III : PARLIAMENTARIAN
章 三、 : 议员

第三章：议员

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [sæt][fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] - [θri:] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ,
Mr . Gladstone sat for sixty - three years in Parliament ,
先生 . 格拉德斯通 卫星 为了 六十 - 三 年 在 议会 ,
格莱斯顿先生在议会任职六十三年。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] ,
and for more than twenty - six years was the leader of his party ,
和 为了 更多的 比 二十 - 六 年 曾是 这 领导者 的 他的 派对 ,
他担任党魁超过二十六年,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:lətɪks] .
and therefore the central figure of English politics .
和 所以 这 中央 数字 的 英语 政治 .
因此, 他成为了英国政治的核心人物。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi:; hi][brɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtɔ:ri] , [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ɪn]
As has been said , he began as a high Tory , remained about fifteen years in
作为 有 到过 说 , 他 开始 作为 一个 高的 保守党 , 剩余 关于 十五 年 在
[ðæt] [kæmp] ,
that camp ,
那 营 ,
正如前面所说, 他最初是坚定的托利党人, 并在该阵营待了大约十五年。

[wʌz; wəz] [ðən] [led][baɪ][ðə; ði] [splɪt] [bɪ'twi:n] [pi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][æən; ən]
was then led by the split between Peel and the protectionists to take up an
曾是 然后 引领 经过 这 分裂 之间 果皮 和 这 保护主义者 到 拿 向上 一个
[ɪntər'mi:diət] [pə'zi(ə)n] ,
intermediate position ,
中间的 位置 ,

随后，由于皮尔和保护主义者之间的分歧，他采取了中间立场。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wið; wiθ][ðə; ði] ['lɪbəərəlz] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
and finally was forced to cast in his lot with the Liberals , for in England
和 最后 曾是 强制 到 投掷 在 他的 很多 和 这 自由派 , 为了 在 英格兰
,
,
,

最终，他被迫与自由党结盟，因为在英国，

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪz] ['seldəm] [ɪn'dʊr] .
as in America , third parties seldom endure .
作为 在 美国 , 第三 各方 很少 忍受 .

就像在美国一样，第三方很少能长期存在。

[noʊ] [pɑ:rlə'mentri] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æn(ə)lɪz][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ɪts][lenkθ; lenθ]
No parliamentary career in English annals is comparable to his for its length
不 议会 职业 在 英语 志 是 可比 到 他的 为了 它是 长度
[ænd; ənd][və'raɪəti] ;
and variety ;
和 种类 ;

在英国的历史上，没有任何一位议员的生涯能与他相提并论，无论从长度还是丰富程度上来说都是如此；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:ɪ] [ɪts] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]
and of those who saw its close in the House of Commons , there was only
和 的 那些 WHO 锯 它是 关闭 在 这 房子 的 公共领域 , 那里 曾是 仅有的
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

在下议院目睹这场辩论落幕的人中，只有一个人，

[ˈmɪstər] . [ˈvɪljə-z] ([hu:] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , -) , [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Mr . Villiers (who died in January , 1898) , who could remember its beginning .
先生 . 维利尔斯 (WHO 死亡 在 一月 , -) , WHO 可以 记住 它是 开始 .

维利尔斯先生（于 1898 年 1 月去世）还记得它的起源。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [ɪn] - [tu:; tə][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðəz] ;
He had been opposed in 1833 to men who might have been his grandfathers ;
他 有 到过 反对 在 - 到 男人 WHO 可能 有 到过 他的 祖父们 ;

1833年，他曾与一些年纪可能和他祖父差不多大的人对立；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɪn] - [tu:; tə][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
he was opposed in 1893 to men who might have been his grandchildren .
他 曾是 反对 在 - 到 男人 WHO 可能 有 到过 他的 孙辈 .

1893年，他与一些年纪足以做他孙子的男人们发生了冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
In a sketch like this ,
在 一个 草图 喜欢 这 ,

在这样一幅草图中，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
it is impossible to describe or comment on the events of such a life .
它 是 不可能的 到 描述 或者 评论 在 这 活动 的 这样的 一个 生活 .

这样的人生经历无法用语言来描述或评论。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [ɪz][tu; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈseɪlɪənt] [ˌkæɪrɪkəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
All that can be done is to indicate the more salient characteristics which a
全部 那 能 是 完毕 是 到 表明 这 更多的 显著的 特征 哪个 一个
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑ:rləmənˈterɪən] [sets] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] .
study of his career as a statesman and a parliamentarian sets before us .
学习 的 他的 职业 作为 一个 政治家 和 一个 议员 套 前 我们 .
我们所能做的，就是指出通过研究他作为政治家和议员的生涯所展现出的更为显著的特征。

[ðə; ði][muʊst][rɪˈma:rkəb(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkæɪrɪkəˈrɪstɪks] [ɪz][ðə; ði] [səˈsteɪnd] [ˈfreʃnəs] , [ˈoʊpənənəs] ,
The most remarkable of these characteristics is the sustained freshness , openness ,
这 最多 卓越 的 这些 特征 是 这 持续 新鲜 , 开放性 ,
[ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
eagerness of mind ,
渴望 的 头脑 ,
这些特点中最显著的一点是始终保持的新鲜感、开放的心态和求知欲。

[wɪtʃ] [hi; hi] [prɪˈzɜ:rv] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which he preserved down to the end of his life .
哪个 他 保存完好 向下 到 这 结尾 的 他的 生活 .
他终其一生都保存着它。

[muʊst][ʌv; əv][ju:ˈes] , [dʒʌst][æz; əz][wi; wi] [meɪk] [fju:] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
Most of us , just as we make few intimate friends ,
最多 的 我们 , 只是 作为 我们 制作 很少 亲密的 朋友们 ,
我们大多数人，就像我们很少能结交知心朋友一样，

[soʊ][wi; wi][fɔ:rm] [fju:] [nu:] [əˈpɪnjənz] [ˈæftər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] .
so we form few new opinions after thirty - five .
所以 我们 形式 很少 新的 意见 后 三十 - 五 .
所以，35岁以后我们很少形成新的观点。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkjəriˈɑ:səti] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ˈfɪfti] ,
Intellectual curiosity may remain fresh and strong even after fifty ,
知识分子 好奇心 可能 保持 新鲜的 和 强的 甚至 后 五十 ,
即使过了五十岁，求知欲也可能依然旺盛。

[bʌt; bət][ɪts][reɪndʒ] [ˈstedəli] [ˈnæroʊz] [æz; əz][wʌn] [əˈbændənz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈeni]
but its range steadily narrows as one abandons the hope of attaining any
但 它是 范围 稳步 变窄 作为 一 放弃 这 希望 的 达到 任何
[ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs]
thorough knowledge of subjects other than those which make the main business
彻底 知识 的 主题 其他 比 那些 哪个 制作 这 主要的 商业
[ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
of one's life .
的 一个人的 生活 .
但随着人们放弃对除自己生活主要事务之外的其他学科进行深入学习的希望，其范围也逐渐缩小。

[wʌn] [ˈkæna:t] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz] [ðæt] [ɑ:r; ər][set] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði]
One cannot follow the progress of all the new ideas that are set afloat in the
一 不能 跟随 这 进步 的 全部 这 新的 想法 那 是 放 漂浮 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
人们不可能追踪世界上所有涌现的新思想的发展进程。

[wʌn] [ˈkæna:t] [bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌnz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈli:fs]
One cannot be always examining the foundations of one's political or religious beliefs
一 不能 是 总是 检查 这 基础 的 一个人的 政治的 或者 宗教 信仰
.
:
.
一个人不可能总是去审视自己政治或宗教信仰的根基。

[rɪ'pi:tɪd] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [dɪsɪ'lu:ʒənmənts] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪk'spekt] [les] [frʌm; frəm]
Repeated disappointments and disillusionments make a man expect less from
重复 失望 和 幻灭 制作 一个 男人 预计 较少的 从
[tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈoʊldər][hi:; hi] [grəʊz] ;
changes the older he grows ;
变化 这 老 他 生长 ;
随着年龄的增长，反复的失望和幻灭会使人对变化的期望越来越低；

[ænd; ənd] [mɪr] [ˈɪndələns] [ædz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜ:ɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ə'pɑ:n] [nu:]
and mere indolence adds its influence in deterring us from entering upon new
和 仅仅 懒惰 添加 它是 影响 在 威慑 我们 从 进入 之上 新的
[ˈentərpraɪz] .
enterprises .
企业 .
而单纯的懒惰也会阻碍我们进入新的事业。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkɔ:zɪz] [sɪ:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
None of these causes seemed to affect Mr . Gladstone .
没有任何 的 这些 原因 似乎 到 影响 先生 . 格拉德斯通 .
这些原因似乎都没有对格拉德斯通先生产生影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈmænɪŋz] [laɪf])
He was as much excited over a new book (such as Cardinal Manning's Life)
他 曾是 作为 很多 兴奋的 超过 一个 新的 书 (这样的 作为 红衣主教 曼宁的 生活)
[æt; ət] [ˈeɪtɪ] - [sɪks][æz; əz] [wen] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kəm'pelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rθər]
at eighty - six as when at fourteen he insisted on compelling little Arthur
在 八十 - 六 作为 什么时候 在 十四 他 坚持 在 引人注目的 小的 亚瑟
[ˈstænli] ([ˈæftərwərd] [di:n] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ,
Stanley (afterward Dean of Westminster ,
斯坦利 (之后 院长 的 威斯敏斯特 ,
八十六岁时，他对一本新书（例如《曼宁枢机主教传》）的兴奋程度，与十四岁时坚持要说服小亚瑟·斯坦利（后来的威
斯敏斯特大教堂院长）一样。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪdʒd][naɪn]) [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˈgreɪz] [ˈpəʊəmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'ru:zd]
and then aged nine) to procure Gray's poems , which he had just perused
和 然后 老年人 九) 到 采购 格雷的 诗歌 , 哪个 他 有 只是 仔细阅读
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
然后，九岁的他去购买了格雷的诗集，而他自己刚刚也读过这些诗集。

[hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ˈkʌvəd] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪk'sept] [ˈfɪzɪk(ə)l]
His reading covered almost the whole field of literature , except physical
他的 阅读 涵盖 几乎 这 所有的 场地 的 文学 , 除了 身体的
[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
and mathematical science .
和 数学 科学 .
他的阅读范围几乎涵盖了文学的整个领域，除了物理和数学科学。

[waɪl] [ˈfri:kwəntli] [dɪ'kleriŋ] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
While frequently declaring that he must confine his political thinking and
尽管 频繁地 声明 那 他 必须 局限 他的 政治的 思维 和
[ˈli:dərʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈsʌbdʒekts] ,
leadership to a few subjects ,
领导 到 一个 很少 主题 ,
他经常宣称自己必须将政治思考和领导范围限制在少数几个领域，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɜ:r.vənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tɔ:k]
he was so observant of the movements of opinion that the course of talk
他 曾是 所以 观察者 的 这 移动 的 观点 那 这 课程 的 讲话
[brɔ:t] [ʌp] ['skersli] ['eni] ['ta:pɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
brought up scarcely any topic in which he did not seem to know what was the
带来 向上 几乎 任何 话题 在 哪个 他 做过 不是 似乎 到 知道 什么 曾是 这
['leitɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔ:r] [dʌn] .
latest thing that had been said or done .
最新的 事物 那 有 到过 说 或者 完毕 .
他对舆论的动向观察得非常敏锐，以至于谈话内容几乎无一例外地涉及他似乎都知道最近发生了什么或说过什么的事情。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['læsɪtu:d] [nɔ:r][ðə; ði]['predʒudisɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Neither the lassitude nor the prejudices common in old age prevented him from
两者都不 这 倦怠 也不 这 偏见 常见的 在 老的 年龄 阻止 他 从
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [kən,ʃɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə] ['eni] [nu:] ['dɒktrɪnz] .
giving a fair consideration to any new doctrines .
给予 一个 公平的 考虑 到 任何 新的 教义 .
老年人常见的倦怠和偏见都未能阻止他认真考虑任何新理论。

[bʌt; bət] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['restləsli] [æt; ət][wɜ:rk] ,
But though his intellect was restlessly at work ,
但 尽管 他的 智力 曾是 躁动不安 在 工作 ,
尽管他的大脑一直在不停地运转，

[ænd; ænd] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [kʰjəri'ɑ:səti] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['reliʃ] ['nɒvəltɪz] , [ɪk'sept] [ɪn]
and though his eager curiosity disposed him to relish novelties , except in
和 尽管 他的 渴望的 好奇心 处置 他 到 尽情享受 新奇 , 除了 在
[θi'i'ɑ:lədʒi] ,
theology ,
神学 ,
虽然他求知欲旺盛，喜欢尝试新鲜事物，但神学领域除外。

[ðæt] ['ba:təm] [rɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn]
that bottom rock in his mind of caution and reserve , which has already been
那 底部 岩石 在 他的 头脑 的 警告 和 预订 , 哪个 有 已经 到过
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred to ,
指 到 ,
他内心深处那块谨慎和保留的底线，前面已经提到过了。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][oʊld] [vju:z] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
made him refuse to part with old views even when he was beginning to
制成 他 拒绝 到 部分 和 老的 浏览 甚至 什么时候 他 曾是 开始 到
[ək'sept] [nu:] [wʌnz] .
accept new ones .
接受 新的 一个 .
这使他即使在开始接受新观点时，也拒绝放弃旧观点。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [bəuθ][tu:; tə] " [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] " [tə'geðər] ,
He allowed both to " lie on the table " together ,
他 允许 两个都 到 " 说谎 在 这 桌子 " 一起 ,
他允许两人一起“躺在桌子上”，

[ænd; ænd] [waɪl] [dɪ'kleɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] ,
and while declaring his mind to be open to conviction ,
和 尽管 声明 他的 头脑 到 是 打开 到 定罪 ,
他同时表示自己愿意接受不同的观点，

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['seɪfə] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ækt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʊld] [laɪnz] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv]
he felt it safer to speak and act on the old lines till the process of
他 毛毡 它 更安全 到 说话 和 行为 在 这 老的 线条 直到 这 过程 的
[kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .
conviction had been completed .
定罪 有 到过 完全的 .

他觉得在定罪程序完成之前，按照旧有的方式说话做事更安全。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
It took fourteen years , from 1846 to 1860 ,
它 采取 十四 年 , 从 - 到 - ,

从1846年到1860年，历时十四年。

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [kæmp] .
to carry him from the Conservative into the Liberal camp .
到 携带 他 从 这 保守的 进入 这 自由派 营 .

将他从保守党阵营拉入自由党阵营。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [faɪv] ['stɔ:rmɪ] ['jɪrz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ru:l] ,
It took five stormy years to bring him round to Irish home rule ,
它 采取 五 暴风雨 年 到 带来 他 圆形的 到 爱尔兰 家 规则 ,

历经五年风雨，他才最终接受爱尔兰自治。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]
though his mind was constantly occupied with the subject from 1880 to
尽管 他的 头脑 曾是 不断地 占领 和 这 主题 从 - 到
- ,
1885 ,
- ,

虽然从1880年到1885年，他的心思一直都放在这个主题上，

[ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm]
and those who watched him closely saw that the process had advanced some
和 那些 WHO 观看 他 密切 锯 那 这 过程 有 先进的 一些

[kən'sɪdərəb(ə)] [wei] ['i:v(ə)n] [ɪn] -
considerable way even in 1881 .
大量 方式 甚至 在 - .

密切关注他的人发现，即使到了 1881 年，这一进程也已经取得了相当大的进展。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
And as regards ecclesiastical establishments ,
和 作为 问候 教会的 机构 ,

至于教会机构方面，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [steɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
having written a book in 1838 as a warm advocate of state churches ,
拥有 书面 一个 书 在 - 作为 一个 温暖的 提倡 的 状态 教堂 ,

他曾在1838年写过一本书，热情拥护国教。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [dɪsɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər]
it was not till 1867 that he adopted the policy of disestablishment for
它 曾是 不是 直到 - 那 他 已采用 这 政策 的 解散 为了

[aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

直到1867年，他才对爱尔兰采取了废除国教的政策。

[nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hi:; hi] [dr'klerd] [him'self] ['redi] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd]
not till 1890 that he declared himself ready to apply it in Wales and Scotland
不是 直到 - 那 他 声明 他自己 准备好 到 申请 它 在 威尔士 和 苏格兰
[ɔ:lsoʊ] .
also :
还 :

直到 1890 年，他才宣布准备在威尔士和苏格兰也实施这一政策。

[bəuθ] [ði:z] ['kwa:lətɪz] - - [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nu:]
Both these qualities - - his disposition to revise his opinions in the light of new
两个都 这些 品质 - - 他的 处置 到 修订 他的 意见 在 这 光 的 新的
[ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪj(ə)nɪz] ,
arguments and changing conditions ,
论点 和 变化 状况 ,
这两种品质——他乐于根据新的论据和不断变化的情况修正自己的观点——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪsnɪs] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [rɪ'vɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
and the reticence he maintained till the process of revision had been
和 这 沉默寡言 他 维持 直到 这 过程 的 修订 有 到过
[kəm'pli:tɪd] - - [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɪskən'strʌkʃn] .
completed - - exposed him to misconstruction .
完全的 - - 裸露 他 到 误解 :

他在修改过程完成之前一直保持沉默——这使他容易被误解。

['ka:mənpleɪs] [men] , [ʌn'woʊnt][tu:; tə] [ɡɪv] ['sɪriəs] ['skru:təni][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ə'skraɪbd]
Commonplace men , unwont to give serious scrutiny to their opinions , ascribed
平凡 男人 , 不寻常的 到 给 严肃的 审查 到 他们的 意见 , 归因于
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][self] - ['ɪntrəst] ,
his changes to self - interest ,
他的 变化 到 自己 - 兴趣 ,
普通人通常不会认真审视自己的观点，便将他的改变归因于自身利益。

[ɔ:r][æ; ət] [best] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][maɪnd] .
or at best regarded them as the index of an unstable mind .
或者 在 最好的 认为 他们 作为 这 指数 的 一个 不稳定 头脑 :
或者充其量将它们视为精神不稳定的指标。

[dʌl] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:r'bɔ:rn] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðæt]
Dull men could not understand why he should have forborne to set forth all that
乏味的 男人 可以 不是 理解 为什么 他 应该 有 忍受 到 放 前进 全部 那
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was passing in his mind ,
曾是 通过 在 他的 头脑 ,
愚钝的人无法理解他为何不将心中的一切想法都说出来。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['retɪsnɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
and saw little difference between reticence and dishonesty .
和 锯 小的 不同之处 之间 沉默寡言 和 不诚实 :
并且认为沉默寡言和不诚实之间没有太大区别。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
Much of the suspicion and even fear with which he was regarded ,
很多 的 这 怀疑 和 甚至 害怕 和 哪个 他 曾是 认为 ,
[ɪ'speʃəli] ['æftər] - ,
especially after 1885 ,
尤其 后 - ,
人们对他抱有的怀疑甚至恐惧，尤其是在1885年之后，

[ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:]
arose from the idea that it was impossible to predict what he would do
出现 从 这 主意 那 它 曾是 不可能的 到 预测 什么 他 会 做
[nekst] ,
next ,
下一个 ;

源于这样一种想法：不可能预测他下一步会做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [hɪz; ɪz] ['oʊpənənəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and how far his openness of mind would carry him .
和 如何 远的 他的 开放性 的 头脑 会 携带 他 .

以及他开放的心态能带他走多远。

[ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðei] [tendɪd] [tu:; tə] [feɪk] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ,
In so far as they tended to shake public confidence ,
在 所以 远的 作为 他们 倾向于 到 摇 民众 信心 ,

就它们动摇公众信心的程度而言，

[ði:z] [kæriktə'rɪstɪks] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtsmənz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [fɑ:r]
these characteristics injured him in his statesman's work , but the loss was far
这些 特征 受伤 他 在 他的 政治家的 工作 , 但 这 损失 曾是 远的
[aʊt'weɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪn] .
outweighed by the gain .
被压倒 经过 这 获得 .

这些性格特点对他的政治生涯造成了不利影响，但其带来的收益远远大于损失。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ,
In a country where opinion is active and change ful ,
在 一个 国家 在哪里 观点 是 积极的 和 变化 ,

在一个舆论活跃且变化多端的国家，

[wer] [ðə; ði] [i:kə'nɔ:mɪk] [kən'dɪf(ə)nɪz] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ]
where the economic conditions that legislation has to deal with are in a
在哪里 这 经济的 状况 那 立法 有 到 交易 和 是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [pə'rpetʃuəl] [flʌks] ,
state of perpetual flux ,
状态 的 永久 通量 ,

在立法需要应对的经济状况处于持续变化状态的情况下，

[wer] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [pəʊər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['pu:rɜː] ['klæsɪz]
where the balance of power between the upper and middle and poorer classes
在哪里 这 平衡 的 力量 之间 这 上 和 中间 和 贫穷 课程
[hæz; həz] [bɪn] ['swɪftli] [ˈɔ:lṭərɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sɪksɪ] ['jɪrɪz] ,
has been swiftly altering during the last sixty years ,
有 到过 迅速地 改变 期间 这 最后的 六十 年 ,

在过去六十年里，上层阶级、中产阶级和贫困阶级之间的权力平衡发生了迅速变化。

[noʊ] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf] [hi:; hi] [əd'hɪəz] ['ɑːbstɪnətli] [tu:; tə]
no statesman can continue to serve the public if he adheres obstinately to
不 政治家 能 继续 到 服务 这 民众 如果 他 粘着 顽固地 到
[ðə; ði] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] .
the views with which he started in life .
这 浏览 和 哪个 他 开始 在 生活 .

任何政治家如果固执己见，坚持自己出身时的观点，就无法继续为公众服务。

[hi:; hi] [mʌst; məst] - - [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He must - - unless , of course ,
他 必须 - - 除非 , 的 课程 ,

他必须这样做——除非，当然，

[hiː; hi][stændz] [ə'luːf] [ɪn] [ˈpɜːrmənənt] [ˌɑːpə'zi](ə)n] - - ['iːðər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['meɪʒəz] [hiː; hi]
he stands aloof in permanent opposition - - either submit to advocate measures he
他 站立 超然 在 永恒的 反对 - - 任何一个 提交 到 提倡 措施 他
['siːkrətli] [mɪs'laɪks] ,
secretly dislikes ,
偷偷 不喜欢 ,
他始终保持着一种疏离的反对立场——要么屈从于他内心深处并不认同的措施，要么被迫支持这些措施。

[ɔːr] [els] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪ'vents] ,
or else must keep himself always ready to learn from events ,
或者 别的 必须 保持 他自己 总是 准备好 到 学习 从 活动 ,
否则，他必须时刻准备从各种事件中吸取教训。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [riːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənt] ['tendənsɪz] [ænd; ʌnd]
and to reconsider his opinions in the light of emergent tendencies and
和 到 重新考虑 他的 意见 在 这 光 的 新兴的 倾向 和
[ɪn'sɪstənt] [fækts] .
insistent facts .
坚持 事实 .
并根据新出现的趋势和确凿的事实重新考虑他的观点。

['mɪstər] . ['glædˌstəʊnz] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði]['fɔːrmər]
Mr . Gladstone's pride as well as his conscience forbade the former
先生 . 格拉德斯通的 自豪 作为 出色地 作为 他的 良心 禁止 这 以前的
[ɔːl'tɜːrnətɪv] ;
alternative ;
选择 ;
格莱斯顿先生的自尊心和良心都不允许他选择前一种方案；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər]
it was fortunate that the inexhaustible activity of his intellect made the latter
它 曾是 幸运 那 这 取之不尽的 活动 的 他的 智力 制成 这 后者
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
natural to him .
自然的 到 他 .
幸运的是，他那永不枯竭的智力使后者对他来说成为一种自然而然的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [vjuːz] [hæd; həd]
He was accustomed to say that the great mistake of his earlier views had
他 曾是 习惯 到 说 那 这 伟大的 错误 的 他的 早些时候 浏览 有
[bɪn] [ɪn][nɑːt] [sə'fɪntli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
been in not sufficiently recognizing the worth and power of liberty ,
到过 在 不是 足够 识别 这 值得 和 力量 的 自由 ,
他常说，他早期观点的最大错误在于没有充分认识到自由的价值和力量。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tendənsɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [left] [tuː; tə]
and the tendency which things have to work out for good when left to
和 这 趋势 哪个 事物 有 到 工作 出去 为了 好的 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
以及事物顺其自然时往往会朝着好的方向发展的趋势。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [di'veləpmənts] , [ænd; ʌnd] ['meni]
The application of this principle gave room for many developments , **and many**
这 应用 的 这 原则 给予 房间 为了 许多 发展 , 和 许多
[di'veləpmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
developments there were .
发展 那里 是 .
这一原则的应用为许多发展提供了空间，而且也确实出现了许多发展。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈpreʃ(ə)ns] [wɪt] [ɪz] , [ˈæftər] [ɪnˈtegrəti] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɡɪft]
He may have wanted that prescience which is , after integrity , the highest gift
他 可能 有 通缉 那 预知 哪个 是 , 后 正直 , 这 最高 礼物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ,
of a statesman ,
的 一个 政治家 ,
他或许渴望拥有那种先见之明,而这种先见之明,除了正直之外,是政治家最重要的品质。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prest] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd]
but which is almost impossible to a man so pressed by the constant and
但 哪个 是 几乎 不可能的 到 一个 男人 所以 按下 经过 这 持续的 和
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [ðæt][hiː; hi][ˈkænɑːt][faɪnd][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
engrossing occupations of an English minister that he cannot find time for the
引人入胜 职业 的 一个 英语 部长 那 他 不能 寻找 时间 为了 这
[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wɪt] [əˈloʊn] [saʊnd] [ˈfɔː-kɑːsts] [kæn; kən] [ˈɪʃuː] .
patient study and thought from which alone sound forecasts can issue .
病人 学习 和 想法 从 哪个 独自的 声音 预测 能 问题 .
但是对于一个被英国牧师的繁重事务压得喘不过气来的人来说,这几乎是不可能的,因为他没有时间进行耐心的研究和思考,而只有通过这些研究和思考才能做出合理的预测。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst][best][ˈkwaːləti] ,
But he had the next best quality ,
但 他 有 这 下一个 最好的 质量 ,
但他还有一项次优品质,
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rˈvents] [wɪt] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that of always learning from the events which passed under his eyes .
那 的 总是 学习 从 这 活动 哪个 通过了 在下面 他的 眼睛 .
他总是能从亲眼目睹的事件中吸取教训。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd][ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd] , [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ][nɑːt] [les]
With this singular openness and flexibility of mind , there went a not less
和 这 单数 开放性 和 灵活性 的 头脑 , 那里 去 一个 不是 较少的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] .
remarkable ingenuity and resourcefulness .
卓越 独创性 和 足智多谋 .
伴随着这种独特的开放和灵活的思维方式,也涌现出了同样非凡的创造力和足智多谋。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ɪkˈspiːdiːənts] ,
His mind was fertile in expedients ,
他的 头脑 曾是 沃 在 权宜之计 ,
他善于想出权宜之计。
[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiːənts] .
and still more fertile in reasonings by which to recommend the expedients .
和 仍然 更多的 沃 在 理由 经过 哪个 到 推荐 这 权宜之计 .

而且,在提出建议这些权宜之计方面,还有更多富有创造性的理由。
[ðɪs] [ɡɪft][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] ,
This gift was often dangerous ,
这 礼物 曾是 经常 危险的 ,
这份礼物往往很危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdaɪəˈlektɪk]
for he was apt to be carried away by the dexterity of his own dialectic
为了 他 曾是 易于 到 是 携带 离开 经过 这 灵巧 的 他的 自己的 辩证法
,
.
,
因为他很容易被自己辩证法的技巧所迷惑。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ski:mz] [səb'stænfəli] [gʊd] [ɪn] [hu:z] [sə'pɔ:rt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [soʊ]
and to think schemes substantially good in whose support he could muster so
和 到 思考 方案 实质性 好的 在 谁 支持 他 可以 鼓起 所以
[fɔ:rmɪdəb(ə)][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts] .
formidable an array of arguments .
强大 一个 大批 的 论点 .
并且认为这些计划相当不错，他能够集结如此强大的论据来支持这些计划。

[hi:; hi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,
He never seemed to be at a loss , in public or private , for a criticism ,
他 绝不 似乎 到 是 在 一个 损失 , 在 民众 或者 私人的 , 为了 一个 批评 ,
无论在公开场合还是私下里，他似乎总能找到批评的理由。
[ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
or for an answer to the criticisms of others .
或者 为了 一个 回答 到 这 批评 的 其他的 .
或者用来回应他人的批评。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]
If his power of adapting his own mind to the minds of those whom he
如果 他的 力量 的 适应 他的 自己的 头脑 到 这 思想 的 那些 谁 他
[hæd; həd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ɐnd] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
had to convince had been equal to the skill and swiftness with which
有 到 说服 有 到过 平等的 到 这 技能 和 速度 和 哪个
[hi:; hi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [pər'sweɪsɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]
he accumulated a mass of matter persuasive to those who looked at things in
他 积累 一个 大量的 的 事情 有说服力的 到 那些 WHO 看起来 在 事物 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,
如果他能够像他积累大量说服力材料那样，巧妙而迅速地调整自己的思想以适应那些与他观点相同的人，那么
[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ][kən'troʊl][oʊvər][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
no one would have exercised so complete a control over the political opinion of
不 一 会 有 锻炼 所以 完全的 一个 控制 超过 这 政治的 观点 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
没有人能像他那样完全掌控他那个时代的政治舆论。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɔ:t] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ædæp'teɪ(ə)n] .
But his mind had not this power of adaptation .
但 他的 头脑 有 不是 这 力量 的 适应 .
但他的思维却不具备这种适应能力。
[aɪ 'ti:] [mu:vd] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [laɪnz] - - [pɪ'kju:liər] [laɪnz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [mɪskən'si:vd] ,
It moved on its own lines - - peculiar lines , which were often misconceived ,
它 已搬 在 它是自己的 线条 - - 奇特 线条 , 哪个 是 经常 误解 ,
它按照自己的方式前进——走着一些奇特的路线，这些路线常常被人误解。

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] ['fa:lʊz] [hɪm; ɪm][moʊst] ['lɔɪəli] .
even by those who sought to follow him most loyally .
甚至 经过 那些 WHO 寻求 到 跟随 他 最多 忠诚地 .
甚至连那些最忠诚地追随他的人也如此。
[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [fɔ:ltz] .
Thus it happened that he was blamed for two opposite faults .
因此 它 发生 那 他 曾是 被指责 为了 二 对面的 故障 .
就这样，他被指责犯了两个截然相反的错误。

[sʌm; səm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,
Some , pointing to the fact that he had frequently altered his views ,
一些 , 指向 到 这 事实 那 他 有 频繁地 已修改 他的 浏览 ,
有人指出, 他经常改变自己的观点。

[diˈnaunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeməɡɑ:g] [prəˈfju:s] [ʌv; əv] [ˈprɒmisɪz] ,
denounced him as a demagogue profuse of promises ,
谴责 他 作为 一个 煽动者 丰富的 的 承诺 ,
谴责他是只会夸夸其谈、蛊惑人心的政客。

[ˈredi] [tu:; tə][prəˈpəʊz] [wətˈevər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ɪr] .
ready to propose whatever he thought likely to catch the people's ear .
准备好 到 提出 任何 他 想法 可能 到 抓住 这 人们的 耳朵 .
他随时准备提出任何他认为可能吸引民众注意的方案。

[ˈʌðər] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi]
Others complained that there was no knowing where to have him ; that he
其他的 抱怨 那 那里 曾是 不 会心 在哪里 到 有 他 ; 那 他
[hæd; həd][æn; ən] [ˈrætik] [maɪnd] ,
had an erratic mind ,
有 一个 不稳定的 头脑 ,
其他人抱怨说, 根本不知道该把他放在哪里; 说他精神状态不稳定。

[hu:z] [ˈkɜ:ənts] [ræn] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] ;
whose currents ran underground and came to the surface in unexpected places ;
谁 电流 跑 地下 和 来了 到 这 表面 在 意外 地方 ;
其暗流在地下流动, 并在意想不到的地方涌出地表;

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpredlˈekʃənz] ;
that he did not consult his party , but followed his own predilections ;
那 他 做过 不是 咨询 他的 派对 , 但 随后 他的 自己的 偏好 ;
他没有咨询党内人士的意见, 而是遵从了自己的喜好;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnpɾɪˈdɪktəb(ə)l] .
that his guidance was unsafe because his decisions were unpredictable .
那 他的 指导 曾是 不安全 因为 他的 决策 是 不可预测的 .
他的指导不安全, 因为他的决定难以预测。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfer] , [jet] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Both these views were unfair , yet the latter came nearer to the truth than the
两个都 这些 浏览 是 不公平 , 然而 这 后者 来了 更近 到 这 真相 比 这
[ˈfɔ:rmər] .
former .
以前的 .
这两种观点都不公平, 但后一种观点比前一种观点更接近真相。

[noʊ] [greɪt] [ˈpɑ:pjələr] [ˈli:dər] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməɡɑ:g] .
No great popular leader had in him less of the true ring of the demagogue .
不 伟大的 受欢迎的 领导者 有 在 他 较少的 的 这 真的 戒指 的 这 煽动者 .
没有哪位伟大的民粹领袖比他更缺乏煽动家的真正本性。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ˈkænɑ:t] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [wɪl] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ]
He saw , of course , that a statesman cannot oppose the popular will beyond a
他 锯 , 的 课程 , 那 一个 政治家 不能 反对 这 受欢迎的 将要 超过 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
certain point ,
肯定 观点 ,
他当然明白, 政治家不能违背民意到一定程度。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhju:mər][aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dəˈrekt] [aɪ ˈti:] .
and may have to humor it in order that he may direct it .
和 可能 有 到 幽默 它 在 命令 那 他 可能 直接的 它 .
或许他不得不顺从他, 以便让他执导这部电影。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] ,
Now and then , in his later days ,
现在 和 然后 , 在 他的 之后 天 ,

晚年时, 偶尔会.....

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [əd'vaɪzəz][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
he so far yielded to his party advisers as to express his approval of
他 所以 远的 产生 到 他的 派对 顾问 作为 到 表达 他的 赞同 的
[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæəd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənəli] .
proposals for which he cared little personally .
提案 为了 哪个 他 关心 小的 亲自 .

他目前为止都顺从了党内顾问的意见, 对一些他个人并不十分在意的提议表示赞同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [self] - [əb'zɔːrbd] ,
But he was too self - absorbed ,
但 他 曾是 也 自己 - 吸收 ,

但他太以自我为中心了。

[tuː] ['iːgərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] ,
too eagerly interested in the ideas that suited his own cast of thought ,
也 急切地 感兴趣的 在 这 想法 那 适合 他的 自己的 投掷 的 想法 ,
他过于热衷于那些符合他自身思维方式的观点,

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd][geɪdʒ][ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
to be able to watch and gage the tendencies of the multitude .
到 是 有能力的 到 手表 和 量规 这 倾向 的 这 民众 .
能够观察和判断大众的倾向。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ]
On several occasions he announced a policy which startled people and gave a
在 一些 场合 他 宣布 一个 政策 哪个 惊慌 人们 和 给予 一个
[nuː] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
new turn to the course of events .
新的 转动 到 这 课程 的 活动 .
他曾多次宣布一项令民众震惊、并给事态发展带来新转机的政策。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ɐnd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
But in none of these instances , and certainly not in the three most remarkable
但 在 没有任何 的 这些 实例 , 和 当然 不是 在 这 三 最多 卓越
,
.
,

但在上述所有例子中, 尤其是在最引人注目的三个例子中,

- - [hɪz; ɪz] [,deklə'reɪjənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - ,
- - **his declarations against the Irish church establishment in 1868 ,**
- - 他的 声明 反对 这 爱尔兰 教会 建立 在 - ,
——他在1868年发表的反对爱尔兰教会建制派的声明,

[ə'genst] [ðə; ði] [tɜːks] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] - ,
against the Turks and the traditional English policy of supporting them in 1876 ,
反对 这 土耳其人 和 这 传统的 英语 政策 的 支持 他们在 - ,
反对土耳其人以及英国在1876年支持土耳其人的传统政策,

[ænd; ɐnd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] [ɪn] - , - - [dɪd] ['eni] ['pɑːpjələɹ] [dɪ'mænd] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz]
and in favor of Irish home rule in 1886 , - - did any popular demand suggest his
和 在 偏爱 的 爱尔兰 家 规则 在 - , - - 做过 任何 受欢迎的 要求 建议 他的
[prə'naʊnsmənt] .
pronouncement .
声明 .

1886 年, 他支持爱尔兰自治——当时有任何民意要求促使他发表声明吗?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
It was the masses who took their view from him ,
它 曾是 这 群众 WHO 采取 他们的 看法 从 他 ,
是民众从他那里接受了他们的观点。

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] .
not he who took his mandate from the masses .
不是 他 WHO 采取 他的 授权 从 这 群众 .
不是他，而是他从人民那里获得了授权。

[ɪn][ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
In all of these instances he was at the time in opposition ,
在 全部 的 这些 实例 他 曾是 在 这 时间 在 反对 ,
在所有这些情况下，他当时都处于反对派地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and was accused of having made this new departure for the sake of
和 曾是 被告 的 拥有 制成 这 新的 离开 为了 这 清酒 的
[rɪˈkʌvərɪŋ] ['paʊər] .
recovering power :
恢复中 力量 :
并被指控为了恢复权力而做出这一新的举动。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][hiː; hi] [priˈveɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌlˈtɪmətli] [ədˈmɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr]
In the two former he prevailed , and was ultimately admitted , by his more
在 这 二 以前的 他 最终获胜 , 和 曾是 最终 承认 , 经过 他的 更多的
[ˈkændɪd] ['ædvərˌserɪz] ,
candid adversaries ,
坦率 对手 ,
在前两项争论中，他都取得了胜利，并最终被他那些更坦诚的对手们所承认。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊnsəld] ['waɪzli] .
to have counseled wisely .
到 有 咨询 明智地 :
曾给予明智的建议。

[ɪn][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] ['senʃərd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [pərˈsiːvd]
In all of them he may , perhaps , be censured for not having sooner perceived
在 全部 的 他们 他 可能 , 也许 , 是 受谴责 为了 不是 拥有 很快 感知
,
:
,
在所有这些指责中，他或许都应该受到谴责，因为他没有更早地意识到这一点。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] .
or at any rate for not having sooner announced , the need for reform .
或者 在 任何 速度 为了 不是 拥有 很快 宣布 , 这 需要 为了 改革 :
或者至少是因为没有更早地宣布改革的必要性。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv]
But it was very characteristic of him not to give the full strength of
但 它 曾是 非常 特征 的 他 不是 到 给 这 满的 力量 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt][aɪˈtiː] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
his mind to a question till he felt that it pressed for a solution .
他的 头脑 到 一个 问题 直到 他 毛毡 那 它 按下 为了 一个 解决方案 :
但他的一大特点是，不到万不得已，他不会把全部精力投入到一个问题上，直到他觉得这个问题迫切需要找到答案为止。

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'skʌst] [ˈpɑ:lətɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['skersli] [mɔ:r] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ]
Those who discussed politics with him were scarcely more struck by the range
那些 WHO 讨论 政治 和 他 是 几乎 更多的 击 经过 这 范围
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɒrəleɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['di:teɪlz] [ðæn; ðən][baɪ]
of his vision and his power of correlating principles and details than by
的 他的 想象 和 他的 力量 的 相关性 原则 和 细节 比 经过
[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] ['mætərz] [hu:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn] .
his unwillingness to commit himself on matters whose decision he could postpone .
他的 不情愿 到 犯罪 他自己 在 事情 谁 决定 他 可以 推迟 .

与他讨论政治的人，除了对他视野的广度和将原则与细节联系起来的能力印象深刻之外，也对他不愿就那些他可以推迟决定的事情做出承诺这一点印象深刻。

[ˈretɪsnz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] , [nɑ:t] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
Reticence and caution were sometimes carried too far , not merely because they
沉默寡言 和 警告 是 有时 携带 也 远的 , 不是 仅仅 因为 他们
[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
exposed him to misconception ,
裸露 他 到 误解 ,
他的沉默和谨慎有时矫枉过正，不仅仅是因为这让他容易被误解。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:rti][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] .
but because they withheld from his party the guidance it needed .
但 因为 他们 隐瞒 从 他的 派对 这 指导 它 需要 .
但因为他们没有向他的政党提供所需的指导。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['ɪnstənsɪz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;
This was true in all the three instances just mentioned ;
这 曾是 真的 在 全部 这 三 实例 只是 提及 ;
上述三个例子均属实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['retɪsnz] ['prɑ:bəbli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and in the last of them his reticence probably contributed to the
和 在 这 最后的 的 他们 他的 沉默寡言 大概 贡献 到 这
[sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['kɑ:li:gz] .
separation from him of some of his former colleagues .
分离 从 他 的 一些 的 他的 以前的 同事 .
在最后这件事上，他的沉默寡言可能導致了他的一些前同事与他疏远。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtli] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [maɪnd] .
Nor did he always rightly divine the popular mind .
也不 做过 他 总是 没错 神圣的 这 受欢迎的 头脑 .
他也并非总能准确把握民意。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪ'nænf(ə)l] [vju:z] ,
Absorbed in his own financial views ,
吸收 在 他的 自己的 金融的 浏览 ,
他沉浸在自己的金融观点中，

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] [br'twi:n] -
he omitted to note the change that had been in progress between 1862
他 省略 到 笔记 这 改变 那 有 到过 在 进步 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1874 ,
和 - ,
他忽略了1862年至1874年间正在发生的变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [fel]
and thus his proposal in the latter year to extinguish the income tax fell
和 因此 他的 提议 在 这 后者 年 到 熄灭 这 收入 税 跌倒
[kəm'pli:tli] [flæt] .
completely flat .
完全地 平坦的 .

因此，他后来提出的取消所得税的提议彻底失败了。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
He often failed to perceive how much the credit of his party was suffering
他 经常 失败的 到 感知 如何 很多 这 信用 的 他的 派对 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] ,
from the belief ,
从 这 信仰 ,
他常常意识不到这种信念给他的政党带来了多大的信誉损失。

[kwɪt] ['graʊndləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
quite groundless so far as he personally was concerned ,
相当 无根据的 所以 远的 作为 他 亲自 曾是 担心的 ,
就他个人而言，这完全是毫无根据的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪm'pɪriəl] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði]
that his government was indifferent to what are called Imperial interests , the
那 他的 政府 曾是 冷漠 到 什么 是 称为 帝国 兴趣 , 这
[ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [aʊt'saɪd] ['ɪŋɡlənd] .
interests of England outside England .
兴趣 的 英格兰 外部 英格兰 .
他的政府对所谓的帝国利益，即英国在海外的利益漠不关心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
But he always thought for himself ,
但 他 总是 想法 为了 他自己 ,
但他总是独立思考，

[ænd; ənd] ['nevər] [stu:pt] [tu:; tə] ['flætər] [ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ɔ:r] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [klæs]
and never stooped to flatter the prejudices or inflame the passions of any class
和 绝不 弯腰 到 奉承 这 偏见 或者 发炎 这 激情 的 任何 班级
[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
in the community .
在 这 社区 .
他从不屈尊迎合社会上任何阶层的偏见或煽动他们的情绪。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]
Though the power of reading the signs of the times and moving the mind
尽管 这 力量 的 阅读 这 标志 的 这 时代 和 移动 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [mɔ:r] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
of the nation as a whole may be now more essential to an English
的 这 国家 作为一个 所有的 可能 是 现在 更多的 基本的 到 一个 英语
['steɪtsmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər][ɔ:r][hoʊldz] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
statesman than the skill which manages a legislature or holds together a cabinet ,
政治家 比 这 技能 哪个 管理 一个 立法机关 或者 持有 一起 一个 内阁 ,
虽然对于一位英国政治家来说，如今解读时代征兆和影响整个国民思想的能力可能比管理立法机构或维系内阁的技能更为重要，

[ðæt] [skɪl] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ,
that skill counts for much ,
那 技能 计数 为了 很多 ,
这项技能非常重要。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
and must continue to do so while the House of Commons remains the
和 必须 继续 到 做 所以 尽管 这 房子 的 公共领域 遗迹 这
[su'pri:m] ['gʌvərniŋ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
supreme governing authority of the country .
最高 治理 权威 的 这 国家 .
只要下议院仍然是国家的最高权力机构，就必须继续这样做。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [haɪ] [pleɪs] , [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kændɑ:t] [rɪ'teɪn] [haɪ] [pleɪs] ,
A man can hardly reach high place , and certainly cannot retain high place ,
一个 男人 能 几乎 抵达 高的 地方 , 和 当然 不能 保持 高的 地方 ,
一个人很难爬到高位，更不可能保住高位。
[wɪ'daʊt] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt] .
without possessing this kind of art .
没有 拥有 这 种类 的 艺术 .
却不具备这种艺术天赋。

[ˈmɪstər] . ['glædstəʊn][wʌz; wəz][æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
Mr . Gladstone was at one time thought to want it .
先生 . 格拉德斯通 曾是 在 一 时间 想法 到 想 它 .
人们一度认为格莱斯顿先生想要它。

[ɪn] - ,
In 1864 ,
在 - ,
1864年，

[wen] [bɔ:rd] - [end][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [nɪr] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['glædstəʊn][hæd; həd]
when Lord Palmerston's end was evidently near and Mr . Gladstone had
什么时候 主 - 结尾 曾是 显然 靠近 和 先生 . 格拉德斯通 有
[ˈoʊn] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['mɪnɪstəz] [ɪn]
shown himself the most brilliant and capable man among the Liberal ministers in
所示 他自己 这 最多 杰出的 和 有能力的 男人 之中 这 自由派 部长们 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
the House of Common's ,
这 房子 的 普通的 ,
当帕默斯顿勋爵的生命显然即将走到尽头，而格莱斯顿先生已展现出他是下议院自由党大臣中最杰出、最有能力的人时，

[ˈpi:p(ə)l] ['spekjuleɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;
people speculated about the succession to the headship of the party ;
人们 推测 关于 这 演替 到 这 领导权 的 这 派对 ;
人们纷纷猜测党的领导人会如何继任；

[ænd; ænd][ðə; ði]['waɪz,ɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] .
and the wiseacres of the day were never tired of repeating that Mr .
和 这 智者 的 这 天 是 绝不 疲劳的 的 重复 那 先生 .
['glædstəʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [li:d] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
Gladstone could not possibly lead the House of Commons .
格拉德斯通 可以 不是 可能 带领 这 房子 的 公共领域 .
当时的那些自作聪明的人总是喋喋不休地说，格莱斯顿先生不可能领导下议院。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tækt] ([deɪ] [sed]) , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtəbl] , [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] ,
He wanted tact (they said) , he was too excitable , too impulsive ,
他 通缉 策略 (他们 说) , 他 曾是 也 易激动的 , 也 冲动 ,
他们说他们需要委婉的处事方式，但他太容易激动，太冲动了。

[tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [tu:] [ʌn'vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][a:ts][baɪ] [wɪt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
too much absorbed in his own ideas , too unversed in the arts by which individuals
也 很多 吸收 在 他的 自己的 想法 , 也 不熟悉 在 这 艺术 经过 哪个 个人
[ɑ:r; ər] [kən'sɪli:ertɪd] .
are conciliated .
是 和解 .

他太沉浸于自己的想法中，对调和人与人之间关系的艺术却一窍不通。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛstʃənd] [reɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But when , after twenty - five years of his unquestioned reign , the time for
但 什么时候 , 后 二十 - 五 年 的 他的 毋庸置疑 在位 , 这 时间 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dru:] [naɪ] ,
his own departure drew nigh ,
他的 自己的 离开 画 夜 ,
[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛstʃənd] [reɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But when , after twenty - five years of his unquestioned reign , the time for
但 什么时候 , 后 二十 - 五 年 的 他的 毋庸置疑 在位 , 这 时间 为了

但是，在他长达二十五年的绝对统治之后，当他自己的离世之时临近时，

[men] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [wʊd] [ˈevər][hoʊld] [tə'geðər]
men asked how the Liberal party in the House of Commons would ever hold together
男人 问 如何 这 自由派 派对 在 这 房子 的 公共领域 会 曾经 抓住 一起
[ˈæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][kə'pæsəti] .
after it had lost a leader of such consummate capacity .
后 它 有 丢失的 一个 领导者 的 这样的 完善 容量 .

有人质疑，在失去这样一位才华横溢的领袖之后，下议院的自由党该如何继续团结下去。

[ˈseldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [bɪn] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [ˈfɔ:lsəfaɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ]
Seldom has a prediction been more utterly falsified than that of the Whig
很少 有 一个 预言 到过 更多的 完全地 伪造 比 那 的 这 辉格党
[ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] - .
critics of 1864 .
评论家 的 - .

很少有预测比1864年辉格党批评家的预测更彻底地被证伪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] - [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
They had grown so accustomed to Palmerston's way of handling the House as
他们 有 生长 所以 习惯 到 - 方式 的 处理 这 房子 作为
[tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sək'si:d] [baɪ] [kwat] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədʒ] .
to forget that a man might succeed by quite different methods .
到 忘记 那 一个 男人 可能 成功 经过 相当 不同的 方法 .

他们已经习惯了帕默斯顿处理议会事务的方式，以至于忘记了一个人也可以通过完全不同的方法获得成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [jet] [ɪn]
And they forgot also that a man may have many defects and yet in
和 他们 忘了 还 那 一个 男人 可能 有 许多 缺陷 和 然而 在
[spat] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] [fɪtɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .
spite of them be incomparably the fittest for a great place .
尽管如此 的 他们 是 无与伦比 这 最强 为了 一个 伟大的 地方 .

他们也忘记了，一个人可能有很多缺点，但即便如此，他仍然可能是最适合担任要职的人选。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Gladstone had the defects that were ascribed to him .
先生 . 格拉德斯通 有 这 缺陷 那 是 归因于 到 他 .
[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Gladstone had the defects that were ascribed to him .
先生 . 格拉德斯通 有 这 缺陷 那 是 归因于 到 他 .

格莱斯顿先生确实存在人们所说的那些缺陷。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][,deklə'reɪʃənz] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈku:lər] [mæn]
His impulsiveness sometimes betrayed him into declarations which a cooler man
他的 冲动 有时 背叛 他 进入 声明 哪个 一个 冷却器 男人
[wʊd] [hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] .
would have abstained from .
会 有 弃权 从 .

他的冲动有时会让他说出一些冷静的人不会说的话。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] - [ru:l] [bɪl] [ʌv; əv] - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]
The second reading of the Irish Home - Rule Bill of 1886 would probably have
这 第二 阅读 的 这 爱尔兰 家 - 规则 账单 的 - 会 大概 有
[bɪn] ['kærid] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['ɪntu:][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md]
been carried had he not been goaded by his opponents into words which seemed
到过 携带 有 他 不是 到过 被激怒 经过 他的 对手 进入 字 哪个 似乎
[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:r][ˈmɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [kən'seɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
to recall or modify the concessions he had announced at a meeting of
到 记起 或者 调整 这 让步 他 有 宣布 在 一个 会议 的
[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ] [held] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] .
the Liberal party held just before .
这 自由派 派对 握住 只是 前 .

如果不是他的反对者激怒他，让他说出一些似乎在回忆或修改他在此前自由党会议上宣布的让步的话，那么1886年爱尔兰自治法案的二读很可能会获得通过。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ju:sləs] [dɪ'beɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]
More than once precious time was wasted in useless debates because his
更多的 比 一次 宝贵的 时间 曾是 浪费 在 无用 辩论 因为 他的
[æn'tægənɪsts] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəblɪ] ['tempər] ,
antagonists , knowing his excitable temper ,
反派 , 会心 他的 易激动的 脾气 ,

由于他的对手们深知他易怒的脾气，因此不止一次，宝贵的时间被浪费在了无谓的争论中。

[brɔ:t] [ɑ:n] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'noɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ]
brought on discussions with the sole object of annoying him and drawing
带来 在 讨论 和 这 唯一 目的 的 恼人的 他 和 绘画
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['heɪstɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
from him some hasty deliverance .
从 他 一些 仓促 解救 .

故意挑起争端，其唯一目的就是激怒他，并迫使他仓促做出一些让步。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən][ə'dept] , [laɪk] [dɪz'relɪ] [ænd; ænd][sɜ:r][dʒɑ:n][ə; eɪ] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ɪn][ðə; ði]
Nor was he an adept , like Disraeli and Sir John A . Macdonald , in the
也不 曾是 他 一个 熟练 , 喜欢 迪斯雷利 和 先生 约翰 一个 . 麦克唐纳 , 在 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
management of individuals .
管理 的 个人 .

他也不像迪斯雷利和约翰·A·麦克唐纳爵士那样擅长管理个人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [saɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He had a contempt for the meaner side of human nature which made him
他 有 一个 鄙视 为了 这 更卑鄙 边 的 人类 自然 哪个 制成 他
[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
refuse to play upon it .
拒绝 到 玩 之上 它 .

他鄙视人性中卑劣的一面，因此拒绝利用这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [ə'trækt]
He had comparatively little sympathy with many of the pursuits which attract
他 有 比较 小的 同情 和 许多 的 这 追求 哪个 吸引
[ɔ:rd(ə)nerɪ] [men] ;
ordinary men ;
普通的 男人 ;

他对普通人所热衷的许多活动都缺乏兴趣；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'grʊst] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['entə,praɪz] [wɪt]
and he was too constantly engrossed by the subjects of enterprises which
和 他 曾是 也 不断地 全神贯注 经过 这 主题 的 企业 哪个
[ˈspeʃəli] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri]
specially appealed to him to have leisure for the lighter but often very
特别 上诉 到 他 到 有 闲暇 为了 这 打火机 但 经常 非常
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]['strætədʒi] .
important devices of political strategy .
重要的 设备 的 政治的 战略 .
他总是全身心投入到他特别感兴趣的事业中，以至于没有时间去研究那些轻松但往往非常重要的政治战略手段。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ænɪkdoot] , [wɪt] [wʌz; wəz][tu:ld][ɪn] ['lʌndən] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [meɪ]
A trifling anecdote, which was told in London about twenty - five years ago, may
一个 琐事 轶事 , 哪个 曾是 讲述 在 伦敦 关于 二十 - 五 年 前 , 可能
[ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
illustrate this characteristic .
阐明 这 特征 .
大约二十五年前在伦敦流传的一个琐碎轶事，或许可以说明这一特点。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛlən] , [ðen] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] ,
Mr . Delane , then editor of the " Times ,
先生 . 德莱恩 , 然后 编辑 的 这 " 《时代周刊》 ,
当时的《泰晤士报》编辑德莱恩先生

" [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]
" had been invited to meet the prime minister at a moment when the
" 有 到过 受邀 到 见面 这 主要的 部长 在 一个 片刻 什么时候 这
[səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˌvæljuəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl]
support of the " Times " would have been specially valuable to the Liberal
支持 的 这 " 《时代周刊》 " 会 有 到过 特别 有价值的 到 这 自由派
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
“当时《泰晤士报》的支持对自由党政府来说尤为重要，而他却受邀与总理会面。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
Instead of using the opportunity to set forth his policy and invite an opinion
反而 的 使用 这 机会 到 放 前进 他的 政策 和 邀请 一个 观点
[ɑ:n][,aɪˈti:] ,
on it ,
在 它 ,
他没有利用这个机会阐述自己的政策并征求意见，

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [tɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Gladstone talked the whole time of dinner upon the question of the
先生 . 格拉德斯通 谈话 这 所有的 时间 的 晚餐 之上 这 问题 的 这
[ɪɡˈzɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊl] - [bedz] ,
exhaustion of the English coal - beds ,
疲惫 的 这 英语 煤炭 - 床 ,
格莱斯顿先生在整个晚餐期间都在谈论英国煤层枯竭的问题。

[tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkənˈsi:ld] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the surprise of the company and the unconcealed annoyance of the
到 这 惊喜 的 这 公司 和 这 未隐藏的 烦恼 的 这
[ˈpaʊərf(ə)] [ɡest] .
powerful guest .
强大的 客人 .
令公司上下感到惊讶，也令这位权势显赫的客人毫不掩饰地感到恼火。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðen] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was the subject then uppermost in his mind ,
它 曾是 这 主题 然后 最上层 在 他的 头脑 ;
这是他当时最关心的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪən] [ɔːr] [disˈdeɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and he either did not think of winning Mr . Delane or disdained to do so .
和 他 任何一个 做过 不是 思考 的 获胜 先生 : 德莱恩 或者 轻蔑 到 做 所以 :
他要么根本没想过要赢得德莱恩先生的芳心，要么就是不屑一顾。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈɛrɪz] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
In the House of Commons he was entirely free from airs , or , indeed ,
在 这 房子 的 公共领域 他 曾是 完全 自由的 从 播出 , 或者 , 的确 ,
在下议院，他完全没有架子，或者说，确实如此。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] .
from any sort of assumption of superiority .
从 任何 种类 的 假设 的 优势 :
摒弃任何优越感。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembər] [maɪt] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
The youngest member might accost him in the lobby and be listened to
这 最小的 成员 可能 招呼 他 在 这 大厅 和 是 听着 到
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] .
with perfect courtesy .
和 完美的 礼貌 :
最年轻的成员可能会在大厅里拦住他，而他会以十足的礼貌倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈseldəm] [əˈdrest] [ˈeni] [wʌn] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
But he seldom addressed any one outside his own very small group of friends ,
但 他 很少 已解决 任何 一 外部 他的 自己的 非常 小的 团体 的 朋友们 ;
但他很少与他那极少数朋友以外的人交谈。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [meɪd] [ˈenəmi] [baɪ] [əuˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [ˈfoʊ] [sʌm; səm]
and more than once made enemies by omitting to notice and show some
和 更多的 比 一次 制成 敌人 经过 省略 到 注意 和 展示 一些
[əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [huː] ,
attention to members of his party who ,
注意力 到 成员 的 他的 派对 WHO ;
而且不止一次因为疏忽大意，对党内成员漠不关心而树敌。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈemɪnənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz] , [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wen]
having been eminent in their own towns , expected to be made much of when
拥有 到过 杰出 在 他们的 自己的 城镇 , 预期的 到 是 制成 很多 的 什么时候
[ðeɪ] [ˈentəd] [ˈpɑːrləmənt] .
they entered Parliament .
他们 进入 议会 :
由于他们在各自的城镇都颇具声望，人们期望他们进入议会后能大放异彩。

[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [ˈplenti] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvænəti] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd]
Having himself plenty of pride and comparatively little vanity , he never realized
拥有 他自己 很多 的 自豪 和 比较 小的 虚荣 , 他 绝不 已实现
[ðə; ði] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
the extent to which ,
这 程度 到 哪个 ;
他自尊心强，但虚荣心却相对较弱，因此从未意识到.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [men][kæn; kən][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [θruː]
and the cheapness with which , men can be captured and used through
和 这 廉价 和 哪个 , 男人 能 是 捕获 和 用过的 通过
[ðer; ðər][ˈvænəti] .
their vanity .
他们的 虚荣 .

以及利用男人的虚荣心来俘获和利用他们的廉价方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And his mind ,
和 他的 头脑 ,
[ˈfleksəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [diˈvaɪzɪŋ] [ɪkˈspiːdi.ənts]
flexible as it was in seizing new points of view and devising expedients
灵活的 作为 它 曾是 在 抓住 新的 积分 的 看法 和 设计 权宜之计
[tuː; tə] [miːt] [nuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
to meet new circumstances ,
到 见面 新的 情况 ,

它灵活地把握新的观点，并制定应对新情况的权宜之计，

[dɪd][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
did not easily enter into the characters of other men .
做过 不是 容易地 进入 进入 这 人物 的 其他 男人 .
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
不容易融入其他人的性格。

[aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)] [treɪts] [dɪd] ;
Ideas and causes interested him more than personal traits did ;
想法 和 原因 感兴趣的 他 更多的 比 个人的 特征 做过 ;
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
比起个人特质，他更感兴趣的是思想和事业；

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈkiːnər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɔːr]
his sympathy was keener and stronger for the sufferings of nations or
他的 同情 曾是 更敏锐 和 更强 为了 这 苦难 的 国家 或者
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] .
masses of men than with the fortunes of a particular person .
群众 的 男人 比 和 这 财富 的 一个 特别的 人 .
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
他对国家或群众的苦难比对某个人的命运更加深切和强烈地同情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əkˌsesəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈrɪmensli] [waɪd][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
With all his accessibility and immensely wide circle of acquaintances ,
和 全部 他的 无障碍 和 非常 宽的 圆圈 的 熟人 ,
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
凭借他平易近人的态度和极其广泛的人脉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ][mæn] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] ,
he was at bottom a man chary of real friendship ,
他 曾是 在 底部 一个 男人 谨慎 的 真实的 友谊 ,
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
他本质上是一个对真挚友谊心存戒备的人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsmɔːlər] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .
while the circle of his intimates became constantly smaller with advancing years .
尽管 这 圆圈 的 他的 亲密 成为 不断地 较小的 和 前进 年 .
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
随着年龄的增长，他的亲密朋友圈子却越来越小。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][pɔːpjuˈləreɪti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts]
So it befell that though his popularity among the general body of his adherents
所以 它 发生 那 尽管 他的 人气 之中 这 一般的 身体 的 他的 信徒
[went][ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
went on increasing ,
去 在 增加 ,
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
因此，尽管他在广大追随者中的声望不断提高，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ædmə'rei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:rlə'mentri] ['fɔ:ləuəz] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] , [hi:; hi]
and the admiration of his parliamentary followers remained undiminished , he
 和 这 钦佩 的 他的 议会 追随者 剩余 未减损 , 他
 [hæd; həd] [fju:] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,
had few intimate friends ,
 有 很少 亲密的 朋友们 ,

尽管他在议会中的支持者对他的钦佩之情丝毫未减，但他却鲜有知己。

[fju:] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hu:] [ɪŋkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pa:rti][æt; ət][la:rdʒ]
few men in the House of Commons who linked him to the party at large
 很少 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 链接 他 到 这 派对 在 大的

[ænd; ænd] ['rendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [kɑ:nfɪ'den(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ]
and rendered to him those confidential personal services which count for much
 和 渲染 到 他 那些 机密的 个人的 服务 哪个 数数 为了 很多

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['pa:rti][ɪn] ['hɑ:rti] [ə'kɔ:rd] [ænd; ænd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [tu:; tə][geɪdʒ][ðə; ði]
in keeping a party in hearty accord and enabling the commander to gage the
 在 保持 一个 派对 在 爽朗 符合 和 使能 这 指挥官 到 量规 这

['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
sentiment of his troops .
 情绪 的 他的 军队 .

下议院中很少有人能像他那样将他与整个党派联系起来，并为他提供那些对保持党内团结和使指挥官能够了解其部下的情绪至关重要的秘密私人服务。

[ðʌs] [əd'hɪərənts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [hu:] [tɜːrnd] [ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒərəs] [fəʊz] - - [lɔːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waːnt] [nɑːt]
Thus adherents were lost who turned into dangerous foes - - lost for the want not
 因此 信徒 是 丢失的 WHO 转向 进入 危险的 敌人 - - 丢失的 为了 这 想 不是
 [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tækt] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [tækt] [ɪn]
so much of tact as of a sense for the need and use of tact in
 所以 很多 的 策略 作为 的 一个 感觉 为了 这 需要 和 使用 的 策略 在
 [ˈhjuːməɪn] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [men] .
humoring and managing men .
 幽默 和 管理 男人 :

因此，一些追随者变成了危险的敌人——他们之所以沦陷，与其说是缺乏圆滑，不如说是缺乏在取悦和管理人时运用圆滑的必要性和意识。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wiː wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['strætədʒi][ɪn][ɪts]'[lɑːrdʒər] [sens] ,
If , however , we speak of parliamentary strategy in its larger sense ,
 如果 , 然而 , 我们 说话 的 议会 战略 在 它是 更大的 感觉 ,
 然而, 如果我们从更广义的角度来谈论议会战略,

[æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,
as covering familiarity with parliamentary forms and usages ,
 作为 覆盖 熟悉 和 议会 表格 和 用法 ,
 涵盖对议会形式和惯例的熟悉程度,

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['si:ziŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l]
the powers of seizing a parliamentary situation and knowing how to deal
 这 权力 的 抓住 一个 议会 情况 和 会心 如何 到 交易
 [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
 和 它 ,

掌握议会局势并懂得如何应对的能力，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪˈzɜ:rv]
the art of guiding a debate and choosing the right moment for reserve
 这 艺术 的 指导 一个 辩论 和 选择 这 正确的 片刻 为了 预订
 [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈoʊpənəs] ,
and for openness ,
 和 为了 开放性 ,

引导辩论的艺术，以及选择合适的时机保持矜持和开放的态度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'tri:t] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rætln]
for a dignified retreat , for a watchful defense , for a sudden rattling
为了 一个 凝重 撤退 , 为了 一个 警惕 防御 , 为了 一个 突然 嘎嘎作响
[tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,
charge upon the enemy ,
收费 之上 这 敌人 ,

为了体面的撤退, 为了警惕的防御, 为了对敌人发起突然而猛烈的冲锋,

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊlər] ['mæstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
no one had a fuller mastery of it .
不 一 有 一个 更丰满 精通 的 它 .

没有人比他更精通此道。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['presədənts, 'presə,dents][wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][brɪ'gæən][ɪn] -
His recollection of precedents was unrivaled , for it began in 1833
他的 回忆 的 先例 曾是 无与伦比 , 为了 它 开始 在 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['pɑ:rləmənt] ,
with the first reformed Parliament ,
和 这 第一的 改革后的 议会 ,

他对先例的记忆无人能及, 因为这一切都始于1833年第一届改革后的议会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [freʃ] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [rɪ'moʊt] [deɪz] [æz; əz][fɔːr; fər][læst] [mʌnθ] .
and it seemed as fresh for those remote days as for last month .
和 它 似乎 作为 新鲜的 为了 那些 偏僻的 天 作为 为了 最后的 月 .

即使在遥远的过去, 它听起来也和上个月一样新鲜。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɑ:mbæt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'boːrn] [pʌg'hæəsəti] ,
He enjoyed combat for its own sake , not so much from any inborn pugnacity ,
他 享受 战斗 为了 它是自己的 清酒 , 不是 所以 很多 从 任何 先天 好斗 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪspju:'teɪʃəs] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
for he was not disputatious in ordinary conversation ,

他享受战斗本身, 并非出于天生的好斗天性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪspju:'teɪʃəs] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
for he was not disputatious in ordinary conversation ,
为了 他 曾是 不是 有争议的 在 普通的 对话 ,

因为他在日常谈话中并不好争辩,

[æz; əz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['faɪtn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] .
as because it called out his fighting force and stimulated his whole nature .
作为 因为 它 称为 出去 他的 斗争 力量 和 刺激 他的 所有的 自然 .

因为它激发了他的战斗力, 刺激了他的整个天性。

" [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['nɜ:rvəs] [ɪn][rɪ'plai] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] ,
" I am never nervous in reply , " he once said ,
" 我 是 绝不 紧张的 在 回复 , " 他 一次 说 ,

“我从未在回答问题时感到紧张,”他曾说过。

" [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['nɜ:rvəs] [ɪn][ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'bert] .
" though I am sometimes nervous in opening a debate .
" 尽管 我 是 有时 紧张的 在 开幕 一个 辩论 .

“虽然我有时在发起辩论时会感到紧张。”

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪm,petʃu'ɑ:səti] ['sʌmtaɪmz] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪm'pruːdns] [wen]
" And although his impetuosity sometimes betrayed him into imprudence when
" 和 虽然 他的 冲动 有时 背叛 他 进入 轻率 什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌnə'werz] ,
he was taken unawares ,
他 曾是 已采取 不知情 ,

“虽然他的冲动有时会让让他措手不及, 做出轻率之举,

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['weri] [ɔːr] ['gɑːrdɪd] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] [huːz] ['grævətɪ][hiː; hi]
no one could be more wary or guarded when a crisis arrived whose gravity he
不 一 可以 是 更多的 警惕 或者 守卫 什么时候 一个 危机 到达的 谁 重力 他
[hæd; həd] [fɔːr'siːn] .
had foreseen .
有 预见 .

当一场他预见到其严重性的危机到来时，没有人会比他更加谨慎小心。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ʌ; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [lɔːds] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
In the summer of 1881 the House of Lords made some amendments to the
在 这 夏天 的 - 这 房子 的 领主 制成 一些 修正案 到 这
['aɪrɪʃ] [lænd] [bi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːmd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,
Irish Land Bill which were deemed ruinous to the working of the measure ,
爱尔兰 土地 账单 哪个 是 被认为 毁灭性的 到 这 在职的 的 这 措施 ,
1881年夏天，上议院对爱尔兰土地法案进行了一些修改，这些修改被认为会破坏该法案的实施。

[ænd; ənd][,ðer'wið; ,ðer'wiθ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌ; əv][ðə; ði] [,pæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌ; əv]['aɪərlənd] .
and therewith to the prospects of the pacification of Ireland .
和 由此 到 这 前景 的 这 和解 的 爱尔兰 .
进而影响爱尔兰和平的前景。

[ə; eɪ]['kɑːnflikt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌ; əv][ðə; ði]
A conflict was expected which might have strained the fabric of the
一个 冲突 曾是 预期的 哪个 可能 有 紧张 这 织物 的 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution .
宪法 .
人们预料会发生冲突，这可能会损害宪法的根基。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ə'rouz][ɪn] ['pɑːrləmənt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nei](ə)n] .
The excitement which quickly arose in Parliament spread to the whole nation .
这 激动 哪个 迅速地 出现 在 议会 传播 到 这 所有的 国家 .
议会中迅速兴起的兴奋情绪迅速蔓延至全国。

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .
Mr . Gladstone alone remained calm and confident .
先生 . 格拉德斯通 独自的 剩余 冷静的 和 自信的 .
只有格莱斯顿先生保持着冷静和自信。

[hiː; hi] [drɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌ; əv] ['kɒmprəmaɪzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ædvəkert; -ət][ɪn] [kən'sɪliətɔːrɪ] ['spiːtʃɪz]
He devised a series of compromises , which he advocated in conciliatory speeches
他 设计 一个 系列的 妥协 , 哪个 他 倡导者 在 和解 演讲
.
:
.
他制定了一系列妥协方案，并在和解演讲中予以倡导。

[hiː; hi][soʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [kən'seɪnɪz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['nɪrli] [ɔːl]
He so played his game that by a few minor concessions he secured nearly all
他 所以 玩 他的 游戏 那 经过 一个 很少 次要的 让步 他 安全 几乎 全部
[ʌ; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ,
of the points he cared for ,
的 这 积分 他 关心 为了 ,
他如此巧妙地运用策略，通过一些小小的让步，几乎拿到了他想要的所有分数。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnətɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔːds] ,
and , while sparing the dignity of the Lords ,
和 , 尽管 节省 这 尊严 的 这 领主 ,
而且，在不损害上议院议员尊严的前提下，

[stiəd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə]
steered his bill triumphantly out of the breakers which had threatened to
转向 他的 账单 凯旋而归 出去 的 这 断路器 哪个 有 威胁 到
[ɪn'ɡʌlf] [aɪ 'ti:] .
engulf it .
吞噬 它 .

他的法案最终成功摆脱了险些将其吞噬的巨浪。

[veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'mi:nər] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
Very different was his ordinary demeanor in debate when he was off his guard
非常 不同的 曾是 他的 普通的 风度 在 辩论 什么时候 他 曾是 离开 他的 警卫
.
.
.

这与他平时在辩论中放松警惕时的表现截然不同。

[əb'zɜ:vəz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]
Observers have often described how his face and gestures while he sat in the
观察员 有 经常 描述 如何 他的 脸 和 手势 尽管 他 卫星 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ə'pəʊnənt] [wʊd] [ɪk'spres] [ɔ:l][ðə; ði]['i'məʊʃənz] [ðæt]
House of Commons listening to an opponent would express all the emotions that
房子 的 公共领域 聆听 到 一个 对手 会 表达 全部 这 情绪 那
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
crossed his mind ;
交叉 他的 头脑 ;

观察人士经常描述，当他坐在下议院聆听反对派发言时，他的表情和手势会表达出他脑海中闪过的所有情绪；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['li:gərnəs] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] ['evri] ['sentəns] , ['sʌmtaɪmz] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hæf]
with what eagerness he would follow every sentence , sometimes contradicting half
和 什么 渴望 他 会 跟随 每一个 句子 , 有时 矛盾的 一半
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他总是兴致勃勃地听完每一句话，有时甚至会半自言自语地反驳。

['sʌmtaɪmz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪə] [æt; ət][ðə; ði]
sometimes turning to his next neighbor to express his displeasure at the
有时 转弯 到 他的 下一个 邻居 到 表达 他的 不满 在 这
['graʊndləs] [æli'geɪʃnz] [ɔ:r] [fə'leɪʃəs] ['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ,
groundless allegations or fallacious arguments he was listening to ,
无根据的 指控 或者 谬误的 论点 他 曾是 聆听 到 ,

有时他会转向邻座，表达自己对所听到的毫无根据的指控或谬论的不满。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] .
till at last he would spring to his feet and deliver a passionate reply .
直到 在 最后的 他 会 春天 到 他的 脚 和 递送 一个 热情的 回复 .

最后他会猛地站起来，热情洋溢地回答。

[hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaiərd] ,
His warmth would often be in excess of what the occasion required ,
他的 温暖 会 经常 是 在 过量的 的 什么 这 场合 必需的 ,

他的热情往往超出了场合所需。

[ænd; ənd] [kwɪt] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æntə'ɡənɪst] .
and quite disproportioned to the importance of his antagonist .
和 相当 不成比例的 到 这 重要性 的 他的 反派 .

而且与他的对手的重要性完全不成比例。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌnɪmˈpɔːrtns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ʃiːld]
It was in fact the unimportance of the occasion that made him thus yield
它 曾是 在 事实 这 不重要 的 这 场合 那 制成 他 因此 屈服
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
to his feeling .
到 他的 感觉 .

事实上，正是因为这件事无关紧要，才让他屈服于自己的感情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæd] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkerf(ə)l]
As soon as he saw that bad weather was coming , and that careful
作为 很快 作为 他 锯 那 坏的 天气 曾是 未来 , 和 那 小心
[ˈsiːmənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] ,
seamanship was wanted ,
航海术 曾是 通缉 ,

他一看到恶劣天气即将到来，需要谨慎航行，

[hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈɡɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his coolness returned , his language became guarded and careful , and passion ,
他的 凉爽 返回 , 他的 语言 成为 守卫 和 小心 , 和 热情 ,
[ˈkɒlɪdʒ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
他恢复了冷静，言辞变得谨慎小心，而激情也消失了。

[ðʊz] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrətɔːri] ,
though it might increase the force of his oratory ,
尽管 它 可能 增加 这 力量 的 他的 演说 ,
[ˈɔːrətɔːri] ,
虽然这可能会增强他的演说力量，

[ˈnevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːviət] [ə; eɪ] [ˈhændz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] .
never made him deviate a hand's breadth from the course he had chosen .
绝不 制成 他 偏离 一个 手的 宽度 从 这 课程 他 有 选定 .
[ˈhændz] [tʃoʊzn] .
从未让他偏离自己选择的路线哪怕一寸之遥。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] : [ˈɔːrətər]
CHAPTER IV : ORATOR
章 第四 : 演说者

第四章：演说家

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] .
Of that oratory , something must now be said .
的 那 演说 , 某物 必须 现在 是 说 .
[ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [biː; bi] [sed] .
关于那番演说，现在必须说几句了。

[baɪ][aɪˈtiː][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][aɪˈtiː][moʊst] [ˈɪŋɡlɪ]
By it he rose to fame and power , as , indeed , by it most English
经过 它 他 玫瑰 到 名声 和 力量 , 作为 , 的确 , 经过 它 最多 英语
[ˈsteɪtsmən] [hæv; həv] [ˈrɪzn] ,
statesmen have risen ,
政治家 有 升起 ,

他凭借此举获得了名望和权力，事实上，大多数英国政治家都是通过此举崛起的。

[seɪv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
save those to whom wealth and rank and family connections have given a
节省 那些 到 谁 财富 和 秩 和 家庭 连接 有 给定 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzʌmptɪv] [kleɪm][tuː; tə] [haɪ] [ˈɑːfɪs] ,
sort of presumptive claim to high office ,
种类 的 推定 宣称 到 高的 办公室 ,

除了那些凭借财富、地位和家族关系而理所当然地拥有高官厚禄的人之外，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkæv(ə)ndɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈsesɪls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbentɪŋks] .
like the Cavendishes and the Russells , the Cecils and the Bentincks .
喜欢 这 卡文迪什 和 这 罗素 , 这 塞西尔 和 这 本廷克斯 .

就像卡文迪什家族、罗素家族、塞西尔家族和本廷克家族一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wʌz; wəz] [dɪsˈtrʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
And for many years , during which Mr . Gladstone was distrusted as a
和 为了 许多 年 , 期间 哪个 先生 : 格拉德斯通 曾是 不信任 作为 一个
[ˈsteɪtsmən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
statesman because ,
政治家 因为 ,

多年来, 格莱斯顿先生作为政治家一直不被信任, 原因如下:

[waɪl] [hɪz; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɔːrɪ] , [hɪz; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfʊli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
while he had ceased to be a Tory , he had not fully become a Liberal
尽管 他 有 停止 到 是 一个 保守党 , 他 有 不是 完全 变得 一个 自由派
,
.
,

虽然他不再是保守党人, 但他还没有完全成为自由党人。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmʊst] [seɪ] [ðə; ði][soʊl] , [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his eloquence was the main , one might almost say the sole , source of his
他的 口才 曾是 这 主要的 , 一 可能 几乎 说 这 唯一 , 来源 的 他的
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 :

他的雄辩是他影响力的主要来源, 甚至可以说是唯一来源。

[ˈɔːrətɔːrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːlətɪks][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈɡəʊ] ,
Oratory was a power in English politics even a century and a half ago ,
演说 曾是 一个 力量 在 英语 政治 甚至 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,
.
即使在一百五十年前, 雄辩的口才在英国政治中也是一种力量。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [pɪt] [ˈʃoʊz] .
as the career of the elder Pitt shows .
作为 这 职业 的 这 长老 匹兹堡 演出 :

正如老皮特的职业生涯所展现的那样。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪ] ,
But within the last fifty years ,
但 之内 这 最后的 五十 年 ,

但在过去五十年里,

[ˈjɪrɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ˈfæməli] [kəˈhekʌnz] [dɪˈklaɪn] ,
years which have seen the power of rank and family connections decline ,
年 哪个 有 已见 这 力量 的 秩 和 家庭 连接 衰退 ,
.
这些年来, 等级和家族关系的力量逐渐衰落。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [səkˈses] [ɔːlˈðəʊ] [mʌtʃ]
it has continued to be essential to the highest success although much
它 有 持续 到 是 基本的 到 这 最高 成功 虽然 很多
[les] [ˈkʌltɪvətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ,
less cultivated as a fine art ,
较少的 栽培 作为 一个 美好的 艺术 ,

虽然它作为一门艺术的培养远不如以往那么深入, 但它仍然是取得最高成功的关键因素。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and brings a man quickly to the front ,
和 带来 一个 男人 迅速地 到 这 正面 ,

并迅速将一名男子带到前面,

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][hi:; hi] [pru:v] [tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz]
though it will not keep him there should he prove to want the other branches
尽管 它 将要 不是 保持 他 那里 应该 他 证明 到 想 这 其他 分支
[ʌv; əv] [ˈsteɪtsmənlaɪk] [kəˈpæsəti] .
of statesmanlike capacity .
的 政治家风范 容量 .

但如果他展现出在其他领域作为政治家的能力，这也不会阻止他继续留任。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rətər] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [tu:] [θɪŋz] ,
The permanent reputation of an orator depends upon two things ,
这 永恒的 名声 的 一个 演说者 取决于 之上 二 事物 ,
演说家的永久声誉取决于两件事:

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [kənˈtempərəːri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
the witness of contemporaries to the impression produced upon them , **and**
这 证人 的 同时代人 到 这 印象 生产 之上 他们 , 和
[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:r] [ˈprɪntɪd] - - [wi:; wi] [meɪ] ,
the written or printed - - we may ,
这 书面 或者 打印 - - 我们 可能 ,

当代人对他们所受印象的见证，以及书面或印刷的记录——我们可以，

[pərˈhæps] , [bi:; bi] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑ:f] - - [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz]
perhaps , be soon able to say the phonographed - - record of his speeches
也许 , 是 很快 有能力的 到 说 这 留声机 - - 记录 的 他的 演讲
.
:
.

或许不久就能听到他演讲的录音了。

[fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈspi:kəz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [traɪd] [baɪ] [ðɪs]
Few are the famous speakers who would be famous if they were tried by this
很少 是 这 著名的 演讲者 WHO 会 是 著名的 如果 他们 是 尝试 经过 这
[ˈlætər] [test] [əˈləʊn] ,
latter test alone ,
后者 测试 独自的 ,

如果仅凭后一种测试方法，很少有著名演说家能够成名。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wɒz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Mr . Gladstone was not one of them .
和 先生 : 格拉德斯通 曾是 不是 一 的 他们 :

而格莱斯顿先生并不在其中。

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑ:mbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪfts] [ðæt] [wʌn] [hu:] [ˈspi:ks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
It is only by a rare combination of gifts that one who speaks with so much
它 是 仅有的 经过 一个 稀有的 组合 的 礼物 那 一 WHO 说话 和 所以 很多
[ˈredɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

只有具备罕见的天赋组合，才能使一个人如此能言善辩。

[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
力量，

[ænd; ənd] ['briliəns] [æz; əz][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz]['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌt]
and brilliance as to charm his listeners is also able to deliver such
和 辉煌 作为 到 魅力 他的 听众 是 还 有能力的 到 递送 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn] [sʌt] [tʃɔɪs] [wɜ:rdz] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][æz; əz]
valuable thoughts in such choice words that posterity will read them as
有价值的 想法 在 这样的 选择 字 那 后人 将要 读 他们 作为
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

他才华横溢，不仅能吸引听众，还能用精妙的语言表达宝贵的思想，使后人将其视为文学作品。

[sʌm; səm] [fju:; ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rətəz] [dɪd] [ðɪs] ;
Some few of the ancient orators did this ;
一些 很少 的 这 古老的 演说家 做过 这 ;
古代一些演说家这样做过；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['seldəm] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
but we seldom know how far those of their speeches which have been
但 我们 很少 知道 如何 远的 那些 的 他们的 演讲 哪个 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðer] [æktʃuəli] [dɪ'lɪvəd] .
preserved are the speeches which they actually delivered .
保存完好 是 这 演讲 哪个 他们 实际上 发表 .

但我们很少知道，那些被保存下来的演讲稿，有多少是他们实际发表的演讲稿。

[ə'mʌŋ] ['mɑ:dənz] , [sʌm; səm] [frentʃ] ['pri:tʃəz] , ['edmənd] [bɜ:rk] , [mækɔ:li] ,
Among moderns , some French preachers , Edmund Burke , Macaulay ,
之中 现代人 , 一些 法语 传道者 , 埃德蒙 伯克 , 麦考利 ,
现代人中，一些法国传教士、埃德蒙·伯克、麦考利

[ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['spi:kəz] [hu:z] ['diskɔ:sɪz] [hæv; həv] [pæst]
and Daniel Webster are perhaps the only speakers whose discourses have passed
和 丹尼尔 韦伯斯特 是 也许 这 仅有的 演讲者 谁 论述 有 通过了
[ˈɪntu:] ['klæsɪks] [ænd; ənd][faɪnd] [nu:] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ri:dəz] .
into classics and find new generations of readers .
进入 经典 和 寻找 新的 几代人 的 读者 .

丹尼尔·韦伯斯特或许是唯一一位其演讲已成为经典并吸引新一代读者的演说家。

['twenti] ['jɪrz] [hens] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:d] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ]
Twenty years hence Mr . Gladstone's will not be read , except , of course , by
二十 年 因此 先生 : 格拉德斯通的 将要 不是 是 读 , 除了 , 的 课程 , 经过
[hɪs'tɔ:riənz] .
historians .
历史学家 .

二十年后，除了历史学家之外，没有人会阅读格莱斯顿先生的著作。

[ðer] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] , [tu:] [dɪ'fju:z] , [tu:] ['mɪnɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [di'teɪlz] ,
They are too long , too diffuse , too minute in their handling of details ,
他们 是 也 长的 , 也 扩散 , 也 分钟 在 他们的 处理 的 细节 ,
它们篇幅过长，内容过于分散，对细节的处理过于细致。

[tu:] [ɪ'læbəɾətli] ['kwɑ:lɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
too elaborately qualified in their enunciation of general principles .
也 精心 合格的 在 他们的 发音 的 一般的 原则 .

他们在阐述一般原则时过于繁琐。

[ðer] [kən'teɪn] [fju:] ['epɪgræmz][ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wertɪ] [θɔ:ts] [pʊt][ˈɪntu:] ['telɪŋ]
They contain few epigrams and few of those weighty thoughts put into telling
他们 包含 很少 警句 和 很少 的 那些 重 想法 放 进入 讲述
[freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:ld] [[gri:k] [tekst]] .
phrases which the Greeks called [Greek text] .
短语 哪个 这 希腊人 称为 [希腊语 文本] .

它们包含的警句很少，希腊人称之为[希腊文本]的那些用简洁有力的短语表达的深刻思想也很少。

[ðə; ði] [stɑɪl] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
The style , in short ,
这 风格 , 在 短的 ,

简而言之，这种风格

[ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [ɔ:r] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['mætərz] [hu:z]
is not sufficiently rich or finished to give a perpetual interest to matters whose
是 不是 足够 富有的或者 完成的 到 给 一个 永久 兴趣 到 事情 谁
[ˈpræktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
practical importance has vanished .
实际的 重要性 有 消失了 .

它不够丰富或完善，无法使那些在实际意义上已经消失的事物保持长久的兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪvɪən] [hæz; həz][, əʊvə'teɪkən] [ɔ:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv]
The same oblivion has overtaken all but a very few of the best things of
这 相同的 遗忘 有 被超越 全部 但 一个 非常 很少 的 这 最好的 事物 的
[ˈgrætən] ,
Grattan ,
格拉坦 ,

格拉坦最美好的事物，除了极少数例外，几乎都被遗忘了。

[pɪt] , ['kænɪŋ] , ['plʌŋkɪt] , ['bru:əm] , [pi:l] , [braɪt] .
Pitt , Canning , Plunket , Brougham , Peel , Bright .
匹兹堡 , 罐头 , 普朗克特 , 布鲁厄姆 , 果皮 , 明亮的 .

皮特、坎宁、普朗克特、布鲁厄姆、皮尔、布莱特。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] ,
It may , indeed ,
它 可能 , 的确 ,

确实有可能。

[bi:; bi] [sed] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [mə'kɔ:li] [ʃʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]
be said - - and the examples of Burke and Macaulay show that this is no
是 说 - - 和 这 示例 的 伯克 和 麦考利 展示 那 这 是 不
[ˈpærəðɑ:ks] - - [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [hu:m] [pɑ:'sterəti] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪz][ɑ:r; ər] ['rerli] [ðəʊz] [hu:] [moʊst]
paradox - - that the speakers whom posterity most enjoys are rarely those who most
悖论 - - 那 这 演讲者 谁 后人 最多 享受 是 很少 那些 WHO 最多
[ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diənsɪz] [ðæt] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
affected the audiences that listened to them .
做作的 这 观众 那 听着 到 他们 .

可以说——伯克和麦考利的例子表明，这并非悖论——后世最喜爱的演说家，很少是那些最能打动听众的人。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
Mr . Gladstone be judged by the impression he made on his own time ,
先生 . 格拉德斯通 是 评判 经过 这 印象 他 制成 在 他的 自己的 时间 ,
评判格莱斯顿先生，应以他生前给同时代人留下的印象为准。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
his place will be high in the front rank .
他的 地方 将要 是 高的 在 这 正面 秩 .

他将在前列占据重要位置。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [dʌl] ['mætər]
There was a lively imagination , which enabled him to relieve even dull matter
那里 曾是 一个 热闹 想像力 , 哪个 已启用 他 到 缓解 甚至 乏味的 事情
[baɪ] ['pli:zɪŋ] ['fɪgjərz] ,
by pleasing figures ,
经过 令人愉悦 数据 ,

他拥有丰富的想象力，能够用悦目的形象使枯燥的内容变得生动有趣。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'mænd] [ʌv; əv][kwɒt'eɪʃənz][ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns] .
together with a large command of quotations and illustrations .
一起 和 一个 大的 命令 的 引文 和 插图 .
以及大量的引文和插图。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊəz] [ʌv; əv][sɑ:rkæzəm] - - ['paʊəz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rerli]
There were remarkable powers of sarcasm - - powers , however , which he rarely
那里 是 卓越 权力 的 讽刺 - - 权力 , 然而 , 哪个 他 很少
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

他极富讽刺天赋——然而，他却很少使用这种天赋。

[pri'fə:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['bæntər][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .
preferring the summer lightning of banter to the thunderbolt of invective .
偏好 这 夏天 闪电 的 闲聊 到 这 霹雳 的 谩骂 .
比起恶语相向，我更喜欢夏日里轻松愉快的玩笑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][lu:'sɪdəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][,ekspə'zɪʃ(ə)n] .
There was admirable lucidity and accuracy in exposition .
那里 曾是 令人钦佩的 明朗 和 准确性 在 展览 .
论述清晰准确，令人钦佩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [dispə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ,
There was great skill in the disposition and marshaling of his arguments ,
那里 曾是 伟大的 技能 在 这 处置 和 集结 的 他的 论点 ,
他组织和组织论点的技巧非常高超。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] - - [ə; eɪ][ɡɪft] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and finally - - a gift now almost lost in England - - there was a wonderful
和 最后 - - 一个 礼物 现在 几乎 丢失的 在 英格兰 - - 那里 曾是 一个 精彩的
[və'raɪəti][ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃər] .
variety and grace of appropriate gesture .
种类 和 优雅 的 合适的 手势 .
最后——这项如今在英国几乎已经消失的天赋——是各种各样、优雅得体的恰当手势。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔ:ld] [ðə; ði] ['lɪsənər] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər]
But above and beyond everything else which enthralled the listener , there were
但 多于 和 超过 一切 别的 哪个 着迷 这 听众 , 那里 是
[fɔ:r] ['kwa:lətɪz] ,
four qualities ,
四 品质 ,

但除了其他所有令听众着迷的特质之外，还有四个方面：

[tu:] ['speʃəli] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] - - [ɪn'ventɪvnəs] [ænd; ənd]
two specially conspicuous in the substance of his eloquence - - inventiveness and
二 特别 显眼的 在 这 物质 的 他的 口才 - - 创造力 和
[elɪ'veɪʃ(ə)n] ;
elevation ;
海拔 ;

他的雄辩中特别突出的两个特点是——创造性和高尚；

[tu:] [nɑ:t] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] - - [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ɪk'spresɪv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn]
two not less remarkable in his manner - - force in the delivery , expressive modulation
二 不是 较少的 卓越 在 他的 方式 - - 力量 在 这 送货 , 富有表现力的 调制
[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
in the voice .
在 这 嗓音 .

他还有两点同样引人注目的特点——一是表达有力，二是声音富有表现力。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'sɔ:rsfʌnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ɔ:l'redi] .
Of the swift resourcefulness of his mind , something has been said already .
的 这 迅速 足智多谋 的 他的 头脑 , 某物 有 到过 说 已经 .
关于他敏捷的思维和丰富的应变能力，之前已经有人提到过了。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [aɪ 'ti:] [fəʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [reɪ] .
In debate it shone out with the strongest ray .
在 辩论 它 闪耀 出去 和 这 最强 射线 .
在辩论中，它光芒四射，最为耀眼。

[hɪz; ɪz] ['redɪnəs] , [nɑ:t] ['əʊnli] [æ; t] ['kæ; tɪŋ; 'ketɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
His readiness , not only at catching a point ,
他的 准备就绪 , 不是 仅有的 在 捕捉 一个 观点 ,
他不仅在接球方面准备充分，

[bʌt; bət] [æ; t] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
but at making the most of it on a moment's notice , was amazing .
但 在 制作 这 最多 的 它 在 一个 瞬间 注意 , 曾是 惊人的 .
但能在如此短的时间内充分利用它，真是太棒了。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [li:n] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bent] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə; eɪ]
Some one would lean over the back of the bench he sat on and show a
一些 一 会 倾斜 超过 这 后退 的 这 长椅 他 卫星 在 和 展示 一个
[ˈpeɪpər] [ɔ:r] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] ['sentəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
paper or whisper a sentence to him .
纸 或者 耳语 一个 句子 到 他 .
有人会俯身越过他所坐长椅的椅背，给他看一张纸或低声对他说一句话。

[æprɪ'hendɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋz] [æ; t] [ə; eɪ] [glæns] ,
Apprehending its bearings at a glance ,
逮捕 它是 轴承 在 一个 瞥一眼 ,
一眼就能辨认出它的方位，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:] ,
he would take the bare fact and so shape and develop it ,
他 会 拿 这 裸 事实 和 所以 形状 和 发展 它 ,
他会以事实为依据，对其进行塑造和发展。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tər] [ˈmoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
like a potter molding a bowl on the wheel out of a lump of clay ,
喜欢 一个 陶工 模具 一个 碗 在 这 车轮 出去 的 一个 块 的 黏土 ,
就像陶工在陶轮上用一团黏土塑造碗一样，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['koʊdʒənt] ['ɑ:rgjʊmənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
that it grew into a cogent argument or a happy illustration under the eye of
那 它 生长 进入 一个 令人信服的 争论 或者 一个 快乐的 插图 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
the audience ,
这 观众 ,
在观众的注视下，它发展成了一个有说服力的论点或一个生动的例子。

[ænd; ɐnd] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtelɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][pɑ:rt]
and seemed all the more telling because it had not been originally a part
和 似乎 全部 这 更多的 讲述 因为 它 有 不是 到过 起初 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
of his case .
的 他的 案件 :

而这似乎更能说明问题，因为它最初并不属于他的案件的一部分。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:rlə'mentri] [laɪf] ,
Even in the last two years of his parliamentary life ,
甚至 在 这 最后的 二 年 的 他的 议会 生活 ;
[ɪn] [tə] [hɪz] [ɪz] [pɑ:rlə'mentri] [laɪf] ,
即使在他议员生涯的最后两年，

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd][soʊ] [feɪld] [ðæt][hi:; hi] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈprɪntɪd] [ɔ:r] [ˈrɪt(ə)n] ,
when his sight had so failed that he read nothing , printed or written ,
什么时候 他的 视线 有 所以 失败的 那 他 读 没有什么 , 打印 或者 书面 ;
[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd][soʊ] [feɪld] [ðæt][hi:; hi] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɔ:r] [ˈrɪt(ə)n] ,
当他视力严重衰退，以至于无法阅读任何印刷品或手写文字时，

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ri:d] ,
except what it was absolutely necessary to read ,
除了 什么 它 曾是 绝对地 必要的 到 读 ;
[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ri:d] ,
除了那些绝对必要的阅读内容之外，

[ænd; ɐnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdefnəs] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈkri:st] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hæf][ʌv; əv] [wʌt]
and when his deafness had so increased that he did not hear half of what
和 什么时候 他的 耳聋 有 所以 增加 那 他 做过 不是 听到 一半 的 什么
[wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
was said in debate ,
曾是 说 在 辩论 ;
[wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
当他耳聋加重到辩论中一半的内容都听不见的时候，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it was sufficient for a colleague to whisper a few words to him ,
它 曾是 充足的 为了 一个 同事 到 耳语 一个 很少 字 到 他 ;
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
同事只需在他耳边低语几句就足够了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈɪfu:] [stʊd] ,
explaining how the matter at issue stood ,
解释 如何 这 事情 在 问题 站立 ;
[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈɪfu:] [stʊd] ,
解释所涉事项的现状，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ɐnd] [ɪk'stempərəɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [ɪn'dʒɪ:niəs]
and he would rise to his feet and extemporize a long and ingenious
和 他 会 上升 到 他的 脚 和 即兴发挥 一个 长的 和 巧妙
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ;
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
然后他会站起身来，即兴发表一番冗长而精辟的论证。

[ɔ:r][pər'hæps] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ˈdekst(ə)rəs] [greɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
or perhaps retreat with dexterous grace from a position which the course of
或者 也许 撤退 和 轻巧 优雅 从 一个 位置 哪个 这 课程 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪps] " [hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
the discussion or the private warning of the " whips " had shown to be
这 讨论 或者 这 私人的 警告 的 这 " 鞭子 " 有 所示 到 是
[ʌn'tenəb(ə)] .
untenable .
站不住脚的 ;
[ʌn'tenəb(ə)] .
或者，或许可以巧妙地从某种立场中抽身而出，因为讨论的过程或“鞭子们”的私下警告已经表明，这种立场是站不住脚的。

[nʊʊ][wʌn][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ][æn; ən]
No one ever saw him at a loss either to meet a new point raised by an
不 一 曾经 锯 他 在 一个 损失 任何一个 到 见面 一个 新的 观点 提高 经过 一个
[ˈædvərseri] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənt] .
adversary or to make the most of an unexpected incident .
对手 或者 到 制作 这 最多 的 一个 意外 事件 .

无论是面对对手提出的新观点，还是应对突发事件，他从不束手无策。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [frʌm; frəm]
Sometimes he would amuse himself by drawing a cheer or a contradiction from
有时 他 会 娱乐 他自己 经过 绘画 一个 欢呼 或者 一个 矛盾 从
[hɪz; ɪz] [əˈpounənts] ,
his opponents ,
他的 对手 ,

他有时会通过激怒对手，博得他们的欢呼或反驳来取乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and would then suddenly turn round and use this hasty expression of their
和 会 然后 突然 转动 圆形的 和 使用 这 仓促 表达 的 他们的
[əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
opinion as the basis for a fresh argument of his own .
观点 作为 这 基础 为了 一个 新鲜的 争论 的 他的 自己的 .

然后他会突然转变立场，利用对方这种仓促表达的观点作为自己新论点的基础。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈpaʊər] ,
In this particular kind of debating power ,
在 这 特别的 种类 的 辩论 力量 ,
在这种特殊的辩论权力中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] - - [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv]
for the display of which the House of Commons - - an assembly of
为了 这 展示 的 哪个 这 房子 的 公共领域 - - 一个 集会 的
[ˈmɑːdərət] [saɪz] ,
moderate size ,
缓和 尺寸 ,

为此，下议院——一个规模适中的议会——举行了会议。

[wɪtʃ] [nʊʊz] [ɔːl][ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪgjərz] [fəˈmɪliərli] - - [ɪz][æn; ən][æpt] [ˈθiːətər] ,
which knows all its leading figures familiarly - - is an apt theater ,
哪个 知道 全部它是 领导 数据 熟悉地 - - 是 一个 易于 剧院 ,
一个对所有主要人物都了如指掌的剧院——这才是合适的剧院。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseldəm] [ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈnevər] [səˈpɑːst] .
he has been seldom rivaled and never surpassed .
他 有 到过 很少 竞争对手 和 绝不 超越 .
他鲜有对手，也从未被超越。

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] .
Its only weakness sprang from its superabundance .
它是 仅有的 弱点 弹簧 从 它是 过多 .
它唯一的弱点就源于它的过剩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ɪnˈtent] [ɑːn] [rɪˈfjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈædvərˌserɪz] [əˈpouzd] [tuː; tə]
He was sometimes so intent on refuting the particular adversaries opposed to
他 曾是 有时 所以 意图 在 反驳 这 特别的 对手 反对 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他有时过于执着于反驳与他作对的特定对手，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələɪ] [ˈɔ:diəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and persuading the particular audience before him ,
和 说服 这 特别的 观众 前 他 ,
并说服他面前的特定听众,

[ðæt] [hi:; hi][fə'gɔ:t][tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] ,
that he forgot to address his reasonings to the public beyond the House ,
那 他 忘了 到 地址 他的 理由 到 这 民众 超过 这 房子 ,
他忘记向众议院以外的公众解释他的理由。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈi:kwəli] [æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv]
and make them equally applicable and equally convincing to the readers of
和 制作 他们 同样地 适用的 和 同样地 令人信服的 到 这 读者 的
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

并使它们对第二天早晨的读者同样适用且同样令人信服。

[æz; əz] [ˈdɪgnəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈkwa:lətɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
As dignity is one of the rarest qualities in literature ,
作为 尊严 是 一 的 这 最稀有 品质 在 文学 ,
尊严是文学中最稀有的品质之一，

[soʊ] [elɪ'veɪ](ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ɪn] [ˈɔ:rətɔ:ri] .
so elevation is one of the rarest in oratory .
所以 海拔 是 一 的 这 最稀有 在 演说 .
因此，在演说中，抬举是极其罕见的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkwa:ləti] [ˈɪziə] [tu:; tə] [fi:l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r] [ˈænəlaɪz] .
It is a quality easier to feel than to describe or analyze .
它 是 一个 质量 更轻松 到 感觉 比 到 描述 或者 分析 .
这种特质更容易感受，而难以描述或分析。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [i'həublɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ]
We may call it a power of ennobling ordinary things by showing their relation
我们 可能 称呼 它 一个 力量 的 升华 普通的 事物 经过 显示 他们的 关系
[tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,
to great things ,
到 伟大的 事物 ,
我们可以称之为一种通过展现平凡事物与伟大事物之间的联系来提升其价值的力量。

[ʌv; əv] [ˈpɔ:ɪɪŋ] [haɪ] [i'məʊʃənz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of pouring high emotions round them ,
的 浇注 高的 情绪 圆形的 他们 ,
将强烈的情感倾注在他们周围，

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwə:ðiə] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
of bringing the worthier motives of human conduct to bear upon them ,
的 带来 这 更值得 动机 的 人类 执行 到 熊 之上 他们 ,
将人类行为中更高尚的动机运用到他们身上，

[ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
of touching them with the light of poetry .
的 接触 他们 和 这 光 的 诗 .
用诗歌的光芒触动他们。

[æm'bɪʃəs] [ˈraɪtə-z] [ænd; ənd] [ˈspi:kə-z] [ɪn'ses(ə)ntli] [streɪn] [ˈæftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
Ambitious writers and speakers incessantly strain after effects of this kind ;
雄心勃勃 作家 和 演讲者 不已 拉紧 后 效果 的 这 种类 ;
雄心勃勃的作家和演说家不断追求这种效果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [duː][nɑːt][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈteɪn]
but they are effects which study and straining do not enable a man to attain
但 他们 是 效果 哪个 学习 和 紧张 做 不是 使能够 一个 男人 到 达到
.
:
.

但这些效果并非学习和努力就能使人达到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·尤尔特·格莱斯顿传(William Ewart Gladstone)

第2/3页

[ˈveɪnli] [duː][ˈmoʊst][ˌɹ; əv][juː ˈes][flæp][ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɔːr] ;

Vainly do most of us flap our wings in the effort to soar ;
徒劳地 做 最多 的 我们 瓣膜 我们的 翅膀 在 这 努力 到 翱翔 ;

我们大多数人徒劳地拍打着翅膀，试图翱翔；

[ɪf] [wiː; wi] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [strɔːŋ] [ɔːr]

if we rise from the ground it is because some unusually strong or
如果 我们 上升 从 这 地面 它 是 因为 一些 异常地 强的 或者

[diːp] [bɜːrst][ˌɹ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [meɪks] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .

deep burst of feeling makes us for the moment better than ourselves .
深的 爆裂 的 感觉 制作 我们 为了 这 片刻 更好的 比 我们自己 .

如果我们能从地上站起来，那是因为某种异常强烈或深刻的情感爆发，使我们在那一刻超越了自己。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [soʊ] [strɔːŋ] ,

In Mr . Gladstone the capacity for feeling was at all times so strong ,
在 先生 . 格拉德斯通 这 容量 为了 感觉 曾是 在 全部 时代 所以 强的 ,

格莱斯顿先生的情感能力始终非常强烈，

[ðə; ði] [səˌseptəˈbɪləti] [ˌɹ; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][soʊ] [kiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔːd] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] .

the susceptibility of the imagination so keen , that he soared without effort .
这 易感性 的 这 想像力 所以 敏锐的 , 那 他 飙升 没有 努力 .

他拥有极其敏锐的想象力，毫不费力就能翱翔天际。

[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] .

His vision seemed to take in the whole landscape .
他的 想象 似乎 到 拿 在 这 所有的 景观 .

他的视野似乎囊括了整个大地。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈkwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪnˈvɑːlvd] [wɜːr; wər]

The points actually in question might be small , but the principles involved were
这 积分 实际上 在 问题 可能 是 小的 , 但 这 原则 涉及 是

[tuː; tə][hɪm; ɪm][faːr] - [riːtʃɪŋ] .

to him far - reaching .
到 他 远的 - 到达 .

实际争议的点可能很小，但其中涉及的原则对他来说意义深远。

[ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][ˌɹ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [ɪˈfekt]

The contests of to - day seemed to interest him because their effect
这 比赛 的 到 - 天 似乎 到 兴趣 他 因为 他们的 影响

[wʊd] [biː; bi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] .

would be felt in a still distant future .
会 是 毛毡 在 一个 仍然 遥远 未来 .

他似乎对今天的比赛很感兴趣，因为比赛的影响将在遥远的未来显现。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˌretəˈrɪʃn] [ˈskɪlfɪ] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][wɜːrdz][ænd; ænd] [ˈmænər] [ɑːn] [ˈevri] [kɔːrd] [ˌɹ; əv]

There are rhetoricians skilful in playing by words and manner on every chord of
那里 是 修辞学家 熟练 在 玩耍 经过 字 和 方式 在 每一个 弦 的

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

human nature ,
人类 自然 ,

有些修辞学家擅长运用言辞和方式，拨动人心，触动人性的每一个细微之处。

[ˈretəˈrɪʃn] [huː] [muːv] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
rhetoricians **who** **move** **you** **indeed** , **and** **may** **even** **carry** **you** **away** **for** **the**
修辞学家 WHO 移动 你 的确 , 和 可能 甚至 携带 你 离开 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那些真正能打动你，甚至能让你暂时忘却烦恼的修辞家们，

[bʌt; bət] [huːz] [sɪnˈserəti] [juː; jʊ] [nevəðəˈles] [daʊt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti][ɪz]
but **whose** **sincerity** **you** **nevertheless** **doubt** , **because** **the** **sense** **of** **spontaneity** **is**
但 谁 诚意 你 尽管如此 怀疑 , 因为 这 感觉 的 自发性 是
[ˈlækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

但你仍然怀疑他的真诚，因为缺乏自发性。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] .
Mr . **Gladstone** **was** **not** **of** **these** .
先生 . 格拉德斯通 曾是 不是 的 这些 .

格莱斯顿先生不属于这些人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] .
He **never** **seemed** **to** **be** **forcing** **an** **effect** **or** **assuming** **a** **sentiment** .
他 绝不 似乎 到 是 强制 一个 影响 或者 假设 一个 情绪 .

他似乎从不刻意营造某种效果或强加某种情感。

[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
To **listen** **to** **him** **was** **to** **feel** **convinced** **of** **his** **own** **conviction** **and** **of**
到 听 到 他 曾是 到 感觉 确信 的 他的 自己的 定罪 和 的
[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
the **reality** **of** **the** **warmth** **with** **which** **he** **expressed** **it** .
这 现实 的 这 温暖 和 哪个 他 表达 它 .

听他讲话，你会确信他自己的信念，也会感受到他表达信念时流露出的热情。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɑːrt] .
Nor **was** **this** **due** **to** **the** **perfection** **of** **his** **rhetorical** **art** .
也不 曾是 这 到期的 到 这 完美 的 他的 修辞 艺术 .

这也不是因为他修辞技巧的完美。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] .
He **really** **did** **feel** **what** **he** **expressed** .
他 真的 做过 感觉 什么 他 表达 .

他所表达的，是他真切感受到的。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl] [ˈstɜːtsmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [huːz]
Sometimes , **of** **course** , **like** **all** **statesmen** , **he** **had** **to** **maintain** **a** **cause** **whose**
有时 , 的 课程 , 喜欢 全部 政治家 , 他 有 到 维持 一个 原因 谁
[ˈwiːknəs] [hiː; hi] [nuː] ,
weakness **he** **knew** ,
弱点 他 知道 ,

当然，有时，像所有政治家一样，他不得不坚持一项他明知有弱点的事业。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as , **for** **instance** , **when** **it** **became** **necessary** **to** **defend** **the** **blunder** **of** **a**
作为 , 为了 实例 , 什么时候 它 成为 必要的 到 保卫 这 错误 的 一个
[ˈkɑːliːg] .
colleague .
同事 .

例如，当需要为同事的错误辩护时。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈfi:lɪŋ] ,
But even in such cases he did not simulate feeling ,
但 甚至 在 这样的 案例 他 做过 不是 模拟 感觉 ,
但即使在这样的情况下, 他也没有表现出任何感情。

[bʌt; bət] [rɪˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈz:ɪnɪstnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
but reserved his earnestness for those parts of the case on which it could
但 预订的 他的 认真 为了 那些 部分 的 这 案件 在 哪个 它 可以
[bi:; bi] [ˈɑ:nɪstli] [ɪkˈspendɪd] .
be honestly expended .
是 诚实地 已支出 .

但他将认真态度保留在了案件中那些值得认真对待的部分。
[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns]
As this was true of the imaginative and emotional side of his eloquence
作为 这 曾是 真的 的 这 富有想象力的 和 情绪 边 的 他的 口才
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

因为他雄辩的想象力和情感方面也完全如此,
[soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪˈspeʃəli] [tru:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈi:kwəld] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
so was it especially true of his unequalled power of lifting a subject
所以 曾是 它 尤其 真的 的 他的 无与伦比 力量 的 举重 一个 主题
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈspi:kəz] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][ɪntu:][ðə; ði] [ˈpjʊərə] [er] [ʌv; əv]
from the level on which other speakers had treated it into the purer air of
从 这 等级 在 哪个 其他 演讲者 有 治疗 它 进入 这 更纯净 空气 的
[ˈpɜ:rmənənt] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
permanent principle ,
永恒的 原则 ,
尤其如此的是他那无与伦比的能力, 能将一个主题从其他演讲者所处的层面提升到更纯粹、更永恒的原则层面。

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [səˈblɪməti] .
perhaps even of moral sublimity .
也许 甚至 的 道德 崇高 .
甚至可能具有道德崇高性。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd][ˌspɑ:ntəˈneɪəti] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The note of genuineness and spontaneity which marked the substance of his
这 笔记 的 真实性 和 自发性 哪个 标记 这 物质 的 他的
[ˈspi:tʃɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈlɪvəri] .
speeches was no less conspicuous in their delivery .
演讲 曾是 不 较少的 显眼的 在 他们的 送货 .
他演讲内容中流露出的真诚和自然, 在他的表达方式中也同样显著。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri]
Nothing could be more easy and graceful than his manner on ordinary
没有什么 可以 是 更多的 简单的 和 优美 比 他的 方式 在 普通的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

他在日常场合的举止, 再轻松优雅不过了。
[hɪz; ɪz][ɪkˈspə:zətɔ:ri] [ˈdiskɔ:sɪz] ,
His expository discourses ,
他的 说明文 论述 ,
他的阐释性演讲,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪl] [ɔːr][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ]
such as those with which he introduced a complicated bill or unfolded a
这样的 作为 那些 和 哪个 他 介绍 一个 复杂的 账单 或者 展开 一个
[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] ,
financial statement ,
金融的 陈述 ,

例如，当他提出一项复杂的法案或展开一份财务报表时，

[wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][luːˈsɪdəti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
were models of their kind , not only for lucidity , but for the pleasant
是 模型 的 他们的 种类 , 不是 仅有的 为了 明朗 , 但 为了 这 令人愉快的
[ˈsmuːðnəs] ,
smoothness ,
平滑度 ,

它们不仅是同类产品的典范，而且在清晰度和流畅度方面也堪称一流。

[ˈiːkwəli] [friː] [frʌm; frəm] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbrʌptnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm]
equally free from monotony and from abruptness , with which the stream
同样地 自由的 从 单调 和 从 突兀 , 和 哪个 这 溪流
[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
of speech flowed from his lips .
的 演讲 流动 从 他的 嘴唇 :

他的言语流畅自然，既不单调也不突兀。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [aɪˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː]
The task was performed so well that people thought it an easy task till they saw
这 任务 曾是 执行 所以 出色地 那 人们 想法 它 一个 简单的 任务 直到 他们 锯
[haʊ] [ˈɪmeɪzəreɪbli] [ɪnˈfɪəriər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pərˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtʃɑːnsələz] [ʌv; əv]
how immeasurably inferior were the performances of two subsequent chancellors of
如何 无法估量 下 是 这 表演 的 二 随后的 校长 的
[ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [soʊ][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [weɪz] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the exchequer so able in their respective ways as Mr . Lowe and Mr .
这 国库 所以 有能力的 在 他们的 各自 方式 作为 先生 : 洛 和 先生 :
[ˈɡoʊʃən] .
Goschen .
戈申 :

这项任务完成得如此出色，以至于人们认为这是一项简单的任务，直到他们看到后来的两位财政大臣——洛先生和戈申先生——在各自的领域都非常能干，但他们的表现却远逊于此。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪvd] [wɪtʃ] [ˈkwɪkənd] [ˈmenz] [ˈpʌlsɪz] ,
But when an occasion arrived which quickened men's pulses ,
但 什么时候 一个 场合 到达的 哪个 加速 男士 脉冲 ,
但当某个令男人们心跳加速的时刻到来时，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
and particularly when some sudden storm burst on the House of Commons ,
和 特别 什么时候 一些 突然 风暴 爆裂 在 这 房子 的 公共领域 ,
尤其是当下议院突然遭遇风暴时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [skwɔːl]
a place where the waves rise as fast as in a mountain lake under a squall
一个 地方 在哪里 这 波浪 上升 作为 快速地 作为 在 一个 山 湖 在下面 一个 暴风雨
[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡlen] ,
rushing down a glen ,
匆忙 向下 一个 格伦 ,

那里波浪上涨的速度就像暴风雨从山谷中呼啸而下时，山间湖泊中波涛汹涌一样迅猛。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ri:d] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪˈlɪvəd] [ɑ:n]
People who read next day the report in the newspapers of a speech delivered on
人们 WHO 读 下一个 天 这 报告 在 这 报纸 的 一个 演讲 发表 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
such an occasion could not comprehend the impression it had made on the
这样的 一个 场合 可以 不是 理解 这 印象 它 有 制成 在 这
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners .
听众 .

第二天，人们在报纸上读到有关在这种场合发表的演讲的报道时，无法理解这场演讲给听众留下了怎样的印象。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][aɪ ˈti:][soʊ][tu:; tə][stɜ:r][ju:; jʊ] ?
" **What was there in it so to stir you ?**
" 什么 曾是 那里 在 它 所以 到 搅拌 你 ?
" 它究竟有什么地方让你如此激动？ "

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked** .
" 他们 问 .
他们问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] ;
They had not seen the glance and the gestures ;
他们 有 不是 已见 这 瞥一眼 和 这 手势 ;
他们没有看到那个眼神和手势；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvaɪbret] [vɔɪs] [raɪz][tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rgən] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔ:r]
they had not heard the vibrating voice rise to an organ peal of triumph or
他们 有 不是 听到 这 振动 嗓音 上升 到 一个 器官 皮尔 的 胜利 或者
[sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] .
sink to a whisper of entreaty .
下沉 到 一个 耳语 的 恳求 .
他们没有听到那颤抖的声音从凯旋的管风琴声中升起，到低声恳求。

[ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈrɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈrezənəns] .
Mr . Gladstone's voice was naturally one of great richness and resonance .
先生 . 格拉德斯通的 嗓音 曾是 自然 一 的 伟大的 丰富 和 谐振 .
格拉德斯通先生的嗓音天生就非常浑厚有力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɪn]
It was a fine singing voice , and a pleasant voice to listen to in
它 曾是 一个 美好的 歌唱 嗓音 , 和 一个 令人愉快的 嗓音 到 听 到 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他的歌声优美动听，交谈时的声音也令人愉悦。

[nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpu:l] [ˈæksent] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
not the less pleasant for having a slight trace of Liverpool accent clinging to
不是 这 较少的 令人愉快的 为了 拥有 一个 轻微 痕迹 的 利物浦 口音 依恋 到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
即使带着一丝利物浦口音，也丝毫不影响它的悦耳动听。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [wʌn][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈkwa:ləti]
But what struck one in listening to his speeches was not so much the quality
但 什么 击 一 在 聆听 到 他的 演讲 曾是 不是 所以 很多 这 质量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] [ˈkɔrdz] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmænɪdʒd] .
of the vocal chords as the skill with which they were managed .
的 这 声乐 和弦 作为 这 技能 和 哪个 他们 是 管理 .
但听他的演讲，最令人印象深刻的不是他嗓音的音质，而是他运用嗓音的技巧。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɪntu:]
He had the same gift of sympathetic expression , of throwing his feeling into
他 有 这 相同的 礼物 的 交感神经 表达 , 的 投掷 他的 感觉 进入
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他同样拥有富有感染力的表达天赋，能够将自己的情感融入到声音之中。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [ɪts][ˌmɑ:dʒəˈleɪʃənz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ˈevrɪ] [[eɪd] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
and using its modulations to accompany and convey every shade of meaning ,
和 使用 它是 调制 到 陪伴 和 传达 每一个 阴影 的 意义 ,
并运用其音调变化来伴随和传达每一种含义的细微差别,

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpouzər][hæz; həz] [wen] [hi:; hi][pʊts] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
that a great composer has when he puts music to a poem ,
那 一个 伟大的 作曲家 有 什么时候 他 放置 音乐 到 一个 诗 ,
一位伟大的作曲家在为诗歌谱曲时所拥有的那种能力,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzekjutənt] [wen] [hi:; hi] [ˈrendərz] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [kəmˈpouzəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts]
or a great executant when he renders at once the composer's and the poet's
或者 一个 伟大的 执行人 什么时候 他 渲染 在 一次 这 作曲家的 和 这 诗人的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

或者说，他是一位伟大的演奏家，能够同时传达作曲家和诗人的思想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɡreɪt] [ˈsɪŋərz] [ɔ:r][vaɪəˈlɪnɪsts][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rt] ,
And just as great singers or violinists enjoy the practice of their art ,
和 只是 作为 伟大的 歌手 或者 小提琴手 享受 这 实践 的 他们的 艺术 ,
就像伟大的歌手或小提琴家享受练习他们的技艺一样,

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - -
so it was a delight to him to put forth this faculty of expression - -
所以 它 曾是 一个 喜 到 他 到 放 前进 这 学院 的 表达 - -
[pərˈhæps][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
perhaps an unconscious ,
也许 一个 无意识 ,

因此，对他来说，展现这种表达能力是一件乐事——或许是一种无意识的.....

[jet] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ; [æz; əz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔ:lsou] ,
yet an intense delight ; as appeared from this also ,
然而 一个 激烈的 喜 ; 作为 出现 从 这 还 ,
然而，这却是一种强烈的喜悦；从这一点也可以看出，

[ðæt] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ([wɪt] [ˌsʌmtaɪmz] [bɪˈfel] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]) [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
that whenever his voice failed him (which sometimes befell in later years) his words
那 每当 他的 嗓音 失败的 他 (哪个 有时 发生 在 之后 年) 他的 字
[keɪm] [les] [ˈi:zəli] ,
came less easily ,
来了 较少的 容易地 ,

每当他嗓子哑了（这种情况在他晚年时有发生），他说话就变得不那么容易了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] [si:md] [tu:; tə][draɪv] [ˈhevɪli] .
and even the chariot of his argument seemed to drive heavily .
和 甚至 这 战车 的 他的 争论 似乎 到 驾驶 重度 .
甚至连他那套论点都显得步履维艰。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [[ʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈseldəm] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
That the voice should so seldom have failed him was wonderful .
那 这 嗓音 应该 所以 很少 有 失败的 他 曾是 精彩的 .
他的声音很少失灵，这真是太好了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [jɪr] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəbli] [ɪnˈfɪəriə] [ɪn]
When he had passed his seventy - fifth year , it became sensibly inferior in
什么时候 他 有 通过了 他的 七十 - 第五 年 , 它 成为 明智地 下 在
[ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][toʊn] .
volume and depth of tone .
体积 和 深度 的 语气 .

当他过了七十五岁之后，音量和音色明显下降。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [rɪˈmeɪnd] .
But its strength , variety , and delicacy remained .
但 它是 力量 , 种类 , 和 美味 剩余 .
但它的浓郁风味、丰富多样性和精致口感依然保留了下来。

[ɪn][ˈeɪprəl] , - , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] ,
In April , 1886 , he being then seventy - seven ,
在 四月 , - , 他 存在 然后 七十 - 七 ,
1886年4月，当时他77岁，

[aɪ ˈtiː][held] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
it held out during a speech of nearly four hours in length .
它 握住 出去 期间 一个 演讲 的 几乎 四 小时 在 长度 .
在长达近四个小时的演讲中，它始终保持着这种状态。

[ɪn] [ˈfebruəri] , - , [aɪ ˈtiː] [ɪneɪblɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] [æn; ən]
In February , 1890 , it enabled him to deliver with extraordinary effect an
在 二月 , - , 它 已启用 他 到 递送 和 非凡的 影响 一个
[ˈemɪnəntli] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] .
eminently solemn and pathetic appeal .
非常 庄严 和 可怜的 上诉 .
1890 年 2 月，这使他能够以非凡的效果发表极其庄严而又感人的呼吁。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
In March , 1895 ,
在 行进 , - ,
1895年3月，

[ðoʊz] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] - - [ðeɪ]
those who listened to it the last time it was heard in Parliament - - they
那些 WHO 听着 到 它 这 最后的时间 它 曾是 听到 在 议会 - - 他们
[wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] ,
were comparatively few ,
是 比较 很少 ,
上次议会审议该法案时，到场的听众相对较少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] - - [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn]
for the secret of his impending resignation had been well kept - - recognized in
为了 这 秘密 的 他的 即将到来的 辞职 有 到过 出色地 保留 - - 认可 在
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrm] .
it all the old charm .
它 全部 这 老的 魅力 .
因为他即将辞职的秘密一直保守得很好——从中可以看出他一贯的魅力。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːrt][ɪz][tuː; tə]
But perhaps the most curious instance of the power it could exert is to
但 也许 这 最多 好奇的 实例 的 这 力量 它 可以 发挥 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] - ,
be found in a speech made in 1883 ,
是 成立 在 一个 演讲 制成 在 - ,
但或许它所能发挥的最大力量，可以在1883年的一次演讲中找到。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [dɪˈbeɪts] [ɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrtɪ]
during one of the tiresome debates occasioned by the refusal of the Tory party
期间 一 的 这 令人厌烦 辩论 引发 经过 这 拒绝 的 这 保守党 派对
[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtɪmərəs] [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbræ,dlɔː] [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn]
and of some timorous Liberals to allow Mr . Bradlaugh to be sworn
和 的 一些 胆怯的 自由派 到 允许 先生 . 布拉德劳 到 是 宣誓
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
as a member of the House of Commons .
作为一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

在保守党和一些胆怯的自由党人拒绝让布拉德劳先生宣誓就任下议院议员而引发的一场令人厌烦的辩论中。

[ðɪs] [spiːtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ,
This speech produced a profound impression on those who heard it ,
这 演讲 生产 一个 深刻的 印象 在 那些 WHO 听到 它 ,
这篇演讲给听众留下了深刻的印象。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts][pəˈruːz(ə)][tuː; tə] - [deɪ] [feɪlz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
an impression which its perusal to - day fails to explain .
一个 印象 哪个 它是 仔细阅读 到 - 天 失败 到 解释 .
今天的仔细研读也无法解释这种印象。

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That impression was chiefly due to the grave and reverent tone in which he
那 印象 曾是 主要 到期的 到 这 严重 和 虔诚的 语气 在 哪个 他
[dɪˈlɪvərd] [sʌm; səm] [ˈsentənsɪz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ber]
delivered some sentences stating the view that it is not our belief in the bare
发表 一些 句子 声明 这 看法 那 它 是 不是 我们的 信仰 在 这 裸
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
existence of a Deity ,
存在 的 一个 神 ,
这种印象主要是由于他用严肃而虔诚的语气发表了一些言论，表明我们认为我们所信仰的并非仅仅是神的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
but the realizing of him as being also a Providence ruling the world ,
但 这 意识到 的 他 作为 存在 还 一个 普罗维登斯 裁决 这 世界 ,
但人们逐渐意识到，他同时也是主宰世界的神明。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈvæljuː][ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
that is of moral value and significance ,
那 是 的 道德 价值 和 意义 ,
具有道德价值和意义的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] [sɪks]
and was due in particular to the lofty dignity with which he declaimed six
和 曾是 到期的 在 特别的 到 这 高远 尊严 和 哪个 他 朗诵 六
[laɪnz] [ʌv; əv] [luːˈkriːjəs] ,
lines of Lucretius ,
线条 的 卢克莱修 ,

这尤其归功于他以崇高的尊严朗诵卢克莱修的六行诗句。

[ˈsetɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [epɪkjəˈriːən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][æz; əz] [ʌnˈkənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] .
setting forth the Epicurean view of the gods as unconcerned with mankind .
环境 前进 这 伊壁鸠鲁主义者 看法 的 这 神 作为 漠不关心 和 人类 .
阐述了伊壁鸠鲁关于神祇与人类无关的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði]
There were probably not ten men in the House of Commons who could follow the
那里 是 大概 不是 十 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 可以 跟随 这
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] .
sense of the lines so as to appreciate their bearing on his argument .
感觉 的 这 线条 所以 作为 到 欣赏 他们的 轴承 在 他的 争论 .
下议院里可能连十个能理解这些诗句含义，从而明白它们对他的论点有何意义的人都没有。

[bʌt; bət] [ði:z] ['stɜ:tli] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [hek'sæmɪtər] - - [hek'sæmɪtər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
But these stately and sonorous hexameters - - hexameters that seemed to have
但 这些 庄严 和 响亮的 六音步 - - 六音步 那 似乎 到 有
[lɪvd] [ɑ:n] [θru:] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [æplɪ'keɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
lived on through nineteen centuries to find their application from the lips of
居住地 在 通过 十九 几个世纪 到 寻找 他们的 应用 从 这 嘴唇 的
[æn; ən][ˈɔ:rətər][tu:; tə] - [deɪ] ;
an orator to - day ;
一个 演说者 到 - 天 ;

但是这些庄严而铿锵的六音步诗——这些六音步诗似乎已经流传了十九个世纪，直到今天才从演说家的口中得到应用；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtənəs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['hi:ðn]
the sense of remoteness in the strange language and the far - off heathen
这 感觉 的 偏远 在 这 奇怪的 语言 和 这 远的 - 离开 异教徒
[ˈɔ:rɪdʒɪn] ;
origin ;
起源 ;

陌生的语言和遥远的异教起源所营造出的疏离感；

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['spi:kəz] [vɔɪs] ,
the deep and moving note in the speaker's voice ,
这 深的 和 移动 笔记 在 这 演讲者的 嗓音 ,
演讲者声音中深沉而动人的音调,

[θrɪld] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd][held] [aɪ'ti:] ['spelbaʊnd] ,
thrilled the imagination of the audience and held it spellbound ,
激动不已 这 想像力 的 这 观众 和 握住 它 着迷 ,
激发了观众的想象力，让他们看得如痴如醉。

['lɪftɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][fɑ:r] [ə'bʌv] ['pɑ:rtɪ]
lifting for a moment the whole subject of debate into a region far above party
举重 为了 一个 片刻 这 所有的 主题 的 辩论 进入 一个 地区 远的 多于 派对
[kən'flikt] .
conflicts .
冲突 .

暂时将整个辩论主题提升到一个远超党派冲突的领域。

['spʊʊkən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ði:z] [lju:'kri:ʃən] [laɪnz] [maɪt] [hæv; həv]
Spoken by any one else , the passage culminating in these Lucretian lines might have
说 经过 任何 一 别的 , 这 通道 高潮 在 这些 卢克莱修 线条 可能 有
[prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
produced little effect .
生产 小的 影响 .

如果换作其他人来读这段话，最后以卢克莱修式的诗句结尾的段落可能不会产生什么效果。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rveləs]
It was the voice and manner , above all the voice , with its marvelous
它 曾是 这 嗓音 和 方式 , 多于 全部 这 嗓音 , 和 它是 奇妙
[ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] ,
modulations ,
调制 ,

最吸引人的的是他的声音和举止，尤其是他那美妙的嗓音和抑扬顿挫。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [mə'dʒestɪk] .
that made the speech majestic .
那 制成 这 演讲 雄伟 .
这使得演讲显得庄严雄伟。

[jet] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [ei di: 'di:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
Yet one must not forget to add that with him , as with some other
然而 一 必须 不是 忘记 到 添加 那 和 他 , 作为 和 一些 其他
[ˈfeɪməs] ['steɪtsmən] ,
famous statesmen ,
著名的 政治家 ,

然而, 我们不能忘记补充一点, 就像他和其他一些著名政治家一样,

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ]
the impression made by a speech was in a measure due to the admiring
这 印象 制成 经过 一个 演讲 曾是 在 一个 措施 到期的 到 这 钦佩
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rsə'næləti] [ɪn'spaɪərd] .
curiosity and wonder which his personality inspired .
好奇心 和 想知道 哪个 他的 性格 灵感 .

演讲之所以能给人留下深刻印象, 部分原因在于他的人格魅力激发了人们钦佩的好奇心和惊叹之情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
He was so much the most interesting human being in the House of Commons
他 曾是 所以 很多 这 最多 有趣的 人类 存在 在 这 房子 的 公共领域
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他是下议院中最有趣的人, 以至于

[wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] , ['meni] ['membər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɔ:st] [hæf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n]
when he withdrew , many members said that the place had lost half its attraction
什么时候 他 退出 , 许多 成员 说 那 这 地方 有 丢失的 一半 它是 景点
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他离开后, 许多成员表示, 这个地方对他们的吸引力减少了一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [si:md] ['empti] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and that the chamber seemed empty because he was not in it .
和 那 这 房间 似乎 空的 因为 他 曾是 不是 在 它 .

因为他不在房间里, 所以房间看起来是空的。

[ˈplenti] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)] [men] [rɪ'meɪnd] .
Plenty of able men remained .
很多 的 有能力的 男人 剩余 .

还有很多能干的男人留下来。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [si:md] [ˈɔ:rd(ə)neri] , [pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['kɑ:mənpleɪs] , [wen] [kəm'perd]
But even the ablest seemed ordinary , perhaps even commonplace , when compared
但 甚至 这 最有能力 似乎 普通的 , 也许 甚至 平凡 , 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
with the figure that had vanished ,
和 这 数字 那 有 消失了 ,

但即便最有能力的人, 与那个消失的人物相比, 也显得平庸, 甚至普通。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [hu:m] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] , [æz; əz] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
a figure in whom were combined , as in no other man of his time ,
一个 数字 在 谁 是 合并 , 作为 在 不 其他 男人 的 他的 时间 ,
他集所有优点于一身, 这在同时代的人中是绝无仅有的。

[æn; ən] [ʌn'rɑɪvld] [ɪk'spɪəriəns] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
an unrivaled experience , an extraordinary activity and versatility of intellect ,
一个 无与伦比 经验 , 一个 非凡的 活动 和 多功能性 的 智力 ,
[ə; eɪ] ['fɜ:rɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wɪl] .
a fervid imagination , and an indomitable will .
一个 狂热 想像力 , 和 一个 不屈不挠 将要 .

无与伦比的经历, 非凡的才能和多才多艺的智力, 炽热的想象力, 以及不屈不挠的意志。

[ˈtʃæptər] [vi:] : [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns]
CHAPTER V : ORIGINALITY AND INDEPENDENCE
章 V : 独创性 和 独立

第五章：原创性和独立性

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈɔːrəʊˈri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Though Mr . Gladstone's oratory was a main source of his power ,
尽管 先生 . 格拉德斯通的 演说 曾是 一个 主要的 来源 的 他的 力量 ,
虽然格莱斯顿先生的演说才能是他权力的主要来源，

[bəʊθ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
both in Parliament and over the people ,
两个都 在 议会 和 超过 这 人们 ,

无论是在议会还是在人民面前，

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌretəˈrɪʃn] [wɪl] [siːm]
the effort of his enemies to represent him as a mere rhetorician will seem
这 努力 的 他的 敌人 到 代表 他 作为 一个 仅仅 修辞学家 将要 似乎
[əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [huː] [rɪˈvjuːz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] .
absurd to the historian who reviews his whole career .
荒诞 到 这 历史学家 WHO 评论 他的 所有的 职业 .

他的敌人试图将他描绘成一个只会空谈的空谈家，这种做法对于回顾他整个职业生涯的历史学家来说，会显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌretəˈrɪʃn] [əˈdɔːnz] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələˌraɪzɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd]
The mere rhetorician adorns and popularizes the ideas which have originated
这 仅仅 修辞学家 装饰 和 普及 这 想法 哪个 有 起源于
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,

只会夸夸其谈的修辞家，不过是粉饰和推广那些源自他人的思想罢了。

[hiː; hi] [ˈædvəkeɪts] [ˈpɑːləsɪz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzɪd] ;
he advocates policies which others have devised ;
他 倡导者 政策 哪个 其他的 有 设计 ;

他所倡导的政策都是别人制定的；

[hiː; hi] [ˈfaːləʊz] [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [prɪˈveɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] .
he follows and expresses the sentiments which already prevail in his party .
他 跟随 和 表达 这 情感 哪个 已经 占上风 在 他的 派对 .

他追随并表达了党内已有的普遍观点。

[hiː; hi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈstrʌkt] .
He may help to destroy ; he does not construct .
他 可能 帮助 到 破坏 ; 他 做 不是 构造 .

他或许会参与破坏，但他不会参与建设。

[ˈmɪstər] . [ˈglædˌstəʊn] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈpɑːləsɪz] ;
Mr . Gladstone was himself a source of new ideas and new policies ;
先生 . 格拉德斯通 曾是 他自己 一个 来源 的 新的 想法 和 新的 政策 ;

格莱斯顿先生本人就是新思想和新政策的源泉；

[hiː; hi] [ɪˈvəʊkt] [nuː] [ˈsentɪmənts] [ɔːr] [tɜːrnd] [ˈsentɪmənts] [ɪntuː] [nuː] [ˈtʃænlz] .
he evoked new sentiments or turned sentiments into new channels .
他 唤起 新的 情感 或者 转向 情感 进入 新的 频道 .

他唤起了新的情感，或者将情感转化为新的表达渠道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [nɑ:t] [les] [kən'spɪkjʊəsli] [ðæn; ðən] [pɪt] , ['kænɪŋ] ,
He was a constructive statesman not less conspicuously than Pitt , Canning ,
他 曾是 一个 建设性的 政治家 不是 较少的 显眼地 比 匹兹堡 , 罐头 ,
[ænd; ənd] [pi:l] .
and Peel .
和 果皮 :

他是一位建设性的政治家，其成就丝毫不逊于皮特、坎宁和皮尔。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rə'tɔ:rikl] ['traɪəmfz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] ,
If the memory of his oratorical triumphs were to pass completely away ,
如果 这 记忆 的 他的 演说 胜利 是 到 经过 完全地 离开 ,
如果人们完全忘记了他雄辩的成就，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'z:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][hi:; hi] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he would deserve to be remembered in respect of the mark he left upon the
他 会 应得 到 是 记得 在 尊重 的 这 标记 他 左边 之上 这
['brɪtɪ] ['stætʃu:t] - [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hi:; hi] [rɔ:t] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
British statute - book and of the changes he wrought both in the constitution
英国 法令 - 书 和 的 这 变化 他 锻 两个都 在 这 宪法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [jʊrə'pi:ən] ['pɑ:ləsi] .
of his country and in her European policy .
的 他的 国家 和 在 她 欧洲的 政策 :

他理应被人们铭记，因为他对英国法律体系产生了深远的影响，并且对英国的宪法和欧洲政策都带来了变革。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][æktz][hi:; hi] ['kæɪɪd] [wʊd] [ɔ:lmoʊst][bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
To describe the acts he carried would almost be to write the history of
到 描述 这 行为 他 携带 会 几乎 是 到 写 这 历史 的
['ri:s(ə)nt] ['brɪtɪ] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ;
recent British legislation ;
最近的 英国 立法 ;

要描述他所采取的行动，几乎就相当于要撰写英国近代立法史；

[tu:; tə] [pæs] [ə; ei][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['merɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs]
to pass a judgment upon their merits would be foreign to the scope of this
到 经过 一个 判断 之上 他们的 优点 会 是 外国的 到 这 范围 的 这
[sketʃ] :
sketch :
草图 :

对它们的优劣做出评判超出了本文的范围：

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [θri:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ðæt] ['refrəns] [kæn; kən] [hɪr] [bi:; bi]
it is only to three remarkable groups of measures that reference can here be
它 是 仅有的 到 三 卓越 团体 的 措施 那 参考 能 这里 是
[meɪd] .
made .
制成 :

这里只能提及三组值得关注的措施。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [gru:ps] [ɪn'klu:dʒ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:mz] [ɪm'bə:did] [ɪn][ə; ei] ['sɪri:z]
The first of these three groups includes the financial reforms embodied in a series
这 第一的 的 这些 三 团体 包括 这 金融的 改革 具身化的 在 一个 系列
[ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['bʌdʒɪts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrɜ] - [ænd; ənd] - ,
of fourteen budgets between the years 1853 and 1882 ,
的 十四 预算 之间 这 年 - 和 - ,

这三组改革措施中的第一组包括1853年至1882年间14份预算案中所体现的财政改革。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
the most famous of which were the budgets of 1853 and 1860 .
这 最多 著名的 的 哪个 是 这 预算 的 - 和 - :

其中最著名的是 1853 年和 1860 年的预算案。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈmɪstər] : [glædstəʊn] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [piːl] [baɪ] [riˈdjuːsɪŋ] [ænd; ənd]
In the former Mr . Gladstone continued the work begun by Peel by reducing and
在这 以前的 先生 : 格拉德斯通 持续 这 工作 开始 经过 果皮 经过 减少 和
[ˈsɪmplɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈduːtɪz] .
simplifying the customs duties .
简化 这 海关 职责 :

在前任政府时期，格莱斯顿先生延续了皮尔先生的工作，通过减少和简化关税来推进改革。

[ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈrevənuː] [ðʌs] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv] [les]
The deficiency in revenue thus caused was supplied by the enactment of less
这 不足 在 收入 因此 导致 曾是 供应 经过 这 颁布 的 较少的
[əˈpresɪv] [ɪˈmɒʊsts] ,
oppressive imposts ,
压迫性的 进口 ,
由此造成的财政收入缺口通过征收负担较轻的税款来弥补。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [riːˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks] ,
and particularly by resettling the income tax ,
和 特别 经过 重新安置 这 收入 税 ,
特别是通过重新调整所得税制度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈduːti][ɑːn][ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] .
and by the introduction of a succession duty on real estate .
和 经过 这 介绍 的 一个 演替 责任 在 真实的 财产 :
并通过引入不动产继承税来实现。

[ðə; ði][,prepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈduːti]
The preparation and passing of this very technical and intricate Succession Duty
这 准备 和 通过 的 这 非常 技术的 和 错综复杂 演替 责任
[ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊst] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈentəpraɪz] ,
Act was a most laborious enterprise ,
行为 曾是 一个 最多 费力的 企业 ,
制定和通过这部技术性极强、内容复杂的继承税法是一项极其艰巨的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈment(ə)l] [streɪn] [hiː; hi]
of which Mr . Gladstone used to speak as the severest mental strain he
的 哪个 先生 : 格拉德斯通 用过的 到 说话 作为 这 最严重 精神的 拉紧 他
[hæd; həd][ˈevər] [ˌʌndərˈɡɑːn] .
had ever undergone .
有 曾经 经历 :
格莱斯顿先生曾将此事描述为他所经历过的最严重的精神压力。

[[griːk] [tekst]]
[**Greek text**]
[希腊语 文本]

[希腊语文本]

[ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] - , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [əˈbɑːlɪft] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈduːti] , [æn; ən] [ɪˈmens]
The budget of 1860 , among other changes , abolished the paper duty , an immense
这 预算 的 - , 之中 其他 变化 , 废除 这 纸 责任 , 一个 巨大
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
service to the press ,
服务 到 这 按 ,
1860年的预算案除其他改革外，还废除了纸张税，这对新闻界来说是一项巨大的利好。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .
which excited the hostility of the House of Lords .
哪个 兴奋的 这 敌意 的 这 房子 的 领主 :
这激起了上议院的敌意。

[ðeɪ] [θru:] [aʊt][ðə; ði] ['meɪə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [fɔ:rst]
They threw out the measure , but in the following year Mr . Gladstone forced
他们 扔 出去 这 措施 , 但 在 这 下列的 年 先生 : 格拉德斯通 强制
[ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪt] .
them to submit .
他们 到 提交 .

他们否决了这项措施，但第二年，格莱斯顿先生迫使他们屈服。

[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['faɪnəns] ['i:kwəl] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [sər'pæs] ,
His achievements in the field of finance equal , if they do not surpass ,
他的 成就 在 这 场地 的 金融 平等的 , 如果 他们 做 不是 超过 ,
[ðəʊz] [ʌv; əv] [pi:l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ta:nɪft] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪt] ,
those of Peel , and are not tarnished , as in the case of Pitt ,
那些 的 果皮 , 和 是 不是 失去光泽 , 作为 在 这 案件 的 匹兹堡 ,
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɒ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
他在金融领域的成就即便没有超越，也至少与.....相当。

[ðəʊz] [ʌv; əv] [pi:l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ta:nɪft] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪt] ,
those of Peel , and are not tarnished , as in the case of Pitt ,
那些 的 果皮 , 和 是 不是 失去光泽 , 作为 在 这 案件 的 匹兹堡 ,
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɒ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
那些属于皮尔的人，并没有像皮特那样蒙受污点。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['wɔrz] .
by the recollection of burdensome wars .
经过 这 回忆 的 负担 战争 .
[du:] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ænd; ənd]
由于对沉重战争的回忆。

[tu:; tə][noʊ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [fer] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ænd; ənd]
To no minister can so large a share in promoting the commercial and
到 不 部长 能 所以 大的 一个 分享 在 推广 这 商业的 和
[ɪn'dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
industrial prosperity of modern England ,
工业的 繁荣 的 现代的 英格兰 ,
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
没有哪位部长能在促进现代英国商业和工业繁荣方面做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['næ(ə)nəl] [det] , [bi:; bi] [ə'skraɪbd] .
and in the reduction of her national debt , be ascribed .
和 在 这 减少 的 她 国家的 债务 , 是 归因于 .
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
并应归功于其国家债务的减少。

[ðə; ði] ['sekənd] [gru:p] [ɪn'klu:dʒ] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] [bɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
The second group includes the two great parliamentary reform bills of 1866 and
这 第二 团体 包括 这 二 伟大的 议会 改革 账单 的 - 和
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] - .
1884 and the Redistribution Bill of 1885 .
- 和 这 重新分配 账单 的 - .
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
第二组包括 1866 年和 1884 年的两项重大议会改革法案以及 1885 年的重新分配法案。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
The first of these was defeated in the House of Commons ,
这 第一的 的 这些 曾是 战败 在 这 房子 的 公共领域 ,
[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,
其中第一项提案在下议院被否决了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][led][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [nekst] [jɪr] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [bɪl] - -
but it led to the passing next year of an even more comprehensive bill - -
但 它 引领 到 这 通过 下一个 年 的 一个 甚至 更多的 综合的 账单 - -
[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,
a bill which ,
一个 账单 哪个 ,
[bɪ] [ɪn] [dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ma:dərn] ['ɪŋɡlənd] ,
但这促成了第二年一项更为全面的法案的通过——该法案规定，

[ðʊθ] [pæst] [baɪ][ˈmɪstər] . [dɪzˈreɪlɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
though passed by Mr . Disraeli , was to some extent dictated by Mr .
尽管 通过了 经过 先生 : 迪斯雷利 , 曾是 到 一些 程度 口述 经过 先生 :
[ˈglædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

虽然是由迪斯雷利先生通过的, 但在某种程度上是由格莱斯顿先生主导的。

[æz; əz] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
as leader of the opposition .
作为 领导者 的 这 反对 .

作为反对党领袖。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] [ˈstætʃuːts] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] ,
Of these three statutes taken together ,
的 这些 三 法规 已采取 一起 ,

这三项法令合在一起,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʊːrɪnd] [ˈbrɪt(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] ,
it may be said that they have turned Britain into a democratic country ,
它 可能 是 说 那 他们 有 转向 英国 进入 一个 民主 国家 ,

可以说, 他们已经把英国变成了一个民主国家。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [prəˈfaʊndli] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ]
changing the character of her government almost as profoundly as did the
变化 这 特点 的 她 政府 几乎 作为 深刻地 作为 做过 这

[rɪˈfɔːrm] [ækt][ʌv; əv] - .
Reform Act of 1832 .
改革 行为 的 - .

其对政府性质的改变几乎与 1832 年的改革法案一样深刻。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɡruːp] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeʒəɹz] ,
The third group consists of a series of Irish measures ,
这 第三 团体 由 的 一个 系列 的 爱尔兰 措施 ,

第三组包括一系列爱尔兰计量单位,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsˈstæblɪʃmənt] [ækt][ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][lənd]
beginning with the Church Disestablishment Act of 1869 , and including the Land
开始 和 这 教会 解散 行为 的 - , 和 包括 这 土地

[ækt][ʌv; əv] - ,
Act of 1870 ,
行为 的 - ,

从1869年的《教会解散法案》开始, 到1870年的《土地法案》为止,

[ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] - ([dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]) , [ðə; ðɪ]
the University Education Bill of 1873 (defeated in the House of Commons) , the
这 大学 教育 账单 的 - (战败 在 这 房子 的 公共领域) , 这

[lənd] [ækt][ʌv; əv] - ,
Land Act of 1881 ,
土地 行为 的 - ,

1873 年大学教育法案 (在下议院被否决)、1881 年土地法案

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhoʊm] - [ruːl] [bɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - .
and the home - rule bills of 1886 and 1893 .
和 这 家 - 规则 账单 的 - 和 - .

以及 1886 年和 1893 年的自治法案。

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈhændiɪwɜːrk] ,
All these were in a special manner Mr . Gladstone's handiwork ,
全部 这些 是 在 一个 特别的 方式 先生 : 格拉德斯通的 手工制品 ,

所有这些都是格莱斯顿先生的杰作。

[prɪˈpɛəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ˈædvəkeɪt; -ət][baɪ][hɪm; ɪm] .

prepared as well as brought in and advocated by him .
准备 作为 出色地 作为 带来 在 和 倡导者 经过 他 .

由他准备、引入和倡导。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - - [ðə; ði] [lænd] [ækt][ʌv; əv] - ,

All were highly complicated , and of one - - the Land Act of 1881 ,
全部 是 高度 复杂的 , 和 的 一 - - 这 土地 行为 的 - ,

所有这些法案都非常复杂, 其中一项是——1881年的《土地法》。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [tʊk] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ˈkæri] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] - - [aɪˈti:]

which it took three months to carry through the House of Commons - - it
哪个 它 采取 三 几个月 到 携带 通过 这 房子 的 公共领域 - - 它

[wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈɪntrɪkəsi] [ðæt] [ˈoʊnli] [θri:] [men] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] - -

was said that so great was its intricacy that only three men understood it - -
曾是 说 那 所以 伟大的 曾是 它是 复杂 那 仅有的 三 男人 理解 它 - -

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hɪmˈself] ,

Mr . Gladstone himself ,
先生 . 格拉德斯通 他自己 ,

这项法案花了三个月的时间才在下议院获得通过——据说它的复杂程度令人难以置信, 只有三个人理解它——格莱斯顿先生本人。

[hɪz; ɪz] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ti:] . [em] . [ˈhi:li] .

his Attorney - General for Ireland , and Mr . T . M . Healy .
他的 律师 - 一般的 为了 爱尔兰 , 和 先生 . T . M . 希利 .

他的爱尔兰总检察长, 以及 TM Healy 先生。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrevl] [ɪn] ,

So far from shrinking from , he seemed to revel in ,
所以 远的 从 收缩 从 , 他 似乎 到 陶醉 在 ,

他非但没有退缩, 反而似乎乐在其中。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪnətjəd] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdi:teɪlz] .

the toil of mastering an infinitude of technical details .
这 辛劳 的 掌握 一个 无穷大 的 技术的 细节 .

掌握无穷无尽的技术细节是一项艰巨的任务。

[jet] [ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [wɑ:nt] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .

Yet neither did he want boldness and largeness of conception .
然而 两者都不 做过 他 想 大胆 和 大 的 概念 .

但他既不要大胆的构思, 也不要宏大的构想。

[ðə; ði] [hoʊm] - [ru:l] [bɪl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [nu:] [ˈkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [fɔ:r; fər]

The Home - Rule Bill of 1886 was nothing less than a new constitution for
这 家 - 规则 账单 的 - 曾是 没有什么 较少的 比 一个 新的 宪法 为了

[ˈaɪərlənd] ,

Ireland ,
爱尔兰 ,

1886年的《自治法案》实际上就是爱尔兰的一部新宪法。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [wɜ:rkt]

and in all but one of its most essential features had been practically worked
和 在 全部 但 一 的 它是 最多 基本的 特征 有 到过 几乎 工作

[aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪfɔ:r] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] .

out by himself more than four months before it was presented to Parliament .
出去 经过 他自己 更多的 比 四 几个月 前 它 曾是 呈现 到 议会 .

除了其中一项最重要的特征外, 其余所有特征实际上都是他本人在提交议会的四个多月前就已经制定出来的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmeɪzərz] [pæst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [tuː] [dɪˈzɜːrv] **Of the other important measures passed while he was prime minister , two deserve** 的 这 其他 重要的 措施 通过了 尽管 他 曾是 主要的 部长 , 二 应得 [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] , **special mention** , 特别的 提到 ,

在他担任首相期间通过的其他重要措施中，有两项值得特别提及。

[ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] - [ˈɡʌvənmənt] [ækt][ʌv; əv] - . **the Education Act of 1870 and the Local - Government Act of 1894** . 这 教育 行为 的 - 和 这 当地的 - 政府 行为 的 - .

1870 年教育法和 1894 年地方政府法。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][hɪz; ɪz][wɜːrk] , **Neither of these , however , was directly his work** , 两者都不 的 这些 , 然而 , 曾是 直接地 他的 工作 ,

然而，这两幅作品都不是他直接创作的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] **though he took a leading part in piloting the former through the House of** 尽管 他 采取 一个 领导 部分 在 飞行员 这 以前的 通过 这 房子 的 [ˈkɑːmənz] . **Commons** : 公共领域 .

尽管他在推动前者在下议院获得通过方面发挥了主导作用。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , **His action in the field of foreign policy , though it was felt only at intervals** , 他的 行动 在 这 场地 的 外国的 政策 , 尽管 它 曾是 毛毡 仅有的 在 间隔 ,

他在外交政策领域的行动，虽然只是偶尔产生影响，

[wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [moʊˈmentəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [əˈbaɪdɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] **was on several occasions momentous , and has left abiding results in European** 曾是 在 一些 场合 意义重大 , 和 有 左边 遵守 结果 在 欧洲的 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **history** : 历史 .

在很多情况下都意义重大，并在欧洲历史上留下了持久的影响。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [stiɪ] [ə; eɪ][ˈtɔːri] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈpæmflet] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] **In 1851 , he being then still a Tory , his powerful pamphlet against the Bourbon** 在 - , 他 存在 然后 仍然 一个 保守党 , 他的 强大的 小册子 反对 这 波旁威士忌 [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , **government of Naples** , 政府 的 那不勒斯 ,

1851年，当时他仍是一名托利党人，他发表了一篇措辞强烈的、抨击那不勒斯波旁王朝政府的小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈvaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈɪtəli] , **and the sympathy he subsequently avowed with the national movement in Italy** , 和 这 同情 他 随后 公开承认 和 这 国家的 移动 在 意大利 ,

以及他随后公开表示对意大利民族运动的同情。

[geɪv] [ðæt] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌjʊərəp] [baɪ] [ˈpaʊər(ə)lɪ] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] **gave that movement a new standing in Europe by powerfully recommending it to** 给予 那 移动 一个 新的 常设 在 欧洲 经过 强大的 推荐 它 到 [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈpɪnjən] . **English opinion** : 英语 观点 .

通过向英国舆论大力推介，使该运动在欧洲获得了新的地位。

[ɪn] - [ðə; ði] [pra:mpt] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
In 1870 the prompt action of his government ,
在 - 这 迅速的 行动 的 他的 政府 ,
1870年，他的政府迅速采取行动，

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in concluding a treaty for the neutrality of Belgium on the outbreak of the
在 总结 一个 条约 为了 这 中立 的 比利时 在 这 暴发 的 这
[wɔ:r] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rməni] ,
war between France and Germany ,
战争 之间 法国 和 德国 ,
在法国和德国爆发战争之际，比利时缔结了关于其中立地位的条约。

[seɪvd] ['beldʒəm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [straɪf] .
saved Belgium from being drawn into the strife .
已保存 比利时 从 存在 绘制 进入 这 冲突 .
使比利时免于卷入战乱。

[ɪn] - , [baɪ] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wɪt] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
In 1871 , by concluding the treaty of Washington , which provided for the
在 - , 经过 总结 这 条约 的 华盛顿 , 哪个 假如 为了 这
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælə'bæmə] [kleɪmz] ,
settlement of the Alabama claims ,
沉降 的 这 阿拉巴马州 索赔 ,
1871年，通过缔结《华盛顿条约》，解决了阿拉巴马州的索赔问题，

[hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈvælju:] ,
he not only asserted a principle of the utmost value ,
他 不是 仅有的 断言 一个 原则 的 这 极致 价值 ,
他不仅坚持了一项极其宝贵的原则，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
but delivered England from what would have been ,
但 发表 英格兰 从 什么 会 有 到过 ,
但却使英格兰免于遭受原本可能发生的灾难。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['eni] [jʊərə'pi:ən] ['paʊə] ,
in case of her being at war with any European power ,
在 案件 的 她 存在 在 战争 和 任何 欧洲的 力量 ,
如果她与任何欧洲列强交战，

[ə; eɪ] ['deɪndʒər] ['feɪt(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['oʊ](ə)n] ['kɑ:mɜ:rs] .
a danger fatal to her ocean commerce .
一个 危险 致命的 到 她 海洋 商业 .
对她的海上贸易构成致命威胁。

[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
And , in 1876 ,
和 , 在 - ,
1876年，

[ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ə'tæk] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ['æftər] [ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] ['mæsəkər] [raʊzd] [æn; ən]
the vigorous attack he made on the Turks after the Bulgarian massacre roused an
这 蓬勃 攻击 他 制成 在 这 土耳其人 后 这 保加利亚语 屠杀 唤醒 一个
[ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
intense feeling in England ,
激烈的 感觉 在 英格兰 ,
保加利亚大屠杀后，他对土耳其人发起的猛烈抨击在英国激起了强烈的反抗情绪。

[soʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [dɪzˈreɪlɪz] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
so turned the current of opinion that Disraeli's ministry were forced to leave the
所以 转向 这 当前的 的 观点 那 迪斯雷利的 部 是 强制 到 离开 这
[ˈsʌltən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Sultan to his fate ,
苏丹 到 他的 命运 ,
舆论风向因此发生转变, 以至于迪斯雷利的内阁被迫放弃苏丹, 任其自生自灭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [bʌlˈɡerɪə] , [ˈiːstərn] [ruːˈmiːliə] ,
and thus became the cause of the deliverance of Bulgaria , Eastern Rumelia ,
和 因此 成为 这 原因 的 这 解救 的 保加利亚 , 东 鲁梅利亚 ,
[ˈbəːznɪə] ,
Bosnia ,
波斯尼亚 ,
因此, 它成为保加利亚、东鲁米利亚和波斯尼亚解放的原因。

[ænd; ənd] [ˈθesəli] [frʌm; frəm] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈtɪrəni] .
and Thessaly from Mussulman tyranny .
和 色萨利 从 穆斯林 暴政 .
以及摆脱穆斯林暴政的色萨利。

[fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] .
Few English statesmen have equally earned the gratitude of the oppressed .
很少 英语 政治家 有 同样地 获得 这 感激 的 这 受压迫者 .
很少有英国政治家能像他一样赢得被压迫人民的感激。

[ˈnʌθɪŋ] [leɪ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkrɪstʃənz] .
Nothing lay nearer to his heart than the protection of the Eastern Christians .
没有什么 躺 更近 到 他的 心 比 这 保护 的 这 东 基督徒 .
没有什么比保护东方基督徒更让他牵挂的了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈduːtɪ][tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
His sense of personal duty to them was partly due to the feeling that
他的 感觉 的 个人的 责任 到 他们 曾是 部分 到期的 到 这 感觉 那
[ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr][hæd; həd] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] ,
the Crimean War had prolonged the rule of the Turk ,
这 克里米亚 战争 有 延长 这 规则 的 这 土耳其人 ,
他们对他们的个人责任感部分源于他认为克里米亚战争延长了土耳其的统治。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][ˈbrɪt(ə)n] ,
and had thus imposed a special responsibility on Britain ,
和 有 因此 强加 一个 特别的 责任 在 英国 ,
因此, 英国被赋予了特殊的责任。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [wɪt] [ˌʌndərˈtʊk] [ðæt] [wɔːr] .
and on the statesmen who formed the cabinet which undertook that war .
和 在 这 政治家 WHO 形成 这 内阁 哪个 承担 那 战争 .
以及组成内阁发动那场战争的政治家们。

[ˈtwenti] [ˈɪrɜz] [ˈæftər][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Twenty years after the agitation of 1876 ,
二十 年 后 这 搅动 的 - ,
1876年骚乱二十年后,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
and when he had finally retired from Parliament and political life ,
和 什么时候 他 有 最后 退休 从 议会 和 政治的 生活 ,
当他最终从议会和政治生活中退休时,

[ðə; ði] ['mæsəkər] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:r'mi:nɪən] ['sʌbdʒekts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌns]
the massacres perpetrated by the Sultan on his Armenian subjects brought him once
这 大屠杀 实施 经过 这 苏丹 在 他的 亚美尼亚 主题 带来 他 一次
[mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
more into the field ,
更多的 进入 这 场地 ;

苏丹对其亚美尼亚臣民犯下的屠杀罪行再次将他推上了战场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [spi:tʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ([dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] -)
and his last speech in public (delivered at Liverpool in the autumn of 1896)
和 他的 最后的 演讲 在 民众 (发表 在 利物浦 在 这 秋天 的 -)
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər(ə)] ['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['brɪtʃ] [ˌɪntər'ven](ə)n [tu:; tə] ['reskju:][ðə; ði] ['i:stərn]
was a powerful argument in favor of British intervention to rescue the Eastern
曾是 一个 强大的 争论 在 偏爱 的 英国 干涉 到 救援 这 东
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

他最后一次公开演讲（1896 年秋季在利物浦发表）有力地论证了英国干预以拯救东方基督徒的必要性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [sprɪŋ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pæmflet] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv]
In the following spring he followed this up by a spirited pamphlet on behalf of
在 这 下列的 春天 他 随后 这 向上 经过 一个 精神抖擞 小册子 在 代表 的
[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [kri:t] .
the freedom of Crete .
这 自由 的 克里特岛 .

次年春天，他又发表了一篇热情洋溢的小册子，支持克里特岛的自由。

[ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['keɪsɪz][dɪd] [sək'ses] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
In neither of these two cases did success crown his efforts , for the government ,
在 两者都不 的 这些 二 案例 做过 成功 王冠 他的 努力 , 为了 这 政府 ,
在这两种情况下，他的努力都没有获得成功，因为政府方面.....

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [pər'su:d] [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
commanding a large majority in Parliament , pursued the course it had already
指挥 一个 大的 多数 在 议会 , 追击 这 课程 它 有 已经
['entəd] [ɑ:n] .
entered on .
进入 在 .

在议会中拥有绝对多数席位后，继续走它已经走上的道路。

['meni] ['pɔɪnjənt] [rɪ'grets] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəʊn][wʌz; wəz][noʊ]
Many poignant regrets were expressed in England that Mr . Gladstone was no
许多 令人心酸的 遗憾 是 表达 在 英格兰 那 先生 : 格拉德斯通 曾是 不
[ɔ:ŋɡər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] ['præktɪk(ə)] ['æk](ə)n [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;
longer able to take practical action in the cause of humanity ;
更长 有能力的 到 拿 实际的 行动 在 这 原因 的 人类 ;

英国许多人对格拉斯顿先生无法再为人类事业采取实际行动表示深切惋惜；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n [tu:; tə] [hæv; həv][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ]
yet it was a consolation to have the assurance that his sympathies with
然而 它 曾是 一个 安慰 到 有 这 保证 那 他的 同情 和
[ðæt] [kɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊwaɪz] [dʌld] [baɪ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜ:rməti] .
that cause had been nowise dulled by age and physical infirmity .
那 原因 有 到过 现在 迟钝 经过 年龄 和 身体的 虚弱 .

然而，令人欣慰的是，他确信自己对这项事业的同情丝毫没有因年老体衰而减弱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləsi][ɪn]
That he was right in the view he took of the Turks and British policy in
那 他 曾是 正确的 在 这 看法 他 采取 的 这 土耳其人 和 英国 政策 在
- - - [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ədˈmɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] .
1876 - 78 has been now virtually admitted even by his opponents .
- - - 有 到过 现在 几乎 承认 甚至 经过 他的 对手 .

现在，就连他的反对者也几乎承认，他对土耳其人和英国在 1876-78 年的政策的看法是正确的。
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ɜːrdʒɪŋ][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]
That he was also right in 1896 and 1897 , when urging action to protect the
那 他 曾是 还 正确的 在 - 和 - , 什么时候 敦促 行动 到 保护 这
[ˈiːstərn] [ˈkrɪstʃənz] ,
Eastern Christians ,
东 基督徒 ,

他在1896年和1897年敦促采取行动保护东方基督徒时，他的观点也是正确的。
[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ten] [ˈjɪrʒ] [hens] , [wen] [ˈpɑːtɪzən] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kuːld] .
will probably be admitted ten years hence , when partizan passion has cooled .
将要 大概 是 承认 十 年 因此 , 什么时候 游击队员 热情 有 冷却 .

或许十年后，当党派间的激情冷却下来时，他们才会被接纳。
[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmpəθi] ,
In both cases it was not merely religious sympathy ,
在 两个都 案例 它 曾是 不是 仅仅 宗教 同情 ,
在这两种情况下，都不仅仅是宗教上的同情。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][faːr] - [ˈsaɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
but also a far - sighted view of policy that governed his judgment .
但 还 一个 远的 - 目击者 看法 的 政策 那 受统治 他的 判断 .
但他的判断也受到其高瞻远瞩的政策观点的影响。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈferli] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈfɔːrən] ,
The only charge that can fairly be brought against his conduct in foreign ,
这 仅有的 收费 那 能 相当 是 带来 反对 他的 执行 在 外国的 ,
唯一可以合理指控他在国外行为的罪名是：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈiːstərn] , [əˈferz] [ɪz] ,
and especially in Eastern , affairs is ,
和 尤其 在 东 , 事务 是 ,
尤其是在东方，事情是这样的：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈwaːtʃfl] [aɪ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
that he did not keep a sufficiently watchful eye upon them at all times ,
那 他 做过 不是 保持 一个 足够 警惕 眼睛 之上 他们 在 全部 时代 ,
他没有时刻对他们保持足够的警惕。

[bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmestɪk] [ˈkwestʃənz]
but frequently allowed himself to be so engrossed by British domestic questions
但 频繁地 允许 他自己 到 是 所以 全神贯注 经过 英国 国内的 问题
[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
as to lose the opportunity which his tenure of power from time to time
作为 到 失去 这 机会 哪个 他的 任期 的 力量 从 时间 到 时间
[geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] .
gave him of averting approaching dangers .
给予 他 的 避免 接近 危险 .

但他经常让自己过于沉迷于英国国内事务，以至于错失了执政期间不时出现的避免迫在眉睫的危险的机会。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]
Those who know how tremendous is the strain which the headship of a cabinet
那些 WHO 知道 如何 巨大的 是 这 拉紧 哪个 这 领导权 的 一个 内阁
[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪm'poʊz] [wɪl] [ʌndər'stænd] ,
and the leadership of the House of Commons impose will understand ,
和 这 领导 的 这 房子 的 公共领域 强加 将要 理解 ;
那些了解内阁首脑和下议院领袖这两个职位所带来的巨大压力的人，就会明白这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'gret] , [ðɪs] [ə'mɪ(ə)n] .
though they will not cease to regret , this omission .
尽管 他们 将要 不是 停止 到 后悔 , 这 省略 .

但他们会一直后悔这一疏忽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]
Such a record is the best proof of the capacity for initiative which belonged
这样的 一个 记录 是 这 最好的 证明 的 这 容量 为了 倡议 哪个 属于
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ɡɪfts] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] .
to him and in which men of high oratorical gifts have often been wanting .
到 他 和 在 哪个 男人 的 高的 演说 礼物 有 经常 到过 想要 .

这样的记录最好地证明了他所具备的主动性，而这种主动性往往是许多雄辩家所缺乏的。

[ɪn][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][ælə'bæmə] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [keɪs] ,
In the Neapolitan case , in the Alabama case , in the Bulgarian case ,
在 这 那不勒斯 案件 , 在 这 阿拉巴马州 案件 , 在 这 保加利亚语 案件 ,
那不勒斯案、阿拉巴马案、保加利亚案，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd]
no less than in the adoption of the policy of a separate legislature and
不 较少的 比 在 这 采用 的 这 政策 的 一个 分离 立法机关 和
[ɪɡ'zekjətɪv] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ,
executive for Ireland ,
管理人员 为了 爱尔兰 ;

尤其是在爱尔兰实行立法和行政独立制度的政策方面，

[hi:; hi]['æktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]
he acted from his own convictions , with no suggestion of
他 行动 从 他的 自己的 定罪 , 和 不 建议 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ;
encouragement from his party ;
鼓励 从 他的 派对 ;

他的行为完全出于自己的信念，没有丝毫受到党内鼓励的迹象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ləst] ['ɪnstənsɪz] - - [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ʌv; əv] [bʌl'ɡerɪə] - - [hi:; hi] [tʊk]
and in the last instances - - those of Ireland and of Bulgaria - - he took
和 在 这 最后的 实例 - - 那些 的 爱尔兰 和 的 保加利亚 - - 他 采取
[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [pə'lɪtrɪk(ə)l] [wɜ:rld] [soʊ]['hɑ:v(ə)][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
a course which seemed to the English political world so novel and even
一个 课程 哪个 似乎 到 这 英语 政治的 世界 所以 小说 和 甚至
['stɑ:rtlɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
startling that no ordinary statesman would have ventured on it .
令人震惊 那 不 普通的 政治家 会 有 冒险 在 它 .

在最后几个案例中——爱尔兰和保加利亚——他采取了一种在英国政界看来如此新颖甚至令人震惊的做法，以至于任何普通的政治家都不会冒险这样做。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
His courage was indeed one of the most striking parts of his character .
他的 勇气 曾是 的确 一 的 这 最多 引人注目 部分 的 他的 特点 .
他的勇气的确是他性格中最引人注目的特质之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] ,
It was not the rashness of an impetuous nature , for ,
它 曾是 不是 这 鲁莽 的 一个 浮躁 自然 , 为了 ,
这并非出于冲动的鲁莽行为, 因为,
[ɪmˈpetʃuəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
impetuous as he was when stirred by some sudden excitement ,
浮躁 作为 他 曾是 什么时候 搅拌 经过 一些 突然 激动 ,
他生性冲动, 一旦受到突发兴奋的刺激, 就会变得鲁莽行事。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was wary and cautious whenever he took a deliberate survey of the
他 曾是 警惕 和 谨慎 每当 他 采取 一个 商榷 民意调查 的 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
conditions that surrounded him .
状况 那 包围 他 .
每当他仔细观察周围的情况时, 他都表现得警惕谨慎。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] ,
It was the proud self - confidence of a strong character ,
它 曾是 这 自豪的 自己 - 信心 的 一个 强的 特点 ,
那是一种坚强性格所体现的骄傲自信。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪˈtiː][hæd; həd]
which was willing to risk fame and fortune in pursuing a course it had
哪个 曾是 愿意的 到 风险 名声 和 财富 在 追求 一个 课程 它 有
[wʌns] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] ;
once resolved upon ;
一次 已解决 之上 ;
它愿意冒着名利双收的风险去追求它曾经决定的道路;
[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] ,
a character which had faith in its own conclusions ,
一个 特点 哪个 有 信仰 在 它是自己的 结论 ,
一个对自己结论深信不疑的角色,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ˈkənsəˌkreɪtɪd][baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
and in the success of a cause consecrated by principle ;
和 在 这 成功 的 一个 原因 已祝圣的 经过 原则 ;
以及在以原则为准则的事业取得成功;
[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][dɪd][nɑːt] [əˈfraɪt] [ɔːr][dɪˈtʃːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]
a character which obstacles did not affright or deter , but rather roused to a
一个 特点 哪个 障碍 做过 不是 恐惧 或者 阻止 , 但 相当 唤醒 到 一个
[ˈhaɪər] [kəmˈbæɪv] [ˈenərdʒi] .
higher combative energy .
更高 好斗的 活力 .
这种性格的人不会因为遇到的障碍而感到害怕或退缩, 反而会激发出更高的战斗精神。
[fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡlædˌstoʊnz]
Few English statesmen have done anything so bold as was Mr . Gladstone's
很少 英语 政治家 有 完毕 任何事物 所以 大胆的 作为 曾是 先生 : 格拉德斯通的
[ˌdekləˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] [ɪn] - .
declaration for Irish home rule in 1886 .
宣言 为了 爱尔兰 家 规则 在 - .
很少有英国政治家像格莱斯顿先生在 1886 年发表支持爱尔兰自治的宣言那样大胆。

[hi:; hi] [tʊk] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpəʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ferm] [ænd; ənd][ˈkredit][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
He took not only his political power but the fame and credit of his whole
他 采取 不是 仅有的 他的 政治的 力量 但 这 名声 和 信用 的 他的 所有的
[pæst][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ˈdʒɜ:ni] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪz]
past life in his hand when he set out on this new journey at seventy - seven years
过去的 生活 在 他的 手 什么时候 他 放 出去 在 这 新的 旅行 在 七十 - 七 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;

七十七岁那年，他踏上新的征程，不仅带着自己的政治权力，也带着他过去一生积累的名望和荣誉；
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [maɪt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə]
for it was quite possible that the great bulk of his party might refuse to
为了 它 曾是 相当 可能的 那 这 伟大的 大部分 的 他的 派对 可能 拒绝 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

因为他的党内绝大多数人很可能拒绝追随他。
[ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi] [left] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [dɪˈrɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
and he be left exposed to derision as the chief of an insignificant
和 他 是 左边 裸露 到 嘲笑 作为 这 首席 的 一个 微不足道
[gru:p] .
group :
团体 .

而他却会因为领导一个无关紧要的小团体而遭受嘲笑。
[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][dɪd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ,
It turned out that the great bulk of the party did follow him ,
它 转向 出去 那 这 伟大的 大部分 的 这 派对 做过 跟随 他 ,
结果证明，党内绝大多数人都追随了他。

[ðəʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnfluˈen(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][du:]
though many of the most influential and socially important refused to do
尽管 许多 的 这 最多 有影响 和 社会 重要的 拒绝 到 做
[soʊ] .
so :
所以 .

尽管许多最有影响力和社会地位的重要人物拒绝这样做。
[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rˈtəʊld] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz]
But neither Mr . Gladstone nor any one else could have foretold this when his
但 两者都不 先生 . 格拉德斯通 也不 任何 一 别的 可以 有 预言 这 什么时候 他的
[ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [əˈnaʊnst] .
intentions were first announced .
意图 是 第一的 宣布 .

但无论是格莱斯顿先生本人，还是其他任何人，在他最初宣布意图时，都无法预料到这一点。
[tu:] [fɔ:lts] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][æen; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [mæn][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mənli]
Two faults natural to a strong man and an excitable man were commonly
二 故障 自然的 到 一个 强的 男人 和 一个 易激动的 男人 是 通常
[tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] - - [æen; ən] [oʊvərˈberɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][æen; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] .
charged on him - - an overbearing disposition and an irritable temper .
带电 在 他 - - 一个 霸道 处置 和 一个 易怒的 脾气 .

人们通常指责他有两大缺点，而这两大缺点恰恰是强壮男人和易怒男人的通病——专横跋扈和脾气暴躁。
[ˈni:ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfəʊndɪd] .
Neither charge was well founded .
两者都不 收费 曾是 出色地 创立 .

这两项指控均无根据。

[ˈmæstərfl] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

Masterful he certainly was , both in speech and in action .

精湛 他 当然 曾是 , 两个都 在 演讲 和 在 行动 .

他确实是一位大师, 无论在言谈举止上都是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lək] , [ðə; ði] [ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈvɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

His ardent manner , the intensity of his look , the dialectical vigor with which

他的 热心 方式 , 这 强度 的 他的 看 , 这 辩证法 活力 和 哪个

[hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] ,

he pressed an argument ,

他 按下 一个 争论 ,

他热情洋溢的态度, 他专注的眼神, 以及他论证观点时所展现出的辩证活力,

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ɔː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] ,

were apt to awe people who knew him but slightly ,

是 易于 到 敬畏 人们 WHO 知道 他 但 轻微地 ,

他很容易让那些认识他的人感到敬畏, 但程度却很轻微。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][əˈbændən] [rɪˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnkənˈvɪnst] .

and make them abandon resistance even when they were unconvinced .

和 制作 他们 放弃 反抗 甚至 什么时候 他们 是 不信服 .

即使他们一开始并不相信, 也要让他们放弃抵抗。

[ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈræɪtɪk] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [ˈfɛrd] [wen]

A gifted though somewhat erratic politician used to tell how he once fared when

一个 天才 尽管 有些 不稳定的 政治家 用过的 到 告诉 如何 他 一次 表现 什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

he had risen in the House of Commons to censure some act of the

他 有 升起 在 这 房子 的 公共领域 到 谴责 一些 行为 的 这

[ˈmɪnɪstri] .

ministry .

部 .

一位才华横溢但行事有些古怪的政治家过去常常讲述他曾经在下议院起身谴责内阁的某些行为时所遭遇的遭遇。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈglædstəʊn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

" I had not gone on three minutes when Gladstone turned round and gazed at

" 我 有 不是 已消失 在 三 分钟 什么时候 格拉德斯通 转向 圆形的 和 凝视 在

[em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .

me so that I had to sit down in the middle of a sentence .

我 所以 那 我 有 到 坐 向下 在 这 中间 的 一个 句子 .

“我还没说完三分钟, 格莱斯顿就转过身来盯着我看, 以至于我不得不停下说话, 坐了下来。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .

I could not help it .

我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

There was no standing his eye .

那里 曾是 不 常设 他的 眼睛 .

他的眼睛让人无法直视。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːðər] [ment] [nɔːr] [wɪft] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈpounənts] [baɪ] [mɪr] [əˈθɔːrəti]

" But he neither meant nor wished to beat down his opponents by mere authority

" 但 他 两者都不 意思是 也不 希望 到 打 向下 他的 对手 经过 仅仅 权威

.
:
.

但他既没有意图也没有意愿仅仅依靠权威来击败对手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrətərɪz] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fju:] [ˈpi:p(ə)l]
One of the ablest of his private secretaries, who knew him as few people
— 的 这 最有能力 的 他的 私人的 秘书 , WHO 知道 他 作为 很少 人们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他的一位最能干的私人秘书，对他的了解无人能及。

[wʌns] [əbˈzɜ:rvd] : " [wen] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ,
once observed : " When you are arguing with Mr . Gladstone ,
一次 观察到 : " 什么时候 你 是 争论 和 先生 : 格拉德斯通 ,
曾有人说过：“当你和格莱斯顿先生争论时，

[ju:, jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:, hi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ju:, jʊ] [ənˈles] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli]
you must never let him think he has convinced you unless you are really
你 必须 绝不 让 他 思考 他 有 确信 你 除非 你 是 真的
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 :

除非你真的被说服了，否则千万不要让他觉得他已经说服了你。

[pərˈsɪst] [ɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [jʊr; jər] [vju:] ,
Persist in repeating your view ,
坚持 在 重复 你的 看法 ,
坚持重复你的观点，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:, tə] [koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [skɪl] [ʌv; əv] [fens] ,
and if you are unable to cope with him in skill of fence ,
和 如果 你 是 无法 到 应付 和 他 在 技能 的 栅栏 ,
如果你在击剑技巧上无法与他匹敌，

[seɪ] [ˈblʌntli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnu:əti][ænd; ænd] [əˈθɔ:rəti] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [hi:, hi][ɪz] [rɔ:ŋ] ,
say bluntly that for all his ingenuity and authority you think he is wrong ,
说 直截了当地 那 为了 全部 他的 独创性 和 权威 你 思考 他 是 错误的 ,
直截了当地告诉他，尽管他才智过人、权威十足，但你认为他错了。

[ænd; ænd][ju:, jʊ] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
and you retain your own opinion .
和 你 保持 你的 自己的 观点 .
你保留自己的观点。

[ɪf] [hi:, hi][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ju:, jʊ][æz; əz][ə; eɪ][məen] [hu:] [ˈnoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If he respects you as a man who knows something of the
如果 他 尊重 你 作为 一个 男人 WHO 知道 某物 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

如果他尊重你，认为你是一个对这个领域有所了解的人，

[hi:, hi] [wɪl] [bi:, bi] [ɪmˈprest] [baɪ][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [ˈæftərwərd] [hæv; həv] [du:] [ˈweɪt]
he will be impressed by your opinion , and it will afterward have due weight
他 将要 是 印象深刻 经过 你的 观点 , 和 它 将要 之后 有 到期的 重量
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

他会重视你的意见，而且之后你的意见也会对他产生应有的影响。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪnət][hi:, hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:, tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪntli] [tu:, tə] [ˈævriːbɑ:di:z] [vju:z] ,
" In his own cabinet he was willing to listen patiently to everybody's views ,
" 在 他的 自己的 内阁 他 曾是 愿意的 到 听 耐心 到 每个人的 浏览 ,
“在他自己的内阁中，他愿意耐心倾听每个人的意见。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:dʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪgz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
and , **indeed** , **in the judgment of some of his colleagues** , **was not** ,
和 , 的确 , 在这判断的一些的他的同事 , 曾是 不是 ,
事实上, 在他的一些同事看来, 事实并非如此。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [səˈfɪntli] [ˈstrenjuəs] [ɪn] [əˈsɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə]
at least in his later years , **sufficiently strenuous in asserting** **and** **holding to**
在 至少 在 他的 之后 年 , 足够 费力的 在 断言 和 保持 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

至少在他晚年, 他非常努力地维护和坚持自己的立场。
[aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv]
It is no secret that some of the most important decisions of the ministry of
它是 不 秘密 那 一些 的 这 最多 重要的 决策 的 这 部 的
- - - [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
1880 - 85 were taken against his judgment ,
- - - 是 已采取 反对 他的 判断 ,
众所周知, 1880年至1885年间, 内阁的一些最重要决策都是违背他的意愿做出的。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
though when they had been adopted he , of course ,
尽管 什么时候 他们 有 到过 已采用 他 , 的 课程 ,
当然, 当他们被收养后, 他.....

[dɪˈfendɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpru:v(ə)l] .
defended them in Parliament as if they had received his individual approval .
辩护 他们 在 议会 作为 如果 他们 有 已收到 他的 个人 赞同 .
他在议会中为他们辩护, 就好像这些建议得到了他个人的认可一样。

[nɔ:r] , [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈrezələ:t] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] ,
Nor , although he was extremely resolute and tenacious ,
也不 , 虽然 他 曾是 极其 坚决 和 顽强 ,
虽然他意志极其坚定、意志顽强,

[dɪd][hi:; hi] [ber] [ˈmælɪs] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hu:] [fɔɪld] [hɪz; ɪz][plænz] .
did he bear malice against those who foiled his plans .
做过 他 熊 恶意 反对 那些 WHO 挫败 他的 计划 .
他是否对那些破坏他计划的人怀有恶意?

[hi:; hi] [wʊd] [ɪɡˈzɜ:rt][hɪz; ɪz] [fɒl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
He would exert his full force to get his own way ,
他 会 发挥 他的 满的 力量 到 得到 他的 自己的 方式 ,
他会竭尽全力达到自己的目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
but if he could not get it , he accepted the position with dignity and
但 如果 他 可以 不是 得到 它 , 他 公认 这 位置 和 尊严 和
[ɡʊd] [ˈtempər] .
good temper .
好的 脾气 .

但如果他无法得到那个职位, 他也会以尊严和良好的心态接受它。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [vɪnˈdɪktɪv] , [tu:] [kəmˈpli:tli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə]
He was too proud to be vindictive , too completely master of himself to
他 曾是 也 自豪的 到 是 报复心强的 , 也 完全地 掌握 的 他自己 到
[bi:; bi] [brɪˈtreɪd] ,
be betrayed ,
是 背叛 ,
他太过骄傲, 不会怀有报复心; 他太过自信, 不会轻易被背叛。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈɪntu:][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] .
even when excited , into angry words .
甚至 什么时候 兴奋的 , 进入 生气的 字 .

即使在激动的时候，也会变成愤怒的言语。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfər'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ˈi:zi]
Whether he was unforgiving and overmindful of injuries , it was less easy
无论 他 曾是 毫不留情 和 - 的 受伤 , 它 曾是 较少的 简单的
[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rɪn] ,
to determine ,
到 决定 ,

他是否毫不留情、过于在意伤病，这一点不太容易判断。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈkloʊsli] [held] [ðæt] [mɪr] [ɑ:pə'zi](ə)n] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
but those who had watched him most closely held that mere opposition or even
但 那些 WHO 有 观看 他 最多 密切 握住 那 仅仅 反对 或者 甚至
[ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [stɪŋ] ,
insult did not leave a permanent sting ,
侮辱 做过 不是 离开 一个 永恒的 蜚 ,

但那些最密切关注他的人认为，仅仅是反对甚至侮辱并不会对他造成永久的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ɔ:r] [fər'ɡɪv] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ɔ:r]
and that the only thing he could not forget or forgive was faithlessness or
和 那 这 仅有的 事物 他 可以 不是 忘记 或者 原谅 曾是 不忠 或者
[dɪsˈlɔɪəlti] .
disloyalty .
不忠 .

他唯一无法忘记或原谅的就是背信弃义。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [trædɪtəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊst] [pɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] ,
Like his favorite poet , he put the traditori in the lowest pit , although ,
喜欢 他的 最喜欢的 诗人 , 他 放 这 背叛者 在 这 最低 坑 , 虽然 ,
[əˈlʌŋ] [ˈdʌŋ] ,
就像他最喜欢的诗人一样，他把叛徒扔进了最底层的坑里，尽管如此，

[laɪk] [ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsteɪtsmən] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
like all practical statesmen , he often found himself obliged to work with those
喜欢 全部 实际的 政治家 , 他 经常 成立 他自己 有义务 到 工作 和 那些
[hu:m] [hi:; hi] [dɪs'trʌstɪd] .
whom he distrusted .
谁 他 不信任 .

像所有务实的政治家一样，他经常发现自己不得不与那些他不信任的人共事。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:f] [əˈpoʊnənts] [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His attitude toward his two chief opponents well illustrates this feature of his
他的 态度 朝向 他的 二 首席 对手 出色地 图示 这 特征 的 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他对两位主要对手的态度很好地体现了他的这一性格特点。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪ'spaɪzd] [dɪz'reli] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [dɪz'reli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
He heartily despised Disraeli , not because Disraeli had been in the habit of
他 衷心地 被鄙视的 迪斯雷利 , 不是 因为 迪斯雷利 有 到过 在 这 习惯 的
[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
attacking him ,
攻击 他 ,

他非常鄙视迪斯雷利，并非因为迪斯雷利经常攻击他。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [pər'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] ,
as one could easily perceive from the way he talked of those attacks ,
作为 一 可以 容易地 感知 从 这 方式 他 谈话 的 那些 攻击 ,
[əˈfrɒm] [ˈfrɒm] ,
从他谈论那些袭击的方式中很容易看出这一点，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [dɪz'reli] [hə'bitʃuəli] [ʌn'tru:θfl] ,
but because he thought Disraeli habitually untruthful ,
但 因为 他 想法 迪斯雷利 习惯性地 不真实的 ,
但他认为迪斯雷利惯于说谎,

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['mi:nnəs] [tu:; tə] [pi:l] .
and considered him to have behaved with incomparable meanness to Peel .
和 经过考虑的 他 到 有 表现 和 无与伦比 卑鄙 到 果皮 .
并认为他对皮尔的行为极其卑鄙。

[jet] [hi:; hi] ['nevər] [ə'tækt] [dɪz'reli] ['pɜ:rsənəli] , [æz; əz] [dɪz'reli] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
Yet he never attacked Disraeli personally , as Disraeli often attacked him .
然而 他 绝不 遭到攻击 迪斯雷利 亲自 , 作为 迪斯雷利 经常 遭到攻击 他 .
但他从未像迪斯雷利那样亲自攻击过他, 而迪斯雷利却经常攻击他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]
There was another of his opponents of whom he entertained an especially
那里 曾是 其他 的 他的 对手 的 谁 他 娱乐 一个 尤其
[bæd] [ə'pɪnjən] ,
bad opinion ,
坏的 观点 ,
他还对另一位反对者抱有特别恶劣的看法。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wʌt] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .
but no one could have told from his speeches what that opinion was .
但 不 一 可以 有 讲述 从 他的 演讲 什么 那 观点 曾是 .
但从他的演讲中, 没有人能看出他的真实想法。

[fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪs'laɪk] [æt; ət][ɔ:l] ,
For Lord Salisbury he seemed to have no dislike at all ,
为了 主 索尔兹伯里 他 似乎 到 有 不 不喜欢 在 全部 ,
他对索尔兹伯里勋爵似乎没有任何厌恶之情。
[ðoʊ] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
though Lord Salisbury had more than once insulted him .
尽管 主 索尔兹伯里 有 更多的 比 一次 受辱 他 .
尽管索尔兹伯里勋爵曾多次侮辱他。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ([ɪn] -) [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [hu:] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ]
On one occasion (in 1890) he remarked to a colleague who had said something
在 一 场合 (在 -) 他 评论 到 一个 同事 WHO 有 说 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜ:z] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] :
about the prime minister's offensive language :
关于 这 主要的 部长 进攻 语言 :
有一次 (1890年), 一位同事谈到首相的冒犯性言论, 他便对这位同事说了这样一番话:

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] ['æŋgrɪ] [æt; ət] [wʌt] ['sɔ:lzbəri] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **I have never felt angry at what Salisbury has said about me** .
" 我 有 绝不 毛毡 生气的 在 什么 索尔兹伯里 有 说 关于 我 .
“我从未对索尔兹伯里对我的评价感到愤怒。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
His mother was very kind to me when I was quite a young man ,
他的 母亲 曾是 非常 种类 到 我 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 男人 ,
他母亲在我年轻的时候对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['sɔ:lzbəri] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [frɑ:k] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]
and I remember Salisbury as a little fellow in a red frock rolling about on
和 我 记住 索尔兹伯里 作为 一个 小的 同伴 在 一个 红色的 连衣裙 滚动 关于 在
[ðə; ði] ['ɑ:təmən] .
the ottoman .
这 奥斯曼 .
我还记得索尔兹伯里小时候穿着红色连衣裙, 在矮凳上滚来滚去。

" [hɪz; ɪz] [ˈliːniənsi] [tɔːrd] [əˈhʌðər] [ˈvaɪələnt] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʌv; əv]
" His leniency toward another violent tongue which frequently assailed him , that of
" 他的 宽大 朝向 其他 暴力 舌头 哪个 频繁地 遭受攻击 他 , 那 的
[lɔːrd] [ˈrændɒlf] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
Lord Randolph Churchill ,
主 兰道夫 丘吉尔 ,

“他对另一位经常攻击他的言辞激烈的人物——兰道夫·丘吉尔勋爵——的宽容，

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈnoʊtwɜːrði] .
was not less noteworthy .
曾是 不是 较少的 值得注意 .

这一点同样值得关注。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][hɑːt] , [noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [daʊt] .
That his temper was naturally hot , no one who looked at him could doubt .
那 他的 脾气 曾是 自然 热的 , 不 一 WHO 看起来 在 他 可以 怀疑 .

任何人只要看过他一眼，都不会怀疑他天生脾气暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [taɪt] [kənˈtroʊl] ,
But he had it in such tight control ,
但 他 有 它 在 这样的 紧的 控制 ,

但他对这件事的掌控非常严密。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈækriɪd] [ɔːr] [məˈlɪgnənt] , [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and it was so free from anything acrid or malignant , that it had
和 它 曾是 所以 自由的 从 任何事物 辛辣 或者 恶性 , 那 它 有
[brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] ,
become a good temper ,
变得 一个 好的 脾气 ,

它如此纯净，没有任何辛辣或恶意，以至于它变得性情温和。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] .
worthy of a large and strong nature .
值得 的 一个 大的 和 强的 自然 .

配得上强大而高贵的性格。

[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈviːəməns] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] ,
With whatever vehemence he might express himself ,
和 任何 激烈 他 可能 表达 他自己 ,

无论他表达得多么激烈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwuːndɪŋ] [ɔːr] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈviːəməns] ,
there was nothing wounding or humiliating to others in this vehemence ,
那里 曾是 没有什么 受伤 或者 羞辱 到 其他的 在 这 激烈 ,

这种激烈的言辞中没有任何伤害或羞辱他人的成分。

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [ðoʊz] [ˈjʌŋgər] [men] [huː] [hæd; həd]
the proof of which might be found in the fact that those younger men who had
这 证明 的 哪个 可能 是 成立 在 这 事实 那 那些 年轻 男人 WHO 有
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈænsər] [ɔːr][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
to deal with him were never afraid of a sharp answer or an impatient
到 交易 和 他 是 绝不 害怕的 的 一个 锋利的 回答 或者 一个 不耐烦
[rɪˈpʌls] .
repulse .
击退 .

这一点可以从以下事实中找到证明：那些不得不与他打交道的年轻人从不害怕他尖锐的回答或不耐烦的拒绝。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn] ([ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['kəʊlɪdʒ]) , [sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz]
A distinguished man (the late Lord Chief Justice Coleridge) , some ten years his
一个杰出的男人 (这 晚的 主 首席 正义 柯尔律治) , 一些 十 年 他的
[ˈdʒu:niər] ,
junior ,
初级 ,

一位杰出人士 (已故首席大法官柯尔律治) , 比他小十岁左右 ,

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɪrd] [bʌt; bət] [tu:; ˈpɜ:sənz] , [ˈmɪstər] . ['glædstəʊn]
used to say that he had never feared but two persons , Mr . Gladstone
用过的 到 说 那 他 有 绝不 害怕 但 二 人 , 先生 . 格拉德斯通
[ænd; ənd] [ˈkɑ:rdɪnl] ['nju:mən] ;
and Cardinal Newman ;
和 红衣主教 纽曼 ;

他过去常说 , 他只害怕过两个人 , 格莱斯顿先生和纽曼枢机主教 ;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ðæt] [ɪnˈspəɪərd] [ðɪs] [fɪr] ,
but it was awe of their character that inspired this fear ,
但 它 曾是 敬畏 的 他们的 特点 那 灵感 这 害怕 ,
但正是他们品格上的敬畏激发了这种恐惧。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [saɪt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn]
for no one could cite an instance in which either of them had forgotten
为了 不 一 可以 引用 一个 实例 在 哪个 任何一个 的 他们 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ɔ:r] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [dɪsˈkɜ:rtɪəs] [wɜ:rd] .
his dignity or been betrayed into a discourteous word .
他的 尊严 或者 到过 背叛 进入 一个 无礼 单词 .
因为没有人能举出他们两人忘记尊严或说出失礼之言的例子。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['glædstəʊn] [ɪˈspeʃəli] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][ɪn] [tu:; ˈlɑ:rdʒ]
Of Mr . Gladstone especially it might be said that he was cast in too large
的 先生 . 格拉德斯通 尤其 它 可能 是 说 那 他 曾是 投掷 在 也 大的
[ə; eɪ][moʊld][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv] [ˈrʌfld] [ˈvænəti][ɔ:r][tu:; tə][əˈbju:s][hɪz; ɪz]
a mold to have the pettiness of ruffled vanity or to abuse his
一个 模具 到 有 这 小气 的 褶皱的 虚荣 或者 到 虐待 他的
[prɪˈdɑ:mɪnəns] [baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [els] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] .
predominance by treating any one else as an inferior .
优势 经过 治疗 任何 一 别的 作为 一个 下 .
尤其对于格莱斯顿先生来说 , 可以说他胸襟宽广 , 不会有虚荣心作祟的卑鄙小人 , 也不会滥用自己的地位 , 把任何人视为下等人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [ˈi:zi] [bʌt; bət] [ˈsteɪtli] .
His manners were the manners of the old time , easy but stately .
他的 礼仪 是 这 礼仪 的 这 老 的 时间 , 简单的 但 庄严 .
他的举止是旧时代的风范 , 轻松而庄重。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rəʊtɔ:ri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [wʌt] [ˈmæθju:; ˈɑ:rnəld] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] ;
Like his oratory , they were in what Matthew Arnold used to call the grand style ;
喜欢 他的 演说 , 他们 是 在 什么 马修 阿诺德 用过的 到 称呼 这 盛大 风格 ;
就像他的演说一样 , 它们都采用了马修·阿诺德所说的宏伟风格 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [krɔ:st]
and the contrast in this respect between him and most of those who crossed
和 这 对比 在 这 尊重 之间 他 和 最多 的 那些 WHO 交叉
[swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ɔ:r] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
swords with him in literary or theological controversy was apparent .
剑 和 他 在 文学 或者 神学 争议 曾是 明显 .

在这方面 , 他与大多数在文学或神学争论中与他针锋相对的人形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
His intellectual generosity was a part of the same largeness of nature .
他的 知识分子 慷慨 曾是 一个 部分 的 这 相同的 大 的 自然 .
他博学多才的胸怀，正是大自然宏伟壮丽的体现。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːrdʒəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [helpɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] **He always cordially acknowledged his indebtedness to those who helped him in any piece of work ;**
他 总是 诚挚地 已确认 他的 负债 到 那些 WHO 帮助 他 在 任何 片 的 工作 ;
他总是真诚地感谢那些在工作中帮助过他的人；

[rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [səˈdʒestʃənz] [ˈkændɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpriːkənˈsiːvd] **received their suggestions candidly , even when opposed to his own preconceived notions ;**
已收到 他们的 建议 坦率地说 , 甚至 什么时候 反对 到 他的 自己的 先入为主的 概念 ;
即使与他自己先入为主的观念相悖，他也能坦诚地接受他们的建议；

[dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] .
did not hesitate to own a mistake if he had made one .
做过 不是 犹豫 到 自己的 一个 错误 如果 他 有 制成 一 .
如果犯了错误，他会毫不犹豫地承认。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˈment(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [feɪm] , [kæn; kən] **Those who have abundant mental resources , and have conquered fame , can doubtless afford to be generous .**
那些 WHO 有 丰富 精神的 资源 , 和 有 征服 名声 , 能 毫无疑问 买得起 到 是 慷慨的 .
那些拥有充裕的精神资源并已功成名就的人，无疑有能力慷慨解囊。

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] , **Julius Caesar was , and George Washington , and so , in a different sphere , were Newton and Darwin .**
尤利乌斯 凯撒 曾是 , 和 乔治 华盛顿 , 和 所以 , 在 一个 不同的 领域 ,
[wɜːr; wər] [ˈnuːtən] [ænd; ənd][ˈdɑːrwɪn] .
是 牛顿 和 达尔文 .
尤利乌斯·凯撒是，乔治·华盛顿是，同样，在另一个领域，牛顿和达尔文也是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːməɾəs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] **But the instances to the contrary are so numerous that one may say of magnanimity that it is among the rarest as well as the finest ornaments of character .**
但 这 实例 到 这 相反 是 所以 很多的 那 一 可能 说 的 海量 那 它 是 之中 这 最稀有 作为 出色地 作为 这 最好的 装饰品 的 特点 .
但相反的例子不胜枚举，可以说宽宏大量是性格中最稀有、最美好的装饰之一。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] [siːn] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] **The essential dignity of his nature was never better seen than during the last few years of his life ,**
这 基本的 尊严 的 他的 自然 曾是 绝不 更好的 已见 比 期间 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 ,
在他生命的最后几年，他身上那份与生俱来的尊严体现得淋漓尽致。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ([ɪn] -) [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
after he had retired (in 1894) from Parliament and public life .
后 他 有 退休 (在 -) 从 议会 和 民众 生活 .
在他于 1894 年从议会和公共生活中退休之后。

[hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ] [veɪn] [rɪˈɡrets] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈru:məz] ,
He indulged in no vain regrets , nor was there any foundation for the rumors ,
他 沉溺其中 在 不 徒劳 遗憾 , 也不 曾是 那里 任何 基础 为了 这 谣言 ,
他没有沉溺于无谓的悔恨, 那些谣言也毫无根据。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [riˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈri:nə][ʌv; əv] [straɪf] .
so often circulated , that he thought of reentering the arena of strife .
所以 经常 流通 , 那 他 想法 的 重新进入 这 竞技场 的 冲突 .
此事流传甚广, 以至于他萌生了重返战场的念头。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [əˈpoozd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
He spoke with no bitterness of those who had opposed , and sometimes
他 辄 和 不 苦味 的 那些 WHO 有 反对 , 和 有时
[fɔɪld] , [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .
foiled , him in the past .
挫败 , 他 在 这 过去的 .
他谈及那些过去反对他、有时甚至阻挠他的人时, 没有丝毫怨恨。

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][noʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑ:n] [ðooz] [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
He gave vent to no disparaging criticisms on those who from time to time
他 给予 发泄 到 不 贬损 批评 在 那些 WHO 从 时间 到 时间
[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][ðə; ði]
filled the place that had been his in the government of the country or the
已填 这 地方 那 有 到过 他的 在 这 政府 的 这 国家 或者 这
[ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] .
leadership of his party .
领导 的 他的 派对 .
对于那些不时取代他在国家政府或政党领导层位置的人, 他没有发表任何贬损性的批评意见。

[ɔ:ˈðooʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ˈkɜ:rənt] [ˈkwestʃənz] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [səˈlɪsɪtɪd] , [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈevər]
Although his opinion on current questions was frequently solicited , he scarcely ever
虽然 他的 观点 在 当前的 问题 曾是 频繁地 征求意见 , 他 几乎 曾经
[əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
allowed it to be known ,
允许 它 到 是 已知 ,
虽然人们经常征求他对时事问题的看法, 但他几乎从不透露自己的观点。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɪmˈself] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,
and never himself addressed the nation ,
和 绝不 他自己 已解决 这 国家 ,
他本人从未向全国发表过讲话。

[ɪkˈsept] ([æz; əz] [ɔ:lredi] [ˈmen(ə)nd]) [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [kɔ:z] ,
except (as already mentioned) on behalf of what he deemed a sacred cause ,
除了 (作为 已经 提及) 在 代表 的 什么 他 被认为 一个 神圣 原因 ,
除了(如前所述)为了他认为神圣的事业之外,

[ɔ:ltəˈgeðər] [əˈbʌv] [ˈpɑ:rti] - - [ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [baɪ][ˈbrɪt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪktəms]
altogether above party - - the discharge by Britain of her duty to the victims
共 多于 派对 - - 这 释放 经过 英国 的 她 责任 到 这 受害者
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] .
of the Turk .
的 这 土耳其人 .
完全高于党派——英国履行了其对土耳其受害者的义务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈkætərækt][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r]
As soon as an operation for cataract had enabled him to read or
作为 很快 作为 一个 手术 为了 白内障 有 已启用 他 到 读 或者
[raɪt] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
write for seven hours a day ,
写 为了 七 小时 一个 天 ,
白内障手术后，他能够每天阅读或写作七个小时，

[hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈɑ:rdər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
he devoted himself with his old ardor to the preparation of an edition of
他 奉献 他自己 和 他的 老的 热情 到 这 准备 的 一个 版 的
[ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlɪz-z] [wɜ:rks] ,
Bishop Butler's works ,
主教 管家 作品 ,
他以昔日的热情投入到巴特勒主教著作的编纂工作中。

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [rɪ'dɪŋ] ,
resumed his multifarious reading ,
恢复 他的 五花八门 阅读 ,
他继续进行广泛阅读。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪz] [ɑ:n][ˈhoʊmər] [wɪt]
and filled up the interstices of his working - time with studies on Homer which
和 已填 向上 这 间隙 的 他的 在在职的 - 时间 和 研究 在 荷马 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] .
he had been previously unable to complete .
他 有 到过 之前 无法 到 完全的 .
他利用工作之余的时间研究荷马史诗，完成了他之前未能完成的研究。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'rɒsənɪs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
No trace of the moroseness of old age appeared in his manners or his
不 痕迹 的 这 忧郁 的 老的 年龄 出现 在 他的 礼仪 或者 他的
[ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他的举止和谈吐丝毫没有显露出老年的忧郁。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] , [ðoʊ] [prə'faʊndli] [gri:vɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vents] [wɪt] [hi:; hi]
nor did he , though profoundly grieved at some of the events which he
也不 做过 他 , 尽管 深刻地 伤心 在 一些 的 这 活动 哪个 他
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,
虽然他对亲眼目睹的一些事件深感悲痛，但他也没有.....

[ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sləʊ] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɔ:zɪz] [dɪr]
and owning himself disappointed at the slow advance made by some causes dear
和 拥有 他自己 失望的 在 这 慢的 进步 制成 经过 一些 原因 亲爱的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他坦言，自己对某些他所珍视的事业进展缓慢感到失望。

[ə'pɪr] [les] [ˈhoʊpf(ə)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
appear less hopeful than in earlier days of the general progress of the world ,
出现 较少的 充满希望 比 在 早些时候 天 的 这 一般的 进步 的 这 世界 ,
与以往相比，人们对世界整体进步的希望似乎有所减弱。

[ɔːr] [les] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
or less confident in the beneficent power of freedom to promote the happiness of
或者较少的 自信的 在 这 仁慈的 力量 的 自由 到 推动 这 幸福 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

或者对自由促进国家幸福的积极作用缺乏信心。

[ðə; ði] ['stertli] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [siːmd] [mɔːr]
The stately simplicity which had been the note of his private life seemed more
这 庄严 简单 哪个 有 到过 这 笔记 的 他的 私人的 生活 似乎 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌltrɪ] [deɪ] .
beautiful than ever in this quiet evening of a long and sultry day .
美丽的 比 曾经 在 这 安静的 晚上 的 一个 长的 和 闷热 天 .

在这个漫长而闷热的一天结束后的宁静夜晚，他私生活中一贯的庄重朴素显得比以往任何时候都更加美丽。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə-z] [wɜːr; wər] [ʌnɪm'perd] , [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] .
His intellectual powers were unimpaired , his thirst for knowledge undiminished .
他的 知识分子 权力 是 未受损 , 他的 口渴 为了 知识 未减损 .

他的智力丝毫未减，求知欲也丝毫未减。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈplæsɪd] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;
But a placid stillness had fallen upon him and his household ;
但 一个 平静 寂静 有 倒下 之上 他 和 他的 家庭 ;

但平静祥和的气氛笼罩着他和他的家人；

[ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'ɡɪn] ['sləʊli] [tuː; tə] [eb] ,
and in seeing the tide of his life begin slowly to ebb ,
和 在 看到 这 潮 的 他的 生活 开始 缓慢地 到 落潮 ,

眼见自己的人生之潮开始缓缓退去，

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] [frend] :
one thought of the lines of his illustrious contemporary and friend :
一 想法 的 这 线条 的 他的 杰出 当代的 和 朋友 :

脑海中浮现出他那位杰出的同代人和朋友的诗句：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [siːmz] [ə'sliːp] , [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ɔːr] [foʊm] ,
such a tide as moving seems asleep , Too full for sound or foam ,
这样的 一个 潮 作为 移动 似乎 睡着了 , 也 满的 为了 声音 或者 泡沫 ,

这样的潮水仿佛在沉睡，充盈到听不到声音或泡沫。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp] [tɜːrnz] [ə'gen] [hoʊm] .
When that which drew from out the boundless deep Turns again home .
什么时候 那 哪个 画 从 出去 这 无边无际 深的 转弯 再次 家 .

当那从无垠深渊中汲取力量的，再次回归故里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : ['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪz]
CHAPTER VI : SOCIAL QUALITIES
章 六年级 : 社会的 品质

第六章：社会品质

['ædɪŋ] [ðɪːz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] [ænd; ənd]
Adding these charms of manner to a memory of extraordinary strength and
添加 这些 魅力 的 方式 到 一个 记忆 的 非凡的 力量 和
['kwɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [fɔːrs] ,
quickness and to an amazing vivacity and variety of mental force ,
速度 和 到 一个 惊人的 活泼 和 种类 的 精神的 力量 ,

再加上这些迷人的举止，以及非凡的记忆力、速度和力量，还有惊人的活力和丰富的精神力量，

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'saɪəti] .
any one can understand how fascinating Mr . Gladstone was in society .
任何 一 能 理解 如何 迷人 先生 : 格拉德斯通 曾是 在 社会 .

任何人都能理解格莱斯顿先生在社会上有多么令人着迷。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ,
He enjoyed it to the last ,
他 享受 它 到 这 最后的 ,
他一直很享受这一切，直到最后一刻。

[ˈtɔ:kiŋ] [æz; əz] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [ˈerti] - [faɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
talking as earnestly and joyously at eighty - five as he had done at
说 作为 切实 和 欣喜地 在 八十 - 五 作为 他 有 完毕 在
[ˈtwenti] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈtɑ:pɪk] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,
twenty on every topic that came up ,
二十 在 每一个 话题 那 来了 向上 ,
他八十五岁时，对每一个话题都像二十岁时那样热情洋溢、兴致勃勃地谈论着。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [zest] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈlɑ:kjətər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:rt] -
and exerting himself with equal zest , whether his interlocutor was an arch -
和 施力 他自己 和 平等的 热情 , 无论 他的 对话者 曾是 一个 拱 -
[ˈbɪʃəp] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkjʊərət] .
bishop or a young curate .
主教 或者 一个 年轻的 策展 .
无论谈话对象是大主教还是年轻的牧师，他都同样热情洋溢地投入其中。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpa:rti] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ˌəʊvəˈvæljud] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Though his party used to think that he overvalued the political influence of the
尽管 他的 派对 用过的 到 思考 那 他 估值过高 这 政治的 影响 的 这
[greɪt] [wɪɡ] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv] [ˈɔnəz]
great Whig houses and gave them more than their fair share of honors
伟大的 辉格党 房屋 和 给予 他们 更多的 比 他们的 公平的 分享 的 荣誉
[ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] ,
and appointments ,
和 预约 ,
虽然他所在的党派过去认为他高估了辉格党各家族的政治影响力，给予了他们过多的荣誉和任命，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rsənəli] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈsnaɪbɪnəs] [wɪt] [ɪz] [soʊ]
no one was personally more free from that taint of snobbishness which is so
不 一 曾是 亲自 更多的 自由的 从 那 污点 的 势利眼 哪个 是 所以
[ˈfri:kwəntli] [tʃɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
frequently charged upon Englishmen .
频繁地 带电 之上 英国人 .
没有人比他更没有那种经常被强加在英国人身上的势利眼气质。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [əˈlaɪk] ,
He gave the best he had to everybody alike ,
他 给予 这 最好的 他 有 到 大家 同样 ,
他把自己最好的东西平等地给了每个人。

[ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [wɪt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [rɪˈsi:v]
paying to men of learning and letters a respect which they seldom receive
付费 到 男人 的 学习 和 信件 一个 尊重 哪个 他们 很少 收到
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] [ɔ:r] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmæɡnɪts] .
from English politicians or social magnates .
从 英语 政治家 或者 社会的 巨头们 .
对博学之士和文人给予尊重，而英国政客或社会名流却很少给予他们这种尊重。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dooʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [əbˈzɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈpreɪsɪdəns]
And although he was scrupulously observant of all the rules of precedence
和 虽然 他 曾是 一丝不苟地 观察者 的 全部 这 规则 的 优先权
[ænd; ənd] [kənˈvənʃənz] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
and conventions of social life ,
和 惯例 的 社会的 生活 ,
尽管他一丝不苟地遵守着所有社会生活的礼仪规则和习俗，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈniːðər] [ræŋk][nɔːr] [welθ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was easy to see that neither rank nor wealth had that importance in his
它 曾是 简单的 到 看 那 两者都不 秩 也不 财富 有 那 重要性 在 他的
[aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
eyes which the latter ,
眼睛 哪个 这 后者 ,

不难看出，在他眼中，地位和财富都不像后者那样重要。

[ɪˈspeʃəli] [ˈnaʊədeɪz] , [kəˈmændz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
especially nowadays , commands in London .
尤其 如今 , 命令 在 伦敦 .

尤其是在如今的伦敦，各种指令层出不穷。

[disˈpensɪŋ] [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [hænd] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈɔːlweɪz]
Dispensing titles and decorations with a liberal hand , his pride always
分发 标题 和 装饰 和 一个 自由主义 手 , 他的 自豪 总是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] [ˈɒnəz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
refused such so - called honors for himself .
拒绝 这样的 所以 - 称为 荣誉 为了 他自己 .

他慷慨地授予他人头衔和勋章，但他的自尊心却总是拒绝给自己颁发这些所谓的荣誉。

[wen] [ˈmɪstər] . [dɪzˈreli] [bɪˈkeɪm] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːkənzfiːld] ,
When Mr . Disraeli became Earl of Beaconsfield ,
什么时候 先生 : 迪斯雷利 成为 伯爵 的 比肯斯菲尔德 ,

当迪斯雷利先生被封为比肯斯菲尔德伯爵时，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
his smile had a touch of contempt in it as he observed ,
他的 微笑 有 一个 触碰 的 鄙视 在 它 作为 他 观察到 ,

他观察着，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][naɪt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [duːk] .
" **I cannot forgive him for not having made himself a duke .**
" 我 不能 原谅 他 为了 不是 拥有 制成 他自己 一个 公爵 .

“我无法原谅他没有封自己为公爵。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ˈhjuːmər] ;
" **It was often said of him that he lacked humor ;**
" 它 曾是 经常 说 的 他 那 他 缺乏 幽默 ;

人们常说他缺乏幽默感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈmætərz]
but this was only so far true that he was apt to throw into small matters
但 这 曾是 仅有的 所以 远的 真的 那 他 曾是 易于 到 扔 进入 小的 事情
[ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ˈniːdləs] ,
a force and moral earnestness which ordinary people thought needless ,
一个 力量 和 道德 认真 哪个 普通的 人们 想法 不必要 ,

但这仅仅意味着他倾向于在小事上投入普通人认为没有必要的力度和道德热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˈsɪriəsli] [əˈpəʊnənts] [huːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈsɑːrkæzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər]
and to treat seriously opponents whom a little light sarcasm would have better
和 到 对待 严重地 对手 谁 一个 小的 光 讽刺 会 有 更好的
[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
reduced to their insignificance .
减少 到 他们的 微不足道 .

对待对手时要严肃认真，如果用一些轻微的讽刺就能让他们显得微不足道，那该有多好。

[ɪn] ['praɪvət] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][bəʊθ][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [gʊð] ['stɔːrɪz] ； [waɪl] [ɪn] ['pɑːrləmənt]
In private he was wont both to tell and enjoy good stories ; while in Parliament
在 私人的 他 曾是 惯于 两个都 到 告诉 和 享受 好的 故事 ； 尽管 在 议会
,
,
,

私下里，他既喜欢讲故事，也喜欢听故事；而在议会里，
[ðooʊ] [hɪz; ɪz][tuʊn] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɜːrnist] ，
though his tone was generally earnest ,
尽管 他的 语气 曾是 一般来说 认真 ,
虽然他的语气总体上是认真的，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈspleɪ] [sʌtʃ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈbæntər][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [æz; əz]
he would occasionally display such effective powers of banter and ridicule as
他 会 偶尔 展示 这样的 有效的 权力 的 闲聊 和 嘲笑 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈrerli] [pʊt] [fɔːrθ] .
to make people wonder why they were so rarely put forth .
到 制作 人们 想知道 为什么 他们 是 所以 很少 放 前进 .

他偶尔会展现出如此有效的玩笑和嘲讽能力，以至于人们不禁纳闷，为什么这种能力很少被运用。
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpaːsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ˈhjuːmər][ɪz] [mɪr] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
A great deal of what passes in London for humor is mere cynicism ,
一个 伟大的 交易 的 什么 通过 在 伦敦 为了 幽默 是 仅仅 玩世不恭 ,
伦敦很多被认为是幽默的东西，其实只是愤世嫉俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈsɪnɪsɪzəm][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmər] [wen] [aɪ ˈtiː]
and he hated cynicism so heartily as to dislike even humor when it
和 他 憎恨 玩世不恭 所以 衷心地 作为 到 不喜欢 甚至 幽默 什么时候 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈfleɪvər] .
had a touch of cynical flavor .
有 一个 触碰 的 愤世嫉俗 味道 .

他极其厌恶愤世嫉俗，甚至连带有愤世嫉俗色彩的幽默也让他反感。
[wɪt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] .
Wit he enjoyed , but did not produce .
有 他 享受 , 但 做过 不是 生产 .
他很有才华，但却没有展现出这种才华。

[ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd][kɑːndenˈseɪʃ(ə)n] .
The turn of his mind was not to brevity and point and condensation .
这 转动 的 他的 头脑 曾是 不是 到 简洁 和 观点 和 缩合 .
他的思维方式并非简洁明了、言简意赅。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [strʌk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [freɪz] , [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈpɑːlɪft] [æn; ən][ˈepɪgræm] .
He sometimes struck off a telling phrase , but never polished an epigram .
他 有时 击 离开 一个 讲述 短语 , 但 绝不 抛光 一个 警句 .
他有时能写出精辟的短语，但从未打磨出警句。

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈspɑːrkɪŋ] ； [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd]
His conversation was luminous rather than sparkling ; you were interested
他的 对话 曾是 发光的 相当 比 闪闪发光 ； 你 是 感兴趣的
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪsnd] ,
and instructed while you listened ,
和 指示 尽管 你 听着 ,
他的谈吐不炫目却意蕴深远；聆听的过程中，你会感到既感兴趣又受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈseldəm] [dwelt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] .
but the words seldom dwelt in your memory .
但 这 字 很少 居住 在 你的 记忆 .
但这些话很少留在你的记忆中。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [drɪˈspjuːt] [ðə; ði][best] [ˈtɔːkər] [ɪn]
After the death of Thomas Carlyle he was beyond dispute the best talker in
后 这 死亡 的 托马斯 凯雷集团 他 曾是 超过 争议 这 最好的 健谈者 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

托马斯·卡莱尔去世后，他无疑是伦敦最优秀的演说家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [fɑːr] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [kɑːˈlaɪl] [ɔːr] [məˈkɔːli] ,
and a talker far more agreeable than either Carlyle or Macaulay ,
和 一个 健谈者 远的 更多的 同意 比 任何一个 凯雷集团 或者 麦考利 ,
而且他比卡莱尔或麦考利都更健谈，也更讨人喜欢。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] ,
inasmuch as he was no less ready to listen than to speak ,
因此 作为 他 曾是 不 较少的 准备好 到 听 比 到 说话 ,
因为他既乐于倾听，也乐于发言。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːnələʊɡ] .
and never wearied the dinner - table by a monologue .
和 绝不 疲惫 这 晚餐 - 桌子 经过 一个 独白 .
而且从不在餐桌上滔滔不绝地发表长篇大论，以免惹得大家厌烦。

[hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [hɪz; ɪz][spɑːntəˈneɪəti] , [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈkɜːrtəsi] ,
His simplicity, his spontaneity, his genial courtesy ,
他的 简单 , 他的 自发性 , 他的 和蔼可亲 礼貌 ,
他的朴实无华、他的率真自在、他亲切有礼

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][væst] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [æt; ət]
as well as the vast fund of knowledge and of personal recollections at
作为 出色地 作为 这 广阔的 基金 的 知识 和 的 个人的 回忆 在
[hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
his command ,
他的 命令 ,
以及他所掌握的浩瀚知识和个人回忆录。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr][ɪn][səˈsaɪəti] ,
made him extremely popular in society ,
制成 他 极其 受欢迎的 在 社会 ,
这使他在社会上极受欢迎，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
so that his opponents used to say that it was dangerous to meet him ,
所以 那 他的 对手 用过的 到 说 那 它 曾是 危险的 到 见面 他 ,
所以他的对手常说，和他见面很危险。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
because one might be forced to leave off hating him .
因为 一 可能 是 强制 到 离开 离开 憎恨 他 .
因为人们可能会被迫停止恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
He was, perhaps,
他 曾是 , 也许 ,
他或许是.....

[tuː] [proʊn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
too prone to go on talking upon one subject which happened to fill his mind at
也 易于 到 去 在 说 之上 一 主题 哪个 发生 到 充满 他的 头脑 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;
他太容易滔滔不绝地谈论自己当时脑海中浮现的某个话题；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][daɪvʒ:rt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt]
nor was it easy to divert his attention to something else which others might
也不 曾是 它 简单的 到 转移 他的 注意力 到 某物 别的 哪个 其他的 可能
[di:m] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
deem more important .
认为 更多的 重要的 :

让他把注意力转移到其他人可能认为更重要的事情上也并非易事。

[ðoʊz] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt]
Those who stayed with him in the same country house sometimes complained that
那些 WHO 入住 和 他 在 这 相同的 国家 房子 有时 抱怨 那
[ðə; ðɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [fə'tiːɡd] [ðem; ðəm] ,
the perpetual display of force and eagerness fatigued them ,
这 永久 展示 的 力量 和 渴望 疲劳 他们 ,
那些与他同住在乡间别墅的人有时抱怨说, 他不断展现出的强势和热情让他们感到疲惫不堪。

[æz; əz][wʌn][tʰaɪərz][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .
as one tires of watching the rush of Niagara .
作为 一 轮胎 的 观看 这 匆忙 的 尼亚加拉 :

就像人们看腻了尼亚加拉瀑布的奔腾景象一样。

[hɪz; ɪz] [gests] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [laɪf][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]
His guests , however , did not feel this , for his own home life was quiet and
他的 客人 , 然而 , 做过 不是 感觉 这 , 为了 他的 自己的 家 生活 曾是 安静的 和
[smuːð] .
smooth .
光滑的 :

然而, 他的客人们并没有感受到这一点, 因为他自己的家庭生活平静而安宁。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ʌʊərz] ['derli] , [bʌt; bət] ['nevər] [sæt][ʌp] [leɪt] ,
He read and wrote a good many hours daily , but never sat up late ,
他 读 和 写道 一个 好的 许多 小时 日常的 , 但 绝不 卫星 向上 晚的 ,
他每天阅读和写作的时间很长, 但从不熬夜。

[ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [slept] ['saʊndli] , ['nevər] [mɪst] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
almost always slept soundly , never missed early morning service at the parish church ,
几乎 总是 睡着了 稳固地 , 绝不 错过 早期的 早晨 服务 在 这 教区 教会 ,
几乎总是睡得很香, 从不缺席教区教堂的清晨礼拜。

['nevər] [siːmd] [ə'prest] [ɔːr] ['drɪvŋ] [tuː; tə][streɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
never seemed oppressed or driven to strain his strength .
绝不 似乎 受压迫者 或者 驱动 到 拉紧 他的 力量 :

他似乎从未感到压抑或被迫过度劳累。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪm'petʃu'ɑːsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['regjələr] , [sɪstə'mætɪk] ,
With all his impetuosity , he was remarkably regular , systematic ,
和 全部 他的 冲动 , 他 曾是 非常 常规的 , 系统 ,
尽管他性情冲动, 但他做事却异常有条理、有条不紊。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and deliberate in his habits and ways of doing business .
和 商榷 在 他的 习惯 和 方式 的 正在做 商业 :

他的习惯和经商方式都经过深思熟虑。

[ə; eɪ] [swɪft] ['riːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'rpraɪzɪŋli] [swɪft] ['raɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] ,
A swift reader and a surprisingly swift writer , he was always occupied ,
一个 迅速 读者 和 一个 出奇 迅速 作家 , 他 曾是 总是 占领 ,
他阅读速度很快, 写作速度也出奇地快, 总是忙个不停。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skɪlfɪ] [ɪn][juːzɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][skræps][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was skilful in using even the scraps and fragments of his time .
和 曾是 熟练 在 使用 甚至 这 碎屑 和 片段 的 他的 时间 :

他甚至能巧妙地利用他所处的时代的零碎时间。

[nʊʊ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɜ:rk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʌsi] [ɔ:r] [ˈfɪdʒɪti] ,
No pressure of work made him fussy or fidgety ,
不 压力 的 工作 制成 他 挑剔的 或者 坐立不安 ,
工作上没有任何压力让他变得烦躁不安。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
nor could any one remember to have seen him in a hurry .
也不 可以 任何 一 记住 到 有 已见 他 在 一个 匆忙 .
也没有人记得曾经匆匆见过他。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] :
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章:

[ˈɔ:θərʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份
作者身份

[ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɪftnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ,
The best proof of his swiftness , his industry ,
这 最好的 证明 的 他的 速度 , 他的 行业 ,
他敏捷和勤奋的最佳证明,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪˈkɔ:nəmaɪzɪŋ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his skill in economizing time is to be found in the quantity of his
和 他的 技能 在 节约 时间 是 到 是 成立 在 这 数量 的 他的
[ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] ,
literary work ,
文学 工作 ,
他善于节省时间的技巧体现在他大量的文学作品中。

[wɪtʃ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əbˈstru:s] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz]
which , considering the abstruse nature of the subjects to which most of it is
哪个 , 考虑 这 奥 自然 的 这 主题 到 哪个 最多 的 它 是
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,
考虑到它所涉及的大部分主题都十分晦涩难懂,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [prəˈfesər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn]
would have been creditable to the diligence of a German professor sitting alone
会 有 到过 可信赖的 到 这 勤勉 的 一个 德语 教授 坐着 独自的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
in his study .
在 他的 学习 .
这足以证明一位德国教授独自坐在书房里勤奋钻研的成果。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] .
As to the merits of the work there has been some controversy .
作为 到 这 优点 的 这 工作 那里 有 到过 一些 争议 .
至于这部作品的优劣，一直存在一些争议。

[mænˈkaɪnd][ɑ:r; ər] [sləʊ] [tu:; tə] [ˈkredɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈveriəs] [fi:ldz] .
Mankind are slow to credit the same person with eminence in various fields .
人类 是 慢的 到 信用 这 相同的 人 和 卓越 在 各种各样的 字段 .
人们往往很难认可同一个人在各个领域的卓越成就。

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] ,
When they read the prose of a great poet ,
什么时候 他们 读 这 散文 的 一个 伟大的 诗人 ,
当他们阅读一位伟大诗人的散文时,

[ðeɪ] [traɪ][aɪ 'ti:][baɪ] [si'viəə] [tests][ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ʌðər] [proʊz] - ['raɪtəz] .
they try it by severer tests than would be applied to other prose - writers .
他们 尝试 它 经过 更严重 测试 比 会 是 应用 到 其他 散文 - 作家 .

他们用比其他散文作家更严格的标准来检验他的作品。

[wen] [ə; eɪ][ˈpeɪntər] [wɪnz] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trɪts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪps] ,
When a painter wins fame by his portraits or his landscapes ,
什么时候 一个 画家 胜利 名声 经过 他的 肖像 或者 他的 风景 ,

当一位画家凭借肖像画或风景画赢得名声时，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒ] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [ə'tempt] .
they are apt to discourage any other kind of painting he may attempt .
他们 是 易于 到 阻碍 任何 其他 种类 的 绘画 他 可能 试图 .

他们很可能会劝阻他尝试其他类型的绘画。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rətər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wen] [hi:; hi]
So Mr . Gladstone's reputation as an orator stood in his own light when he
所以 先生 . 格拉德斯通的 名声 作为 一个 演说者 站立 在 他的 自己的 光 什么时候 他
[ə'pɪəd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θər] .
appeared as an author .
出现 作为 一个 作者 .

因此，格莱斯顿先生作为演说家的声誉，在他作为作家出现时，依然熠熠生辉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
He was read with avidity by thousands who would not have looked at
他 曾是 读 和 热情 经过 数千 WHO 会 不是 有 看起来 在

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɔ:r] [bʊk] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɔ:rn] ['eni] [ʌðər] [neɪm] ;
the article or book had it borne any other name ;
这 文章 或者 书 有 它 出生 任何 其他 姓名 ;

成千上万的人如饥似渴地阅读他的文章，如果这篇文章或这本书叫别的名字，他们可能根本不会去看。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈprɪntɪd] [ˈspi:tʃɪz] ,
but he was judged by the standard , not of his finest printed speeches ,
但 他 曾是 评判 经过 这 标准 , 不是 的 他的 最好的 打印 演讲 ,

但评判他的标准并非他最精彩的演讲稿，而是他其他方面的成就。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈseldəm] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] ,
for his speeches were seldom models of composition ,
为了 他的 演讲 是 很少 模型 的 作品 ,

因为他的演讲稿很少是结构严谨的典范。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd]
but rather by that of the impression which his speeches made on those who heard
但 相当 经过 那 的 这 印象 哪个 他的 演讲 制成 在 那些 WHO 听到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

而是通过他的演讲给听众留下的印象来体现。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜrməst] [əd'maɪərəz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kleɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [proʊz]
Since his warmest admirers could not claim for him as a writer of prose
自从 他的 最温暖 仰慕者 可以 不是 宣称 为了 他 作为 一个 作家 的 散文
['eni] [sʌtʃ] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [æz; əz] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:kər] ,
any such pre - eminence as belonged to him as a speaker ,
任何 这样的 预 - 卓越 作为 属于 到 他 作为 一个 扬声器 ,

因为他最热情的仰慕者也无法声称他作为散文作家拥有与他作为演说家同等的卓越成就，

[aɪ 'ti:] [ˈfɑ:loʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdu:li] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] .
it followed that his written work was not duly appreciated .
它 随后 那 他的 书面 工作 曾是 不是 正式地 感谢 .

因此，他的著作没有得到应有的赏识。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Had he been a writer and nothing else ,
有 他 到过 一个 作家 和 没有什么 别的 ,
如果他只是个作家, 仅此而已的话

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][hi:; ɪz][pen] .
he would have been famous and powerful by his pen .
他 会 有 到过 著名的 和 强大的 经过 他的 笔 .
他本可以凭借笔名扬四海, 拥有强大的影响力。

[hi:; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
He might , however , have failed to secure a place in the front rank .
他 可能 , 然而 , 有 失败的 到 安全的 一个 地方 在 这 正面 秩 .
然而, 他可能未能跻身一流行列。

[hi:; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbl] , ['kɒpiəs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['nɑ:ɪdʒ] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His style was forcible , copious , rich with various knowledge , warm with the
他的 风格 曾是 强制的 , 丰富 , 富有的 和 各种各样的 知识 , 温暖的 和 这
[ɑ:rdər][ʌ; əv][hi:; ɪz] ['neɪtʃər] .
ardor of his nature .
热情 的 他的 自然 .
他的文风铿锵有力, 内容丰富, 知识渊博, 饱含着他天性的热情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [θri:] ['sɪriəs] ['di:fekts; dr'fekts] .
But it had three serious defects .
但 它 有 三 严肃的 缺陷 .
但它有三个严重缺陷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'fju:z] , [æpt][tu:; tə] [pər'su:ɪ] [ə; eɪ][tɑ:pɪk][ɪntu:ɪ] ['di:teɪlz] ,
It was diffuse , apt to pursue a topic into details ,
它 曾是 扩散 , 易于 到 追求 一个 话题 进入 细节 ,
他的思维方式比较分散, 喜欢深入探讨某个话题的细节。

[wen] [ðɪ:z] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də-z] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
when these might have been left to the reader's own reflection .
什么时候 这些 可能 有 到过 左边 到 这 读者的 自己的 反射 .
这些原本可以留给读者自行思考。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dʌndənt] , [ɪm'plɔɪŋ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
It was redundant , employing more words than were needed to convey the
它 曾是 多余的 , 雇用 更多的 字 比 是 需要 到 传达 这
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .
这段话很冗余, 用了比表达实质内容所需的更多文字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪsənd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tu:ɪ] ['fri:li] [ɪn] [trʊps] [ænd; ənd] ['metəfɔ:rz] ,
It was unchastened , indulging too freely in tropes and metaphors ,
它 曾是 不知悔改 , 沉溺于 也 自由 在 套路 和 隐喻 ,
它毫无节制, 过度沉溺于陈词滥调和隐喻之中。

[ɪn] [kwʊs'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [freɪzɪz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][kwʊs'teɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
in quotations and adapted phrases even when the quotation added nothing to
在 引文 和 改编 短语 甚至 什么时候 这 引述 额外 没有什么 到
[ðə; ði] [sens] ,
the sense ,
这 感觉 ,
即使引用的内容并没有增加原文的意思, 在引用和改编的短语中也是如此。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [du:ɪ] ['mɪrli] [tu:; tə][sʌm; səm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ɪn][hi:; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
but was due merely to some association in his own mind .
但 曾是 到期的 仅仅 到 一些 协会 在 他的 自己的 头脑 .
但这仅仅是他自己脑海中的某种联想。

[ðʌs] [aɪˈti:] [ˈseldəm] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʊərəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Thus it seldom reached a high level of purity and grace ,
因此 它 很少 达到 一个 高的 等级 的 纯度 和 优雅 ;
因此, 它很少达到高度的纯净和优雅。

[ænd; ənd] [ðoo] [wʌn] [maɪt] [ɪkˈskju:s] [ɪts] [fɔ:ltz] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft]
and though one might excuse its faults as natural to the work of a swift
和 尽管 一 可能 原谅 它是 故障 作为 自然的 到 这 工作 的 一个 迅速
[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [mæn] ,
and busy man ,
和 忙碌的 男人 ;

虽然人们可能会将作品中的缺点视为一位勤奋之人作品中不可避免的瑕疵,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈri:dɜ:z] [frʌm; frəm] [dɪˈraɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they were sufficient to prevent readers from deriving much pleasure from the
他们 是 充足的 到 防止 读者 从 推导 很多 乐趣 从 这
[mɪr] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
mere form and dress of his thoughts .
仅仅 形式 和 裙子 的 他的 想法 ;

这些足以阻止读者仅仅从他思想的形式和外在表现中获得多少乐趣。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [bəuθ] [ɪn]
Nevertheless there are passages , and not a few passages , both in
尽管如此 那里 是 段落 , 和 不是 一个 很少 段落 , 两个都 在
[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
the books and in the articles ,
这 图书 和 在 这 文章 ;

然而, 无论是在书籍还是文章中, 都有一些段落, 而且数量还不少。

[ʌv; əv] [rer] [ˈmerɪt] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] [ˈsɑ:tɪd] ([nɑ:t] [æz; əz] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] ,
of rare merit , among which may be cited (not as exceptionally good ,
的 稀有的 优点 , 之中 哪个 可能 是 引用 (不是 作为 非常 好的 ;
具有罕见的优点, 其中一些可以列举出来 (并非特别优秀,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts]) [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈju:θfl]
but as typical of his strong points) the striking picture of his own youthful
但 作为 典型的 的 他的 强的 积分) 这 引人注目 图片 的 他的 自己的 青春
[ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] ,
feeling toward the Church of England contained in the " Chapter of Autobiography ,
感觉 朝向 这 教会 的 英格兰 包含 在 这 " 章 的 自传 ;
但正如他的优点所体现的那样, 他在“自传章节”中生动地描绘了自己年轻时对英国国教的感受。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] " [ˈrɑ:bərt] [ˈelz,mɪr] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
" **and the refined criticism of " Robert Elsmere , " published in 1888** .
" 和 这 精制 批评 的 " 罗伯特 埃尔斯米尔 , " 已发布 在 - .

以及罗伯特·埃尔斯米尔于 1888 年发表的精辟评论。

[ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] , [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ˈkrɪtən] [ˈkwestʃən]
Almost the last thing he wrote , a pamphlet on the Greek and Cretan question
几乎 这 最后的 事物 他 写道 , 一个 小册子 在 这 希腊语 和 克里特岛 问题
,
;
;

他最后写的东西几乎是一本关于希腊和克里特岛问题的册子。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkoʊdʒənsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best]
published in the spring of 1897 , has all the force and cogency of his best
已发布 在 这 春天 的 - , 有 全部 这 力量 和 说服力 的 他的 最好的
[deɪz] .
days .
天 ;

本书出版于 1897 年春季, 具有他巅峰时期的所有力量和说服力。

[tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : ['vɪgər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; əŋ]
Two things were never wanting to him : vigor of expression and an
二 事物 是 绝不 想要 到 他 : 活力 的 表达 和 一个
[ˈædmərəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'prɒpriət] [wɜ:rdz] .
admirable command of appropriate words .
令人钦佩的 命令 的 合适的 字 :
他从来不缺两样东西：表达的活力和对恰当词语的出色运用。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] : [pə'litɪk(ə)l] , [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] - - [ðə; ði][læst]
His writings fall into three classes : political , theological , and literary - - the last
他的 著作 落下 进入 三 课程 : 政治的 , 神学 , 和 文学 - - 这 最后的
[ɪn'klu:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['tʃi:fli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ,
including , and indeed chiefly consisting of ,
包括 , 和 的确 主要 由 的 ,
他的著作分为三类：政治类、神学类和文学类——其中文学类包括，而且实际上主要由以下方面构成：

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ə'pɑ:n][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['kwestʃən] .
his books and articles upon Homer and the Homeric question .
他的 图书 和 文章 之上 荷马 和 这 荷马史诗 问题 .
他关于荷马和荷马问题的著作和文章。

[ɔ:l][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,
All the political writings ,
全部 这 政治的 著作 ,
所有政治著作，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:n] " [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] " [ænd; ənd] " [tʃɜ:rt]
except his books on " The State in its Relations to the Church " and " Church
除了 他的 图书 在 " 这 状态 在 它是 关系 到 这 教会 " 和 " 教会
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [kən'sɪdəɹd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ,
Principles Considered in their Results ,
原则 经过考虑的 在 他们的 结果 ,
除了他关于《国家与教会的关系》和《从结果角度考虑教会原则》的著作之外，

" [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)l] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
" belong to the class of occasional literature ,
" 属于 到 这 班级 的 偶然 文学 ,
属于应景文学的范畴，

['bi:ɪŋ] ['pæmfɪltɪs] [ɔ:r][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɜ:rənt] ['kraɪsɪs][ɔ:r]
being pamphlets or articles produced with a view to some current crisis or
存在 小册子 或者 文章 生产 和 一个 看法 到 一些 当前的 危机 或者
['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
controversy .
争议 .
指针对当前危机或争议而制作的小册子或文章。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈvæljuəb(ə)l] ['tʃi:fli] [æz; əz] [prə'sɪ:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn]
They are valuable chiefly as proceeding from one who bore a leading part in
他们 是 有价值的 主要 作为 进行中 从 一 WHO 钻孔 一个 领导 部分 在
[ðə; ði] [ə'ferz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ,
the affairs they relate to ,
这 事务 他们 涉及 到 ,
它们之所以有价值，主要是因为它们出自那些在相关事务中发挥领导作用的人之手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'bɒdɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [æspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and as embodying vividly the opinions and aspirations of the moment ,
和 作为 体现 生动地 这 意见 和 抱负 的 这 片刻 ,
并且生动地体现了当时的观点和愿望，

[les] ['fri:kwəntli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][pə'litik(ə)] ['wɪzdəm] ,
less frequently in respect of permanent lessons of political wisdom ,
较少的 频繁地 在 尊重的 永恒的 课程 的 政治的 智慧 ,
较少出现这种情况，尤其是在关于政治智慧的永久性教训方面。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faɪndz][ɪn] [,mækiə'veli] [ɔ:r] ['tʊɒkvɪl] [ɔ:r] ['edmənd] [bɜ:rk] .
such as one finds in Machiavelli or Tocqueville or Edmund Burke .
这样的 作为 一 发现 在 马基雅维利 或者 托克维尔 或者 埃德蒙 伯克 .
例如在马基雅维利、托克维尔或埃德蒙·伯克的著作中就能找到的那种观点。

[laɪk] [pɪt] [ænd; ənd] [pi:l] , ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts][ə'ɪdʒən(ə)]
Like Pitt and Peel , Mr . Gladstone had a mind which , whatever its original
喜欢 匹兹堡 和 果皮 , 先生 . 格拉德斯通 有 一个 头脑 哪个 , 任何 它是 原来的
['tendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,
和皮特、皮尔一样，格莱斯顿先生的思想，无论其最初的倾向如何，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['præktɪk(ə)][ðæn; ðən] ['medɪteɪtɪv] .
had come to be rather practical than meditative .
有 来 到 是 相当 实际的 比 冥想 .
变得务实多于冥想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd][pɪnsəp(ə)lɪz] ,
He was fond of generalizations and principles ,
他 曾是 喜爱 的 概括 和 原则 ,
他喜欢泛泛而谈和讲究原则，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r]
but they were always directly related to the questions that came before
但 他们 是 总是 直接地 有关的 到 这 问题 那 来了 前
[hɪm; ɪm][ɪn]['æktʃuəl]['pɔ:lətɪks] ;
him in actual politics ;
他 在 实际的 政治 ;
但它们始终与他在实际政治中遇到的问题直接相关；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl]['mæksəmz][ɔ:r] [ɪ'lu:mə'neɪtɪv] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
and the number of general maxims or illuminative suggestions to be found
和 这 数字 的 一般的 格言 或者 有启发性的 建议 到 是 成立
[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər] [sə'steɪnd]
in his writings and speeches is not large in proportion to their sustained
在 他的 著作 和 演讲 是 不是 大的 在 部分 到 他们的 持续
[ɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] .
intellectual vigor .
知识分子 活力 .
他的著作和演讲中蕴含的普遍格言或富有启发性的建议的数量，与其持续的智力活力相比并不多。

['i:v(ə)n] [dɪz'reli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:f(ə)n][fænsɪf(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][epɪgræmz][ɔ:f(ə)n]
Even Disraeli , though his views were often fanciful and his epigrams often
甚至 迪斯雷利 , 尽管 他的 浏览 是 经常 奇幻的 和 他的 警句 经常
[fɔ:rst] ,
forced ,
强制 ,
即使是迪斯雷利，尽管他的观点常常异想天开，他的警句也常常牵强附会，

[gɪvz] [ju: 'es] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ([ɪf] ['oʊnli][hæf] [tru:]) [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [æper'su:] ,
gives us more frequently a brilliant (if only half true) historical aperçu ,
给予 我们 更多的 频繁地 一个 杰出的 (如果 仅有的 一半 真的) 历史 窥视 ,
它更频繁地给我们带来精彩的（即使只有一半正确的）历史见解，

[ɔːr] [θroʊz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] .
or throws a flash of light into some corner of human character .
或者 投掷 一个 闪光 的 光 进入 一些 角落 的 人类 特点 .
或者说，它照亮了人性中的某个角落。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈeseɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk][ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of the theological essays, which are mainly apologetic and concerned with the
的 这 神学 散文 , 哪个 是 主要 道歉的 和 担心的 和 这
[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] ,
authenticity and authority of Scripture ,
真实性 和 权威 的 圣经 ,
这些神学论文主要以护教为主，关注圣经的真实性和权威性，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði]
it is enough to say that they exhibit the same general characteristics as the
它 是 足够的 到 说 那 他们 展览 这 相同的 一般的 特征 作为 这
[ˈtriːtɪzɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊməɹ] ,
treatises dealing with Homer ,
论文 处理 和 荷马 ,
只需指出，它们与论述荷马的论著具有相同的总体特征即可。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
which were the most serious piece of work that proceeded from Mr .
哪个 是 这 最多 严肃的 片 的 工作 那 继续 从 先生 .
[ˈglædˌstoʊnz] [pen] .
Gladstone's pen .
格拉德斯通的 笔 .
这是格莱斯顿先生所著的最严肃的作品。

[ðiːz] [hoʊˈmerɪk] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [sens] [ˈwɜːrθləs] , [ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ˈædmərəb(ə)] .
These Homeric treatises are in one sense worthless, in another sense admirable .
这些 荷马史诗 论文 是 在 一 感觉 毫无价值 , 在 其他 感觉 令人钦佩的 .
从某种意义上说，这些荷马史诗毫无价值；从另一种意义上说，它们又令人钦佩。

[ðoʊz] [paːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ɡriːk] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
Those parts of them which deal with early Greek mythology and religion ,
那些 部分 的 他们 哪个 交易 和 早期的 希腊语 神话 和 宗教 ,
[wɪð; wɪθ][hoʊˈmerɪk] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd][dʒiːniˈælədʒi] ,
with Homeric geography and genealogy ,
和 荷马史诗 地理 和 家谱 ,
其中涉及早期希腊神话和宗教、荷马地理和家谱的部分，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hoʊˈmerɪk] [ˈepəˌθets] ,
and in a less degree with the use of Homeric epithets ,
和 在 一个 较少的 程度 和 这 使用 的 荷马史诗 绰号 ,
而使用荷马式的形容词的程度则稍低一些。

[hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [æz; əz][fænˈtæstɪk] .
have been condemned by the unanimous voice of scholars as fantastic .
有 到过 谴责 经过 这 一致 嗓音 的 学者们 作为 极好的 .
学者们一致谴责这些说法荒谬绝伦。

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər] [əˈsuːmd] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːr; ər]
The premises are assumed without sufficient investigation, while the reasonings are
这 前提 是 假定 没有 充足的 调查 , 尽管 这 理由 是
[faɪn] - [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] .
fine - drawn and flimsy .
美好的 - 绘制 和 脆弱的 .
前提未经充分调查就被假定，而推理则过于精细且站不住脚。

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪndʒə'hu:əti][ɪz] [[ʊn] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪz]
Extraordinary ingenuity is shown in piling up a lofty fabric , but the foundation is
非凡的 独创性 是 所示 在 桩 向上 一个 高远 织物 , 但 这 基础 是
[ʌv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,

建造高耸的建筑展现了非凡的创造力，但其基础却是沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [wɔ:l] [ɔ:r] [bi:m] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and the edifice has hardly a solid wall or beam in it .
和 这 大厦 有 几乎 一个 坚硬的 墙 或者 光束 在 它 :

这座建筑几乎没有实心的墙壁或梁柱。

[ə; eɪ] ['klevər] [kən'dʒektʃər][ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ;
A clever conjecture is treated as a fact ;
一个 聪明的 推测 是 治疗 作为 一个 事实 ;

巧妙的推测被当作事实对待；

[æn; ən] ['ɪnfərəns] ['pɑ:səb(ə)][bʌt; bət] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz]['prɑ:bəb(ə)][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
an inference possible but represented as probable is drawn from this
一个 推理 可能的 但 代表 作为 可能 是 绘制 从 这

[kən'dʒektʃər] ;
conjecture ;
推测 ;

从这一猜想中可以得出可能但被描述为概率性的推论；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnfərəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ;
a second inference is based upon the first ;
一个 第二 推理 是 基于 之上 这 第一的 ;

第二个推论是基于第一个推论的；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪz][æt; ət][moʊst]['oʊnli] [hæf]
we are made to forget that the probability of this second is at most only half
我们 是 制成 到 忘记 那 这 可能性 的 这 第二 是 在 最多 仅有的 一半

[ðə; ði] [prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ;
the probability of the first ;
这 可能性 的 这 第一的 ;

我们被引导去忘记，第二个事件发生的概率至多只有第一个事件发生的概率的一半；

[ðə; ði] ['pra:səs] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz]
the process is continued in the same way ; and when the whole superstructure is
这 过程 是 持续 在 这 相同的 方式 ; 和 什么时候 这 所有的 上层建筑 是

[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

这个过程以同样的方式继续进行；当整个上层建筑完工后，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [prə'vəukt] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [mʌt] [daɪə'lektɪkl] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n]
the reader is provoked to perceive how much dialectical skill has been wasted upon
这 读者 是 挑衅 到 感知 如何 很多 辩证法 技能 有 到过 浪费 之上

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [wɪt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] ['krɪtɪsɪzəm] ['dɪsɪpeɪts] .
a series of hypotheses which a breath of common - sense criticism dissipates .
一个 系列 的 假设 哪个 一个 气息 的 常见的 - 感觉 批评 消散 :

读者不禁会意识到，有多少辩证技巧被浪费在了一系列假设上，而这些假设却被常识性的批评所消解。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [æskt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][soʊ]
If one is asked to explain the weakness in this particular department of so
如果 一 是 问 到 解释 这 弱点 在 这 特别的 部门 的 所以

['ʌðərwaɪz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
otherwise strong a mind ,
否则 强的 一个 头脑 ,

如果有人要求解释一个头脑如此强大的人为何在这一特定领域存在弱点，

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfænsɪfʊlnɪs] [ɪn][ˈmɪstər] .
the answer would seem to be that the element of fancifulness in Mr .
这 回答 会 似乎 到 是 那 这 元素 的 奇思妙想 在 先生 .
[ˈglæd,stoʊnz] [ˈɪntələkt] ,
Gladstone's intellect ,
格拉德斯通的 智力 ,

答案似乎在于格莱斯顿先生智力中存在的幻想成分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tu;; tə] [misˈteɪk] [mɪr] [ɑ:rgjʊməntɪj(ə)n][fɔ:r; fər][ˌverɪfɪˈkeɪj(ə)n] ,
and his tendency to mistake mere argumentation for verification ,
和 他的 趋势 到 错误 仅仅 论证 为了 确认 ,
以及他倾向于将单纯的论证误认为是验证,

[wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks][baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd]
were checked in practical politics by constant intercourse with friends and
是 已检查 在 实际的 政治 经过 持续的 交往 和 朋友们 和
[ˈkɑ:li:gz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɔ:diənsɪz] ,
colleagues as well as by the need of convincing visible audiences ,
同事 作为 出色地 作为 经过 这 需要 的 令人信服的 可见的 观众 ,
在实际政治活动中, 他们受到与朋友和同事不断交流以及说服公众的需要的制约。

[waɪl] [ɪn] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ɔ:r][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ɪnˈkwaɪəɾɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnu:əti] [rəʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
while in theological or historical inquiries his ingenuity roamed with a dangerous
尽管 在 神学 或者 历史 查询 他的 独创性 漫游 和 一个 危险的
[ˈfri:dəm] [ˈoʊvər][waɪd] [pleɪnz] [wer] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [tʃekt] [ɪts] [kɔ:rs] .
freedom over wide plains where no obstacles checked its course .
自由 超过 宽的 平原 在哪里 不 障碍 已检查 它是 课程 .

而在神学或历史探究中, 他的才智如同在广阔的平原上自由驰骋的危险之物, 没有任何障碍能够阻挡他的脚步。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][bi;; bi] [du:ɪ] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l]
Something may also be due to the fact that his philosophical and historical
某物 可能 还 是 到期的 到 这 事实 那 他的 哲学 和 历史
[ˌedʒuˈkeɪj(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
education was received at a time when the modern critical spirit and the
教育 曾是 已收到 在 一个 时间 什么时候 这 现代的 批判的 精神 和 这
[ˈkænənz][ˌaɪ ˈti:] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [əˈsɜ:rt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
canons it recognizes had scarcely begun to assert themselves at Oxford .
教规 它 认可 有 几乎 开始 到 断言 他们自己 在 牛津 .

也可能是因为他在牛津接受哲学和历史教育的时候, 现代批判精神及其所认可的准则才刚刚开始确立自身地位。

[ˈsɪmələr][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [meɪ] [bi;; bi] [dɪˈsə:nd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
Similar defects may be discerned in other eminent writers of his own and
相似的 缺陷 可能 是 辨别 在 其他 杰出 作家 的 他的 自己的 和
[ˌpriˈsi:dɪŋ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][men] ,
preceding generations of Oxford men ,
前 几代人 的 牛津 男人 ,
类似的缺陷也可以在他同辈以及前几代牛津大学杰出作家的作品中发现。

[ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [wɪt] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈi:kwəl][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈfɪriər] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈleɪtər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [wʊd]
defects which persons of equal or even inferior power in later generations would
缺陷 哪个 人 的 平等的 或者 甚至 下 力量 在 之后 几代人 会
[nɑ:t] [dɪˈspleɪ] .
not display .
不是 展示 .

后世同等甚至不如他的人都不会表现出的缺陷。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈnju:mən] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪtwɪ:n]
In some of these , and particularly in Cardinal Newman , the contrast between
在 一些 的 这些 , 和 特别 在 红衣主教 纽曼 , 这 对比 之间
[daɪəˈlektɪkl] [ˈækjəmən] ,
dialectical acumen ,
辩证法 敏锐 ,

在某些作品中, 尤其是在《纽曼枢机主教》中, 辩证敏锐度与.....之间的对比

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [səpˈpæsn] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [skɪl] ,
coupled with surpassing rhetorical skill ,
耦合 和 超越 修辞 技能 ,
再加上超凡的修辞技巧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪfɪˈeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][baɪ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪ] ,
and the vitiation of the argument by a want of the critical faculty ,
和 这 损害 的 这 争论 经过 一个 想 的 这 批判的 学院 ,
以及由于缺乏批判性思维能力而导致的论证无效。

[ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [keɪs] ;
is even more striking than in Mr . Gladstone's case ;
是 甚至 更多的 引人注目 比 在 先生 : 格拉德斯通的 案件 ;
比格莱斯顿先生的情况还要引人注目;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [mæn][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnəns] [ʌv; əv]
and the example of that illustrious man suggests that the dominance of
和 这 例子 的 那 杰出 男人 建议 那 这 支配地位 的
[ðə; ði] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈvjʊ:] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈprɔ:bləms] ,
the theological view of literary and historical problems ,
这 神学 看法 的 文学 和 历史 问题 ,
这位杰出人物的例子表明, 神学观点在文学和历史问题上的主导地位,

[ə; eɪ] [ˈdɑ:mɪnəns] [ˈevɪdənt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [kaʊnts] [fɔ:ɾ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði]
a dominance evident in Mr . Gladstone , counts for something in producing the
一个 支配地位 明显 在 先生 : 格拉德斯通 , 计数 为了 某物 在 生产 这
[fəˈnɑ:mɪnən] [ˈnoʊtɪd] .
phenomenon noted .
现象 著名的 :
格拉德斯通先生身上所展现出的支配地位, 对造成上述现象起到了一定的作用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [dɪˈfɪʃənsɪz] ,
With these deficiencies ,
和 这些 缺陷 ,
存在这些缺陷,

[ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [hoʊˈmerɪk] [wɜ:ɾk] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl]
Mr . Gladstone's Homeric work had the great merit of being based on a full
先生 : 格拉德斯通的 荷马史诗 工作 有 这 伟大的 优点 的 存在 基于 在 一个 满的
[ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][tekst] .
and thorough knowledge of the Homeric text .
和 彻底 知识 的 这 荷马史诗 文本 :
格莱斯顿先生的荷马史诗研究的最大优点在于他对荷马史诗文本有着全面透彻的了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈhoʊməɾ][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
He had seen that Homer is not only a poet ,
他 有 已见 那 荷马 是 不是 仅有的 一个 诗人 ,
他已经意识到荷马不仅仅是一位诗人,

[bʌt; bət][æn; ən] " [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [sɔ:ɾs] " [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:ɪst; ˈhɑ:ɪst][ˈvælju:] ,
but an " historical source " of the highest value ,
但 一个 " 历史 来源 " 的 这 最高 价值 ,
但却是一份极具价值的“历史资料”。

[ə; ei] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈdeɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːdi] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [griːk] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] ,
a treasure - house of data for the study of early Greek life and thought ,
一个 宝藏 - 房子 的 数据 为了 这 学习 的 早期的 希腊语 生活 和 想法 ,
一个研究早期希腊生活和思想资料宝库,

[æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈθɔːrəti] ,
an authority all the more trustworthy because an unconscious authority ,
一个 权威 全部 这 更多的 值得信赖的 因为 一个 无意识 权威 ,
[əˈdresɪŋ] [nɑːt][pɑːˈsterəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtɛmpəˌɛrɪːz] .
addressing not posterity but his own contemporaries .
解决 不是 后人 但 他的 自己的 同时代人 .

一位无意识的权威人士，其权威性反而更加值得信赖，因为他面向的不是后世，而是他自己的同时代人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]ˈpoʊəmz] ,
With this thorough knowledge of the matter contained in the poems ,
和 这 彻底 知识 的 这 事情 包含 在 这 诗歌 ,
凭借对诗歌中所含内容的透彻了解,

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]ˈprez(ə)nt [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli]
Mr . Gladstone was able to present many interesting and permanently
先生 . 格拉德斯通 曾是 有能力的 到 展示 许多 有趣的 和 永久的
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hoʊˈmerɪk] [griːs] ,
valuable pictures of the political and social life of Homeric Greece ,
有价值的 图片 的 这 政治的 和 社会的 生活 的 荷马史诗 希腊 ,
格莱斯顿先生得以展现荷马时代希腊政治和社会生活的许多有趣且具有永久价值的画面。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪntəˈspɜːst] [ˈlɪtərəri] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] , [ˈɜːrɪŋ] ,
while the interspersed literary criticisms are often subtle and suggestive , erring ,
尽管 这 穿插 文学 批评 是 经常 微妙的 和 暗示性的 , 犯错 ,
[wen] [ðeɪ] [duː] [er] ,
when they do err ,
什么时候 他们 做 犯错 ,
虽然穿插其中的文学批评往往微妙而富有启发性，但即便出错，也无妨。

[ˈtʃiːfli] [θruː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]ˈoʊvər - [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
chiefly through what may be called the over - earnestness of his mind .
主要 通过 什么 可能 是 称为 这 超过 - 认真 的 他的 头脑 .
主要原因是他过于认真。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [ðə; ði]ˈpoʊət [tuː] [ˈsɪriəsli] ;
He sometimes takes the poet too seriously ;
他 有时 需要 这 诗人 也 严重地 ;
他有时对诗人过于认真；

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [riːd] [æn; ən]ˈleθɪk(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ˈɪntuː] [dɪˈskrɪptɪv] [ɔːr][drəˈmætɪk] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ]
he is apt to read an ethical purpose into descriptive or dramatic touches which
他 是 易于 到 读 一个 伦理道德 目的 进入 描述性的 或者 戏剧性 触摸 哪个
[ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [dɪˈskrɪptɪv] [ɔːr][drəˈmætɪk] .
are merely descriptive or dramatic .
是 仅仅 描述性的 或者 戏剧性 .
他倾向于从仅仅是描述性或戏剧性的描写中解读出伦理目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best]
But he has for his author not only that intense sympathy which is the best
但 他 有 为了 他的 作者 不是 仅有的 那 激烈的 同情 哪个 是 这 最好的
[ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
basis for criticism ,
基础 为了 批评 ,
但他对作者不仅抱有强烈的同情，而这种同情恰恰是批评的最佳基础，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən]
but a real justness of poetic taste which the learned and painstaking German
 但 一个 真实的 公正 的 诗意的 品尝 哪个 这 学习 和 费尽心力 德语
 ['kɑːmənteɪtər] ['friːkwəntli] ['wɒnts] .
commentator frequently wants .
 评论员 频繁地 想要 .

但正是博学严谨的德国评论家常常追求的那种真正的诗歌品味的公正性。

[ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; ei] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['skɑːlər] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] [sens] [ʌv; əv]
That he was a sound and accurate scholar in that somewhat narrow sense of
 那 他 曾是 一个 声音 和 准确的 学者 在 那 有些 狭窄的 感觉 的
 [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [di'nəʊts] [ə; ei] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['mæstəri] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
the word which denotes a grammatical and literary mastery of Greek and
 这 单词 哪个 表示 一个 语法 和 文学 精通 的 希腊语 和
 ['lætn] ,
Latin ,
 拉丁 ,

从某种狭义的角度来看，他是一位博学严谨的学者，指的是精通希腊语和拉丁语的语法和文学。

[gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
goes without saying .
 去 没有 说 .

不言而喻。

[ˈmen][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðər; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Men of his generation were more apt to keep up their familiarity with the
 男人 的 他的 一代 是 更多的 易于 到 保持 向上 他们的 熟悉 和 这
 [ˈeɪnfənt] ['klæsɪks] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ;
ancient classics than is the present generation ;
 古老的 经典 比 是 这 展示 一代 ;

与当代人相比，他那一代人更倾向于保持对古代经典的熟悉程度；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɡriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊˈmerɪk] [ˈstʌdiz] ,
and his habit of reading Greek for the sake of his Homeric studies ,
和 他的 习惯 的 阅读 希腊语 为了 这 清酒 的 他的 荷马史诗 研究 ,
他为了研究荷马史诗而养成了阅读希腊语的习惯。

[ænd; ənd] [ˈlætn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːəlˈɑːdʒɪkl] , [meɪd] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and Latin for the sake of his theological , made this familiarity more than
 和 拉丁 为了 这 清酒 的 他的 神学 , 制成 这 熟悉 更多的 比
 [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈθɜːroʊ] .
usually thorough .
 通常 彻底 .

而他学习拉丁语是为了神学研究，这使得他对拉丁语的熟悉程度远超一般人。

[laɪk] [məʊst] [i'təʊniən] , [hi; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['pəʊəts][baɪ] ['prefrəns] .
Like most Etonians , he loved and knew the poets by preference .
 喜欢 最多 伊顿人 , 他 喜爱 和 知道 这 诗人 经过 偏爱 .
 和大多数伊顿公学的学生一样，他偏爱并熟知诗人。

[θi'ɑ:lədʒi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˈpɒətri] ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [keɪm] [nekst] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Theology claimed a place beside poetry ; history came next , and was always
 神学 声称 一个 地方 旁 诗 ; 历史 来了 下一个 , 和 曾是 总是
 [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
a favorite branch of study .
 一个 最喜欢的 分支 的 学习 .
 神学与诗歌并驾齐驱：历史紧随其后，并且一直是人们最喜欢的学科之一。

[aɪˈti:] [si:md] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
It seemed odd that the constitutional history of England was by no means
它 似乎 奇怪的 那 这 宪法 历史 的 英格兰 曾是 经过 不 方法
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['sʌbdʒekts] ,
one of his strong subjects ,
一 的 他的 强的 主题 ,
令人费解的是, 英国宪政史竟然不是他的强项之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌpri:ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [wɪɡ] ['sʌbdʒekt] ,
but the fact is that this was preeminently a Whig subject ,
但 这 事实 是 那 这 曾是 卓越 一个 辉格党 主题 ,
但事实上, 这首先是一个辉格党关注的议题。
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
and Mr . Gladstone never was a Whig ,
和 先生 . 格拉德斯通 绝不 曾是 一个 辉格党 ,
格莱斯顿先生从来就不是辉格党人。

['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪɡz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
never learned to think upon the lines of the great Whigs of former days .
绝不 学习 到 思考 之上 这 线条 的 这 伟大的 辉格党 的 以前的 天 .
我从未学会像过去那些伟大的辉格党人那样思考。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪɡ'zækt] ;
His knowledge was not , perhaps , very wide , but it was generally exact ;
他的 知识 曾是 不是 , 也许 , 非常 宽的 , 但 它 曾是 一般来说 精确的 ;
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
他的知识或许不算渊博, 但总体来说却很准确; 事实上,

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [fæktz] [ðæt] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
the accuracy with which he grasped facts that belonged to the realm of
这 准确性 和 哪个 他 抓住 事实 那 属于 到 这 领域 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ˈprɑ:pər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
history proper was sometimes in strange contrast to the fanciful way in which
历史 恰当的 曾是 有时 在 奇怪的 对比 到 这 奇幻的 方式 在 哪个
[hi:; hi] ['ri:zənd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
he reasoned from them ,
他 有理智的 从 他们 ,
他对属于历史范畴的事实把握得非常准确, 但这与他根据这些事实进行推理的方式有时却非常奇特, 形成了鲜明的对比。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:hɪˈstɔ:rɪk] ['ri:dʒən] .
or to the wildness of his conjectures in the prehistoric region .
或者 到 这 野性 的 他的 猜想 在 这 史前 地区 .
或者说, 是他对史前地区的种种离奇猜想。

[fɔ:r; fər] [ˌmetəˈfɪzɪks] ['striktli] [soʊ] [kɔ:ld] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] ['lɪt(ə)]
For metaphysics strictly so called he had apparently little
为了 形而上学 严格 所以 称为 他 有 显然 小的
就严格意义上的形而上学而言, 他似乎知之甚少。

[tɜ:rn] - -
turn - -
转动 - -
转动 -

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [dɪd][nɑːt][gʊv][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðʊvz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['æɪrɪˌstɑːtl̩] [ænd; ənd] **his reading did not go far beyond those companions of his youth , Aristotle and**
他的 阅读 做过 不是 去 远的 超过 那些 同伴 的 他的 青年 , 亚里士多德 和
['bɪʃəp] ['bʌtlər] ;
Bishop Butler ;
主教 巴特勒 ;

他的阅读范围并没有超出他年轻时的伙伴们——亚里士多德和巴特勒主教；

[ænd; ənd] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [bɔːr] [ɑːn] **and philosophical speculation interested him only so far as it bore on**
和 哲学 推测 感兴趣的 他 仅有的 所以 远的 作为 它 钻孔 在
['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .
Christian doctrine .
基督教 教义 .

他对哲学思辨的兴趣仅限于与基督教教义相关的部分。

['niːðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkert] [ʌv; əv] **Neither , in spite of his eminence as a financier and an advocate of**
两者都不 , 在 尽管如此 的 他的 卓越 作为 一个 金融家 和 一个 提倡 的
[friː] [treɪd] ,
free trade ,
自由的 贸易 ,

尽管他作为金融家和自由贸易倡导者享有盛名，但两者兼而有之。

[dɪd][hiː; hi] [foʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['stʌdɪz] .
did he show much taste for economic studies .
做过 他 展示 很多 品尝 为了 经济的 研究 .
他对经济学研究表现出浓厚的兴趣吗？

[ɑːn][ˈpræktɪk(ə)][ˈtɑːpɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv] ['tærɪf] , [ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv] **On practical topics , such as the working of protective tariffs , the abuse of**
在 实际的 主题 , 这样的 作为 这 在职的 的 保护的 关税 , 这 虐待 的
[ˈtʃærətəbl̩] [ɪnˈdaʊnmənts] ,
charitable endowments ,
慈善 捐赠基金 ,

在诸如保护性关税的运作、慈善捐赠的滥用等实际问题 上，

[ðə; ði] [drɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][fruːt] - ['kʌltʃər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] **the development of fruit - culture in England , the duty of liberal giving by the**
这 发展 的 水果 - 文化 在 英格兰 , 这 责任 的 自由主义 给予 经过 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

英国果树栽培业的发展，富人慷慨捐赠的责任，

[ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [θrɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] , **the utility of thrift among the poor , his remarks were always full of point ,**
这 公用事业 的 节约 之中 这 贫穷的 , 他的 评论 是 总是 满的 的 观点 ,
他谈到节俭对穷人的益处时，他的言论总是切中要害。

['klɪrnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [lɔːntʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪdə] [siː] [ʌv; əv] **clearness , and good sense , but he seldom launched out into the wider sea of**
清晰度 , 和 好的 感觉 , 但 他 很少 发射 出去 进入 这 更广泛 海 的
[ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['θiːəri] .
economic theory .
经济的 理论 .
他思路清晰，见解独到，但很少涉足更广阔的经济理论领域。

威廉·尤尔特·格莱斯顿传(William Ewart Gladstone)

第3/3页

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [mæθə'mætɪk(ə)][tə'lənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [ɪn]
He must have possessed mathematical talent , for he took a first class in
他 必须 有 拥有 数学 天赋 , 为了 他 采取 一个 第一的 班级 在
[mæθə'mætɪks] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
mathematics at Oxford ,
数学 在 牛津 ;

他一定很有数学天赋，因为他在牛津大学数学专业获得了最高荣誉学位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn] ['klæsɪks] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi]
at the same time as his first in classics , but it was a subject he
在 这 相同的 时间 作为 他的 第一的 在 经典 , 但 它 曾是 一个 主题 他
[su:n] [dra:pt] .
soon dropped .
很快 掉落 .

他同时还选修了古典文学，但他很快就放弃了这门科目。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ænd]
Regarding the sciences of nature , the sciences of experiment and
关于 这 科学 的 自然 , 这 科学 的 实验 和
[ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

关于自然科学，即实验和观察科学，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz]['lɪt(ə)l][kɜ:ri'a:səti][æz; əz] ['eni] ['edʒukeɪtɪd][mæn] [hu:] [noʊts] [ðə; ði]
he seemed to feel as little curiosity as any educated man who notes the
他 似乎 到 感觉 作为 小的 好奇心 作为 任何 受过教育 男人 WHO 笔记 这
[ɪ'nɔ:rməs] [pɑ:rt] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][kæn; kən] [fi:l] .
enormous part they play in the modern world can feel .
巨大的 部分 他们 玩 在 这 现代的 世界 能 感觉 .

他似乎对现代世界所扮演的巨大角色缺乏应有的好奇心。

['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [bɪn] ['kwɒtɪd] [wɪt]] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'pɜ:rɪfɪktli] [kəm'pri'hendɪd]
Sayings of his have been quoted which show that he imperfectly comprehended
谚语 的 他的 有 到过 引 哪个 展示 那 他 不完美地 理解
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʌns] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədʒ] [ðeɪ] [ɪm'plɒɪ] .
the character of the evidence they rely upon and of the methods they employ .
这 特点 的 这 证据 他们 依靠 之上 和 的 这 方法 他们 采用 .

有人引用他的一些言论，表明他并不完全理解他们所依赖的证据的性质以及他们所采用的方法。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪft] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [jʌŋgər] [frendz] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]
On one occasion he astonished a dinner - table of younger friends by refusing to
在 一 场合 他 惊讶 一个 晚餐 - 桌子的 年轻 朋友们 经过 拒绝 到
[ək'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][dʒi'a:lədʒi] .
accept some of the most certain conclusions of modern geology .
接受 一些 的 这 最多 肯定 结论 的 现代的 地质学 .

有一次，他拒绝接受现代地质学的一些最确凿的结论，这让一桌年轻的朋友感到惊讶。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ([æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:rd] ['dɜ:rbɪ] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self]) [tu:; tə][ə; eɪ]
No doubt he belonged (as the famous Lord Derby once said of himself) to a
不 怀疑 他 属于 (作为 这 著名的 主 德比 一次 说 的 他自己) 到 一个
[prɪ] - [saɪən'tɪfɪk][eɪdʒ] ;
pre - scientific age ;
预 - 科学 年龄 ;

毫无疑问，他属于前科学时代（正如著名的德比勋爵曾经这样评价自己一样）；

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

仍然,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ]
it was hard to avoid thinking that he was unconsciously influenced by a
它 曾是 难的 到 避免 思维 那 他 曾是 不知不觉 影响 经过 一个
[brɪˈli:f] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [æz; əz] [dʒiˈɔ:lədʒi] [ænd; ənd] [baɪˈɔ:lədʒi] ,
belief that such sciences as geology and biology ,
信仰 那 这样的 科学 作为 地质学 和 生物学 ,

人们很难不认为他无意识地受到了某种信念的影响, 即地质学和生物学等科学.....

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə] [rɪˈvi:ld] [rɪˈlɪdʒən] ,
for instance , were being worked in a sense hostile to revealed religion ,
为了 实例 , 是 存在 工作 在 一个 感觉 敌对的 到 揭晓 宗教 ,
例如, 他们的所作所为在某种程度上是对启示宗教的敌视。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ: rəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
and were therefore influences threatening the moral welfare of mankind .
和 是 所以 影响 威胁 这 道德 福利 的 人类 .
因此, 它们对人类的道德福祉构成了威胁。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] : [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər]
CHAPTER VIII : RELIGIOUS CHARACTER
章 八 : 宗教 特点

第八章: 宗教品格

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ,
Of all the things with which men are concerned ,
的 全部 这 事物 和 哪个 男人 是 担心的 ,
在男人所关心的一切事情中,

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [hoʊld] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
religion was that which had the strongest hold upon his thoughts and
宗教 曾是 那 哪个 有 这 最强 抓住 之上 他的 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings :
情怀 .

宗教对他的思想和情感的影响最为强烈。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] , [wen] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
He had desired , when quitting the university , to become a clergyman ,
他 有 想要的 , 什么时候 辞职 这 大学 , 到 变得 一个 牧师 ,
他离开大学时曾希望成为一名牧师。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbændən] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] .
and it was only his father's opposition that made him abandon the idea .
和 它 曾是 仅有的 他的 父亲的 反对 那 制成 他 放弃 这 主意 .
正是他父亲的反对才让他放弃了这个想法。

[ˈnevər] [ðerˈæftər] [dɪd] [hi:; hi] [si:s] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkɑ:nstənt] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Never thereafter did he cease to take the warmest and most constant interest in
绝不 此后 做过 他 停止 到 拿 这 最温暖 和 最多 持续的 兴趣 在
[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˌkli:ziˈæstrɪkl] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [tʃɜ:rtʃ] .
all the ecclesiastical controversies that distracted the Established Church .
全部 这 教会的 争议 那 愣 这 已确立的 教会 .

此后, 他对困扰英国国教的所有教会争论始终保持着最热情、最持续的兴趣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:ksfərd] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklɜ:rdʒi] ,
He was turned out of his seat for Oxford University by the country clergy ,
他 曾是 转向 出去 的 他的 座位 为了 牛津 大学 经过 这 国家 牧师 ,
他被乡村牧师们赶出了牛津大学的席位。

[hu:] [fɔ:rm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔʊtɜ:z] .

who form the bulk of the voters .
WHO 形式 这 大部分 的 这 选民 .

他们构成了选民的大多数。

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [kəˈmju:niən] [baɪ]
He incurred the bitter displeasure of four fifths of the Anglican communion by
他 已发生 这 苦的 不满 的 四 五分之一 的 这 圣公会 圣餐 经过
[dɪsɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
disestablishing the Protestant Episcopal Church in Ireland ,
解散 这 新教 圣公会 教会 在 爱尔兰 ,

他因在爱尔兰废除新教圣公会而触怒了五分之四的英国圣公会教徒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [fɔ:rs]
and from 1868 to the end of his life found nearly all the clerical force
和 从 - 到 这 结尾 的 他的 生活 成立 几乎 全部 这 文员 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
of the English establishment arrayed against him ,
的 这 英语 建立 排列 反对 他 ,

从1868年到他生命的尽头，他发现英国统治阶层的几乎所有神职人员都与他为敌。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [səˈpɔ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɒnkənˈfɔ:mɪsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
while his warmest support came from the Nonconformists of England and the
尽管 他的 最温暖 支持 来了 从 这 非国教徒 的 英格兰 和 这
[ˌpresbɪˈtɪri:ənz, ˌprezbɪˈtɪri:ənz][ʌv; əv] [ˈska:tlənd] .
Presbyterians of Scotland .
长老会 的 苏格兰 .

而他最热烈的支持者则来自英格兰的非国教徒和苏格兰的长老会教徒。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
Yet nothing affected his devotion to the church in which he had been brought
然而 没有什么 做作的 他的 虔诚 到 这 教会 在 哪个 他 有 到过 带来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然而，这一切都动摇了他对从小长大的教会的虔诚。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈkæθɪk] [ˈdɑ:krɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [æz; əz][æn; ən]
nor to the body of Anglo - Catholic doctrine he had imbibed as an
也不 到 这 身体 的 盎格鲁 - 天主教 教义 他 有 吸收 作为 一个
[ˌʌndərˈɡrædʒuət] .
undergraduate .
本科 .

也并非他大学时期所吸收的盎格鲁天主教教义体系。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˌɪnfluːenzə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
After an attack of influenza which had left him very weak in the spring of
后 一个 攻击 的 流感 哪个 有 左边 他 非常 虚弱的 在 这 春天 的
- ,
1891 ,
- ,

1891年春天，他患上了流感，身体非常虚弱。

[hi:; hi] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɒʊniəl]
he endangered his life by attending a meeting on behalf of the Colonial
他 濒危 他的 生活 经过 参加 一个 会议 在 代表 的 这 殖民
[ˈbɪʃəprɪk] [fʌnd] ,
Bishoprics Fund ,
主教区 基金 ,

他代表殖民地主教团基金会参加会议，危及了自己的生命。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] .
for which he had spoken fifty years before .

为了 哪个 他 有 说 五十年 前 .
而他五十年前就曾为此发表过讲话。

[hɪz; ɪz] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [əˈpɪnjənz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈpɑːn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekts] .
His theological opinions tinged his views upon not a few political subjects .

他的 神学 意见 带点色调 他的 浏览 之上 不是 一个 很少 政治的 主题 .
他的神学观点影响了他对不少政治问题的看法。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːgələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsiːst]
They filled him with dislike of the legalization of marriage with a deceased

wife's sister ;
妻子的 姐姐 ;

他们让他对与已故妻子的妹妹结婚合法化深恶痛绝；

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪt] [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
they made him a vehement opponent of the bill which established the English

Divorce Court in 1857 ,
离婚 法庭 在 - ,

他们使他成为1857年设立英国离婚法庭法案的强烈反对者。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwaːtʃfəli] [ˈhɑːst(ə)] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈvɔːrs] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈæftərwərd] .
and a watchfully hostile critic of all divorce legislation in America afterward .

和 一个 警惕地 敌对的 评论家 的 全部 离婚 立法 在 美国 之后 .
此后，他一直密切关注并强烈批评美国的所有离婚立法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
Some of his friends traced to the same cause his low estimate of

German literature and even his political aversion to the German

Empire .
帝国 .

他的一些朋友认为，他对德国文学的轻视，甚至他对德意志帝国的政治厌恶，都是由同一原因造成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] ,
He could not forget that Germany had been the fountain of rationalism ,

他 可以 不是 忘记 那 德国 有 到过 这 喷泉 的 理性主义 ,
他无法忘记德国曾是理性主义的发源地。

[waɪl] [ˈdʒɜːrmən] [ˌiːvənˈdʒelɪkl] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [skɪzˈmætɪk,sɪzˈmætɪk][ænd; ænd] [ˈfɜːrðər]
while German Evangelical Protestantism was more schismatic and further

removed from the medieval church than it pleased him to deem the

Church of England to be .
教会 的 英格兰 到 是 .
而德国福音派新教比他认为的英国国教更加分裂，与中世纪教会的距离也更远。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['pjʊərəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
He had an exceedingly high sense of the duty of purity of life and
他 有 一个 非常 高的 感觉 的 这 责任 的 纯度 的 生活 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪnɪz] ,
of the sanctity of domestic relations ,
的 这 圣洁 的 国内的 关系 ,
他极其重视保持生活纯洁和维护家庭关系的圣洁,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn'spaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ðæt][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and his rigid ideas of decorum inspired so much awe that it used to be
和 他的 死板的 想法 的 礼仪 灵感 所以 很多 敬畏 那 它 用过的 到 是
[sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][tuːld][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tɪndʒ]
said to a person who had told an anecdote with ever so slight a tinge
说 到 一个 人 WHO 有 讲述 一个 轶事 和 曾经 所以 轻微 一个 色调
[ʌv; əv] [ɪmpɹə'praɪəti] ,
of impropriety ,
的 不当行为 ,
他那严苛的礼仪观念令人敬畏，以至于人们过去常对那些讲故事时稍有不妥之处的人说：

" [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] [paʊndz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ðæt][tuː; tə]['glædstəʊn] ?
" **How many thousands of pounds would you take to tell that to Gladstone ?**
" 如何 许多 数千 的 磅 会 你 拿 到 告诉 那 到 格拉德斯通 ?
“你愿意花多少钱去告诉格莱斯顿这件事？”

" [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **When living in the country** ,
" 什么时候 活的 在 这 国家 ,
“当生活在乡村时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'tend] ['deɪli] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
it was his constant practice to attend daily morning service in the parish church
它 曾是 他的 持续的 实践 到 出席 日常的 早晨 服务 在 这 教区 教会
，
，
，
他一直坚持每天早上到教区教堂参加礼拜。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði]['lesnz; 'lesənɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
and on Sunday to read in it the lessons for the day ;
和 在 星期日 到 读 在 它 这 课程 为了 这 天 ;
星期天，在书上阅读当天的课程；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [trænz'gres] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ə'genst] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] .
nor did he ever through his long career transgress his rule against Sunday labor .
也不 做过 他 曾经 通过 他的 长的 职业 越界 他的 规则 反对 星期日 劳动 .
在他漫长的职业生涯中，他也从未违背过禁止周日工作的原则。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][fɜːrm][dɔːɡ'mætɪk] [bɪ'liːfs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Religious feeling , coupled with a system of firm dogmatic beliefs , was the
宗教 感觉 , 耦合 和 一个 系统 的 公司 教条主义 信仰 , 曾是 这
[ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ,
mainspring of his whole career ,
主发条 的 他的 所有的 职业 ,
宗教情感，加上一套坚定的教条信仰体系，是他整个职业生涯的主要动力。

[ə; eɪ] ['ɡaɪdɪŋ] [laɪt] [ɪn] [pər'pleksəti] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ]
a guiding light in perplexities , a source of strength in adverse fortune , a
一个 指导 光 在 困惑 , 一个 来源 的 力量 在 不利 财富 , 一个
[kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
consolation in sorrow ,
安慰 在 悲哀 ,
在困惑中指引方向，在逆境中给予力量，在悲伤中给予慰藉。

[ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv][hoʊp] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˌʃɔ:tklɑmɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
a beacon of hope beyond the disappointments and shortcomings of life .
一个 信标 的 希望 超过 这 失望 和 缺点 的 生活 .
超越人生失望和不足的希望之光。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
He did not make what is commonly called a profession of religion ,
他 做过 不是 制作 什么 是 通常 称为 一个 职业 的 宗教 ,
他没有做出通常所说的宗教信仰宣言。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
and talked little about it in general society ,
和 谈话 小的 关于 它 在 一般的 社会 ,
在社会上, 人们很少谈论这件事。

[ðoʊ] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]
though always ready to plunge into a magazine controversy when Christianity was
尽管 总是 准备好 到 暴跌 进入 一个 杂志 争议 什么时候 基督教 曾是
[ə'seɪld] .
assailed .
遭受攻击 .
尽管基督教受到攻击时, 他总是随时准备投身于杂志论战。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['kɜ:rənt]
But those who knew him well knew that he was always referring current
但 那些 WHO 知道 他 出色地 知道 那 他 曾是 总是 指 当前的
[ˈkwestʃənz] [tu:; tə] ,
questions to ,
问题 到 ,
但熟悉他的人都知道, 他总是会把当前的问题引向.....

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [baɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændərd] .
and trying his own conduct by , a religious standard .
和 尝试 他的 自己的 执行 经过 , 一个 宗教 标准 .
并以宗教标准来衡量自己的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊɪg'zɪstəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstjən]
He was a remarkable example of the coexistence together with a Christian
他 曾是 一个 卓越 例子 的 这 共存 一起 和 一个 基督教
[ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwa:ləti] [wɪtʃ] [θi:ə'loʊdʒən] [tri:t] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
virtue of a quality which theologians treat as a sin .
美德 的 一个 质量 哪个 神学家 对待 作为 一个 罪 .
他堪称一个杰出的榜样, 完美地诠释了基督教美德与神学家视为罪恶的某种品质如何并存。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [mæn] , [jet] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈhʌmb(ə)l] ['krɪstjən] .
He was an exceedingly proud man , yet an exceedingly humble Christian .
他 曾是 一个 非常 自豪的 男人 , 然而 一个 非常 谦逊的 基督教 .
他是一个极其骄傲的人, 却又是一个极其谦卑的基督徒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['eni]
With a high regard for his own dignity and a keen sensitiveness to any
和 一个 高的 看待 为了 他的 自己的 尊严 和 一个 敏锐的 敏感性 到 任何
[ˌɪmpju'teɪf(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
imputation on his honor ,
估算 在 他的 荣誉 ,
他极其珍视自己的尊严, 并且对任何有损自己名誉的指责都非常敏感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
he was deeply conscious of his imperfections in the eye of God ,
他 曾是 深 有意识的 的 他的 瑕疵 在 这 眼睛 的 上帝 ,
他深知自己在上帝眼中并不完美。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnflənəs] [ænd; ənd] [ˈfiːblənəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmiːdɪːv(ə)l]
realizing the sinfulness and feebleness of human nature with a medieval
意识到 这 罪恶 和 虚弱 的 人类 自然 和 一个 中世纪
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

以中世纪的强烈情感认识到人性的罪恶和软弱。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [dɪˌpriːʃiːl(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] , [ðoʊ] [ˈpiːp(ə)l][ˈɔːf(ə)n]
The language of self - depreciation he was wont to use , though people often
这 语言 的 自己 - 折旧 他 曾是 惯于 到 使用 , 尽管 人们 经常
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈriːəl] ,
thought it unreal ,
想法 它 虚幻 ,

他惯用的自嘲语言，虽然人们常常觉得不真实，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
was the genuine expression of his sense of the contrast between the religious
曾是 这 真的 表达 的 他的 感觉 的 这 对比 之间 这 宗教
[aɪˈdiːəl][hiː; hi][set] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈteɪnmənt] .
ideal he set up and his own attainment .
理想的 他 放 向上 和 他的 自己的 素养 .

这是他对自己所建立的宗教理想与自身成就之间对比的真实感受的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːlərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [huː]
And the tolerance which he extended to those who attacked him or who
和 这 宽容 哪个 他 扩展 到 那些 WHO 遭到攻击 他 或者 WHO
[hæd; həd] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [brɪˈheɪvd] [ɪl] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs]
had (as he thought) behaved ill in public life was largely due to this
有 (作为 他 想法) 表现 患病的 在 民众 生活 曾是 很大程度上到期的 到 这
[pəˈveɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ,
pervading sense of the frailty of human character ,
普遍存在 感觉 的 这 虚弱的 人类 特点 ,

他对攻击他的人或（在他看来）在公共生活中行为不端的人所表现出的宽容，很大程度上是由于他普遍存在的对人性脆弱性的认识。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl̩ˌɪnˈekstrɪkəbl̩] [ˈmɪkstʃər] [ɪn] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][bəd] [ˈməʊtɪvz] .
and of the inextricable mixture in conduct of good and bad motives .
和 的 这 密不可分 混合物 在 执行 的 好的 和 坏的 动机 .

以及善恶动机在行为中密不可分的混合。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [vjuː] ,
" **It is always best to take the charitable view** ,
" 它 是 总是 最好的 到 拿 这 慈善 看法 ,
“最好总是采取善意的态度。”

" [hiː; hi][wʌns] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈlɑːbi] ,
" **he once observed in passing through the division lobby** ,
" 他 一次 观察到 在 通过 通过 这 分配 大厅 ,
“他曾在路过部门大厅时注意到……”

[wen] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][ˈkwɒʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [diːn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [mɑːrk]
when a friend had quoted to him the saying of Dean Church that Mark
什么时候 一个 朋友 有 引 到 他 这 说 的 院长 教会 那 标记
[ˈpætɪsn̩] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself] [tuː] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] - - " [ˈɔːlweɪz] [best] ,
Pattison had painted himself too black in his autobiography - - " always best ,
帕蒂森 有 绘 他自己 也 黑色的 在 他的 自传 - - " 总是 最好的 ,
当一位朋友引用迪恩·丘奇的话说马克·帕蒂森在他的自传中把自己描绘得太负面时——“总是最好的，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
especially in politics .
尤其在 政治 ；

尤其是在政治领域。

" [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒənt] [vjuː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ,
" This indulgent view , which seemed to develop in his later years ,
" 这 放纵的 看法 , 哪个 似乎 到 发展 在 他的 之后 年 ,

“这种纵容的态度似乎是在他晚年形成的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was the more remarkable because his feelings were strong and his
曾是 这 更多的 卓越 因为 他的 情怀 是 强的 和 他的
[ɪkˈspreʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ˈviːəmənt] .
expressions sometimes too vehement .
表达式 有时 也 慷慨 ；

更令人惊讶的是，他的情感强烈，他的表情有时也过于激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
There was nothing in it of the cynical " man of the world " acceptance of
那里 曾是 没有什么 在 它 的 这 愤世嫉俗 " 男人 的 这 世界 " 验收 的
[ə; eɪ][loʊ] [ˈstændərd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈstændərd] ,
a low standard as the only possible standard ,
一个 低的 标准 作为 这 仅有的 可能的 标准 ,

其中丝毫没有那种愤世嫉俗的“世故之人”接受低标准作为唯一可能标准的倾向。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈɜːrniʃtnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɜːrvənt] [æt; ət] [ˈertɪ] - [ert] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd]
for his moral earnestness was as fervent at eighty - eight as it had
为了 他的 道德 认真 曾是 作为 热切 在 八十 - 八 作为 它 有
[bɪn] [æt; ət] [ˈθɜːrti] .
been at thirty .
到过 在 三十 ；

因为他八十八岁时的道德热情，与三十岁时一样高涨。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈemɪnəntli] [əkˈsesəb(ə)] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
Although eminently accessible and open in the ordinary converse of society ,
虽然 非常 可访问 和 打开 在 这 普通的 交谈 的 社会 ,

尽管在日常社会交往中非常容易接触和接受，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [mæn] ; [nɑːt] [jaɪ] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrnəli] [koʊld] ,
he was in reality a reserved man ; not shy , stiff , and externally cold ,
他 曾是 在 现实 一个 预订的 男人 ； 不是 害羞的，僵硬的， 和 外部 寒冷的，

他实际上是个性格内敛的人；并不害羞、僵硬或外表冷漠。

[laɪk] [piːl] , [nɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [laɪk][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [pɪt] ,
like Peel , nor always standing on a pedestal of dignity , like the younger Pitt ,
喜欢 果皮 , 也不 总是 常设 在 一个 座 的 尊严 , 喜欢 这 年轻 匹兹堡 ,

不像皮尔那样总是站在尊严的基座上，也不像年轻的皮特那样。

[bʌt; bət] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [θɔːts] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
but revealing his deepest thoughts only to a very few intimate friends ,
但 揭示 他的 最深处 想法 仅有的 到 一个 非常 很少 亲密的 朋友们 ,

但他只向极少数亲密的朋友透露自己内心深处的想法。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][pʊt]
and treating all others with a courteous friendliness which , though it put
和 治疗 全部 其他的 和 一个 有礼貌 友善 哪个 , 尽管 它 放

[ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
them quickly at their ease ,
他们 迅速地 在 他们的 舒适 ,

并以礼貌友好的态度对待所有人，这虽然很快让他们感到自在，

[dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] .
did not encourage them to approach any nearer .
做过 不是 鼓励 他们 到 方法 任何 更近 .
没有鼓励他们靠近。

[ðʌs] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
Thus , while he was admired by the mass of his followers ,
因此 , 尽管 他 曾是 钦佩 经过 这 大量的 的 他的 追随者 ,
因此, 尽管他深受广大追随者的爱戴,

[ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnər] [gru:p] [ʌv; əv]['fæməli] [frendz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
and beloved by the small inner group of family friends , the great majority of
和 心爱 经过 这 小的 内 团体 的 家庭 朋友们 , 这 伟大的 多数 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,
his colleagues ,
他的 同事 ,
他深受一小群核心亲友的爱戴, 也深受绝大多数同事的喜爱。

[ə'fɪ(ə)l] [sə'bɔ:dɪnɪts] , [ænd; ənd][pə'ɪlɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [ɪ,kli:zɪ'æstɪkl] [ə'soʊsierts; ə'souʃierts] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
official subordinates , and political or ecclesiastical associates felt for him
官方的 下属 , 和 政治的 或者 教会的 同事 毛毡 为了 他
[ræðər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ə'fek(ə)n] ,
rather respect than affection ,
相当 尊重 比 感情 ,
他的下属官员以及政治或教会同僚对他更多的是敬重而非爱戴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] ['kɒnfɪdənsɪz]
and would have hesitated to give him any of friendship's confidences
和 会 有 犹豫了一下 到 给 他 任何 的 友谊的 秘密
.
:
.
而且她会犹豫是否要向他透露任何友谊中的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'ɡretfəli] [əb'zɜ:rɪvd] [ðæt] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
It was regretfully observed that though he was kindly and considerate ,
它 曾是 遗憾的是 观察到 那 尽管 他 曾是 亲切地 和 周到 ,
[wʊd] [ək'na:ɪɪdʒ] [ɔ:l] [gʊd] ['sɜ:rvis] ,
would acknowledge all good service ,
会 承认 全部 好的 服务 ,
令人遗憾的是, 虽然他为人友善体贴, 但不会对所有提供的良好服务表示感谢。

[ænd; ənd] ['ɡlædli] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒu:niər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and gladly offer to a junior an opportunity of distinction ,
和 乐意 提供 到 一个 初级 一个 机会 的 区别 ,
并乐于为一名低年级学生提供脱颖而出的机会,

[hi:; hi] ['seldəm] [si:md] [sə'fɪntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm]
he seldom seemed sufficiently interested in any one of his disciples to treat him
他 很少 似乎 足够 感兴趣的 在 任何 一 的 他的 门徒 到 对待 他
[wɪð; wɪθ] ['spe(ə)l] ['feɪvər][ɔ:r] [brɪ'stoʊ] [ðooz] ['kaʊnsəlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['praɪzɪz]
with special favor or bestow those counsels which a young man so much prizes
和 特别的 偏爱 或者 赐给 那些 律师 哪个 一个 年轻的 男人 所以 很多 奖品
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
from his chief .
从 他的 首席 .
他似乎很少对任何一个门徒表现出足够的兴趣, 给予他们特殊优待, 或者给予年轻人非常珍视的师父的指导。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But for the warmth of his devotion to a few early friends and the
但 为了 这 温暖 的 他的 虔诚 到 一个 很少 早期的 朋友们 和 这
[ˈrevərəns] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeməri] ,
reverence he always paid to their memory ,
尊敬 他 总是 有薪酬的 到 他们的 记忆 ,
但除了他对几位早期朋友的深厚情谊以及他对他们始终如一的敬意之外，

[ə; eɪ] [ˈrevərəns] ['tʌtʃɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] [ˈɑːrθər] [ˈhæləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
a reverence touchingly shown in the article on Arthur Hallam which he published in
一个 尊敬 感人地 所示 在 这 文章 在 亚瑟 哈勒姆 哪个 他 已发布 在
- ,
1898 ,
- ,
他在 1898 年发表的关于亚瑟·哈勒姆的文章中，动情地表达了这种敬意。

[ˈsɪksɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈhæləmz] [deθ] ,
sixty - five years after Hallam's death ,
六十 - 五 年 后 哈勒姆的 死亡 ,
哈勒姆去世六十五年后，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt]
there might have seemed to be a measure of truth in the judgment that
那里 可能 有 似乎 到 是 一个 措施 的 真相 在 这 判断 那
[hiː; hi] [kæəd] [les] [fɔːr; fər][men] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] .
he cared less for men than for ideas and causes .
他 关心 较少的 为了 男人 比 为了 想法 和 原因 .
人们或许会认为，他更关心思想和事业而不是人，这种判断似乎有一定道理。

[ðoʊz] , [haʊˈevər] ,
Those , however ,
那些 , 然而 ,
然而，那些

[huː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
who marked the pang which the departure to the Roman Church of his friend
WHO 标记 这 疼痛 哪个 这 离开 到 这 罗马 教会 的 他的 朋友
[hoʊp] [ˈskɒt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,
Hope Scott caused him ,
希望 斯科特 导致 他 ,
他清楚地感受到了朋友霍普·斯科特皈依罗马天主教给他带来的痛苦。

[ðoʊz] [huː] [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈspiːk] [ʌv; əv] [lɔːrd]
those who in later days noted the enthusiasm with which he would speak of Lord
那些 WHO 在 之后 天 著名的 这 热情 和 哪个 他 会 说话 的 主
[ˈæləθɔrp, ˈɑːləθɔrp] ,
Althorp ,
奥尔索普 ,
后来那些注意到他谈及奥尔索普勋爵时所表现出的热情的人，

[hɪz; ɪz] [əˈpounənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈæbəɪˈdiːn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
his opponent , and of Lord Aberdeen , his chief ,
他的 对手 , 和 的 主 阿伯丁 , 他的 首席 ,
他的对手，以及他的首领阿伯丁勋爵，

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtruːθfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd]
dwelling upon the beautiful truthfulness and uprightness of the former and
住宅 之上 这 美丽的 真实性 和 正直 的 这 以前的 和
[ðə; ði] [swiːt] [ˌeɪmiəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
the sweet amiability of the latter ,
这 甜的 和蔼 的 这 后者 ,
着重描述前者美好的真诚和正直，以及后者的甜美和蔼，

[ˈnuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [dɪˈtætʃmənt] [hiː; hi] [geɪv] [rɔːŋd] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ˈʌ; əv] [hɪz; ɪz]
knew that the impression of detachment he gave wronged the sensibility of his
知道 那 这 印象 的 分离 他 给予 冤枉 这 感性 的 他的
[oʊn] [hɑːrt] .
own heart .
自己的 心 .

他知道自己表现出的冷漠疏离的形象伤害了自己内心的感受。

[ˈʌ; əv] [haʊ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ˈʌ; əv]
Of how few who have lived for more than sixty years in the full sight of
的 如何 很少 WHO 有 居住地 为了 更多的 比 六十 年 在 这 满的 视线 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
their countrymen ,
他们的 同胞们 ,

在同胞的注视下，能活过六十年的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪdər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪsˈɑːnɪst]
and have been as party leaders exposed to angry and sometimes dishonest
和 有 到过 作为 派对 领导人 裸露 到 生气的 和 有时 不诚实
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

作为政党领导人，他们也曾遭受过愤怒的、有时甚至是恶意的批评。

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [stændz] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [noʊ] [məˈlɪɡnənt]
can it be said that there stands on record against them no malignant
能 它 是 说 那 那里 站立 在 记录 反对 他们 不 恶性
[wɜːrd] [ænd; ənd] [noʊ] [vɪnˈdɪktɪv] [ækt] !
word and no vindictive act !
单词 和 不 报复心强的 行为 !

可以说，没有任何恶意言论和报复行为的记录针对他们！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt] [pərˈhæps] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈswiːtnəs] [ˈʌ; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
This was due not perhaps entirely to natural sweetness of disposition ,
这 曾是 到期的 不是 也许 完全 到 自然的 甜味 的 处置 ,
这或许并不完全是出于天性温和，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [self] - [kənˈtroʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ˈʌ; əv]
but rather to self - control and to a certain largeness and dignity of
但 相当 到 自己 - 控制 和 到 一个 肯定 大 和 尊严 的
[soʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [ˈpeti] .
soul which would not condescend to anything mean or petty .
灵魂 哪个 会 不是 屈尊 到 任何事物 意思是 或者 小气 .

而是要培养自制力，以及一种宽广而高尚的灵魂，这种灵魂不会屈尊于任何卑鄙或琐碎的事情。

[nɔːr] [ʃəd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [æt; ət] [hoʊm] ,
Nor should it be forgotten that the perfectly happy life which he led at home ,
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 这 完美 快乐的生活 哪个 他 引领 在 家 ,
也不应忘记他在家中过着多么幸福的生活，

[keəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [waɪf] ,
cared for in everything by a devoted wife ,
关心 为了 在 一切 经过 一个 奉献 妻子 ,
一切都由一位贤惠的妻子照顾，

[kept] [faːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsauəd] [ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ənd]
kept far from him those domestic troubles which have soured the temper and
保留 远的 从 他 那些 国内的 麻烦 哪个 有 变质 这 脾气 和
[ɪmˈbɪtərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒmənts] [ˈʌ; əv] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪməs] [men] .
embittered the judgments of not a few famous men .
愤懑 这 判决 的 不是 一个 很少 著名的 男人 .

他远离了那些令不少名人脾气暴躁、判断力下降的家庭烦恼。

[ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [rekə'lekʃənz]
Reviewing his whole career , and summing up the impressions and recollections
复习 他的 所有的 职业 , 和 求和 向上 这 印象 和 回忆
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] ,
of those who knew him best ,
的 那些 WHO 知道 他 最好的 ,
回顾他的整个职业生涯, 并总结那些最了解他的人的印象和回忆,

[ðɪs] ['dɪgnəti] [ɪz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [dwelz] [moʊst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
this dignity is the feature which dwells most in the mind ,
这 尊严 是 这 特征 哪个 居住地 最多 在 这 头脑 ,
这种尊严是最能留在人们心中的特征。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'dʒestɪk] [ælp] [mu:vz] [wʌn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
as the outline of some majestic Alp moves one from afar when all the
作为 这 大纲 的 一些 雄伟 阿尔卑斯山 移动 一 从 远方 什么时候全部 这
['lesər] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][glen] [ænd; ənd] [wʊd] ,
lesser beauties of glen and wood ,
较少 美女 的 格伦 和 木头 ,
就像远处雄伟的阿尔卑斯山轮廓吸引着人们, 而山谷和森林中那些稍逊一筹的美景则黯然失色一样,

[ʌv; əv][kræɡ][ænd; ənd] ['gleɪʃər] , [hæv; həv]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
of crag and glacier , have faded in the distance .
的 岩 和 冰川 , 有 褪色 在 这 距离 .
远处的峭壁和冰川已经消失不见。

[æz; əz] [elɪ'veɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rətɔ:ri] , [soʊ][wʌz; wəz] [mæɡnə'nɪməti] [ðə; ði] [noʊt]
As elevation was the note of his oratory , so was magnanimity the note
作为 海拔 曾是 这 笔记 的 他的 演说 , 所以 曾是 海量 这 笔记
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .
他的演说以高尚著称, 他的性格则以宽宏大量为特征。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɡri:k] ['mæksɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['endɪd]
The favorite Greek maxim that no man can be called happy till his life is ended
这 最喜欢的 希腊语 格言 那 不 男人 能 是 称为 快乐的 直到 他的 生活 是 结束
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
古希腊人最喜欢的一句格言是: 人只有活到生命的尽头才能称得上幸福。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,
in the case of statesmen ,
在 这 案件 的 政治家 ,
就政治家而言,

[bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪks] ['eni] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn]
be extended to warn us from the attempt to fix any one's place in
是 扩展 到 警告 我们 从 这 试图 到 使固定 任何 一个人的 地方 在
['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] ,
history till a generation has arisen to whom he is a mere name ,
历史 直到 一个 一代 有 出现 到 谁 他 是 一个 仅仅 姓名 ,
这也警示我们, 在一代人认识到某人仅仅是一个名字之前, 不要试图确定他在历史上的地位。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [ə'pəʊzd] , [ɔ:r] [heɪtɪd] .
not a familiar figure to be loved , opposed , or hated .
不是 一个 熟悉的 数字 到 是 喜爱 , 反对 , 或者 憎恨 .
他不是一个人人们熟悉的、既不爱戴也不反对、既不憎恨的人物。

[fju:] [repjə'teɪnɪz] [meɪd] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] [ki:p] [soʊ][fa:r] [gri:n] [ænd; ənd] [freɪ] [ðæt] [men] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
Few reputations made in politics keep so far green and fresh that men continue to
很少 声誉 制成 在 政治 保持 所以 远的 绿色的 和 新鲜的 那 男人 继续 到
[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [wen] [ðooʊz] [hu:] [kæn; kən]
read and write and speculate about the person when those who can
读 和 写 和 推测 关于 这 人 什么时候 那些 WHO 能
[rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
remember him living have departed .
记住 他 活的 有 已离开 .

在政治领域，很少有人的声誉能够保持如此之久，以至于当那些还记得他的人都已离世后，人们仍然会阅读、写作和猜测这个人。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
Out of all the men who have played a leading part in English public life in the
出去 的 全部 这 男人 WHO 有 玩 一个 领导 部分 在 英语 民众 生活 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] - - [pɪt] ,
present century there are but seven or eight - - Pitt ,
展示 世纪 那里 是 但 七 或者 八 - - 匹兹堡 ,
在本世纪所有对英国公共生活起到领导作用的男性中，只有七八位——皮特、

[fa:ks] , ['kænɪŋ] , ['welɪŋtən] , [pi:l] , [oʊ'ka:nəl] , [dɪz'reli] , [pər'hæps] ['melbərn] [ænd; ənd]
Fox , Canning , Wellington , Peel , O'Connell , Disraeli , perhaps Melbourne and
狐狸 , 罐头 , 惠灵顿 , 果皮 , 奥康奈尔 , 迪斯雷利 , 也许 墨尔本 和
['bru:əm] - - [hu:] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r][ˌkjəri'ɑ:səti] .
Brougham - - who still excite our curiosity .
布鲁厄姆 - - WHO 仍然 激发 我们的 好奇心 .
福克斯、坎宁、惠灵顿、皮尔、奥康奈尔、迪斯雷利，或许还有墨尔本和布鲁厄姆——他们至今仍能激起我们的好奇心。

[ðə; ði] [greɪt] ['pouət][ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][laɪvz; lɪvz][lɔ:ŋgər] - - [ɪn'di:d] ,
The great poet or the great artist lives longer - - indeed ,
这 伟大的 诗人 或者 这 伟大的 艺术家 生活 更长 - - 的确 ,
伟大的诗人或伟大的艺术家寿命更长——的确如此。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
he lives as long as his books or his pictures ; the statesman ,
他 生活 作为 长的 作为 他的 图书 或者 他的 图片 ; 这 政治家 ,
他的生命与他的书籍或画作一样长久；这位政治家，

[laɪk] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]['æktər] , [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]
like the musician or the actor , begins to be forgotten so soon as his voice is
喜欢 这 音乐家 或者 这 演员 , 开始 到 是 被遗忘的 所以 很快 作为 他的 嗓音 是
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
就像音乐家或演员一样，一旦声音停止，就会很快被人遗忘。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
unless he has so dominated the men of his own time ,
除非 他 有 所以 占主导地位 这 男人 的 他的 自己的 时间 ,
除非他已经如此统治了他那个时代的男人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and made himself a part of his country's history ,
和 制成 他自己 一个 部分 的 他的 该国的 历史 ,
并使自己成为国家历史的一部分。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] ['kærəktər] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪ'vents]
that his personal character becomes a leading factor in the course which events
那 他的 个人的 特点 变成 一个 领导 因素 在 这 课程 哪个 活动
[tʊk] .
took .
采取 :

他的个人性格成为事件走向的主要因素。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [feɪm] [si:mz] ['destɪnd] [tu:; tə] [læst] .
Tried by this test , Mr . Gladstone's fame seems destined to last .
尝试 经过 这 测试 , 先生 : 格拉德斯通的 名声 似乎 注定 到 最后的 .

经受住了这次考验，格莱斯顿先生的声望似乎注定会长久。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɪl] [su:n] [br'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trə'dɪ(jə)n] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['spi:tʃɪz] [du:]
His eloquence will soon become merely a tradition , for his printed speeches do
他的 口才 将要 很快 变得 仅仅 一个 传统 , 为了 他的 打印 演讲 做
[nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
not preserve its charm .
不是 保存 它是 魅力 :

他的雄辩很快就会变成一种传统，因为他的演讲稿无法保留其魅力。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [æktɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] , ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
His main acts of policy , foreign and domestic ,
他的 主要的 行为 的 政策 , 外国的 和 国内的 ,

他的主要政策举措，包括外交和内政政策，

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðər; ðər] [sti:l] [ʌn'bɔ:rn] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
will have to be judged by their still unborn consequences .
将要 有 到 是 评判 经过 他们的 仍然 未出生的 结果 :

最终将要根据其尚未产生的后果来评判。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] ,
If his books continue to be read ,
如果 他的 图书 继续 到 是 读 ,

如果他的书继续被人们阅读，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rmənənt]
it will be rather because they are his than in respect of any permanent
它 将要 是 相当 因为 他们 是 他的 比 在 尊重 的 任何 永恒的
[kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .
contribution they have made to knowledge .
贡献 他们 有 制成 到 知识 :

与其说是因为它们对知识做出了任何永久性的贡献，不如说是因为它们属于他。

[bʌt; bət] [hu:'evər] ['fɑ:lʊz] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['memərəb(ə)l] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm]
But whoever follows the annals of England during the memorable years from
但 谁 跟随 这 志 的 英格兰 期间 这 难忘 年 从
- [tu:; tə] - [wɪl] [mi:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] ['ɔ:lmʊst] ['evri] [peɪdʒ] ,
1843 to 1894 will meet his name on almost every page ,
- 到 - 将要 见面 他的 姓名 在 几乎 每一个 页 ,

但是，凡是研读1843年至1894年英国历史的人，几乎每一页都会看到他的名字。

[wɪl] [fi:l] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntələkt] [ðæt] [kʊd; kəd] [soʊ]
will feel how great must have been the force of an intellect that could so
将要 感觉 如何 伟大的 必须 有 到过 这 力量 的 一个 智力 那 可以 所以
[ɪntər'penɪtreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] ,
interpenetrate the events of its time ,
相互渗透 这 活动 的 它是 时间 ,

将会感受到，能够如此深刻地洞察时代事件的智慧，其力量该是多么强大。

[ænd; ənd] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [roʊz] ['ɔ:lweɪz]
and will seek to know something of the wonderful figure that rose always
和 将要 寻找 到 知道 某物 的 这 精彩的 数字 那 玫瑰 总是
[kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
conspicuous above the struggling throng .
显眼的 多于 这 挣扎 人群 .

并试图了解这位始终在熙熙攘攘的人群中脱颖而出的杰出人物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsiðʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑ:dəsi] " [wer] [ðə; ði] [sɪr] [θi:ʊs'klaɪmənəs] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
There is a passage in the " Odyssey " where the seer Theoclymenus , in describing
那里 是 一个 通道 在 这 " 奥德赛 " 在哪里 这 先知 忒俄克吕墨努斯 , 在 描述
[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,
a vision of death ,
一个 想象 的 死亡 ,

在《奥德赛》中有一段，先知忒俄克吕墨诺斯在描述死亡的景象时，

[sez] : " [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['perɪft] [əʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . " [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
says : " The sun has perished out of heaven . " To Englishmen ,
说道 : " 这 太阳 有 遇难 出去 的 天堂 : " 到 英国人 ,
他说：“太阳已从天上消失。”对英国人来说，

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] , ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , [hæz; həz] [ɡroʊn] ['lɑ:rdʒər]
Mr . Gladstone has been like a sun which , sinking slowly , has grown larger
先生 . 格拉德斯通 有 到过 喜欢 一个 太阳 哪个 , 下沉 缓慢地 , 有 生长 更大的
[æz; əz][hi:; hi][sæŋk] ,
as he sank ,
作为 他 沉没 ,

格莱斯顿先生就像一轮太阳，缓缓下沉，却在下沉的过程中越发显得巨大。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['i:v(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['tremblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and filled the sky with radiance even while he trembled on the verge of the
和 已填 这 天空 和 辐射 甚至 尽管 他 颤抖 在 这 边缘 的 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

即使他颤抖着站在地平线边缘，他的光芒也照亮了天空。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,
There were able men , and famous men ,
那里 是 有能力的 男人 , 和 著名的 男人 ,
那里既有能干的人，也有名人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]
but there was no one comparable to him in power and fame and
但 那里 曾是 不 一 可比 到 他 在 力量 和 名声 和
[ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

但在权力、名望和荣誉方面，无人能与他相提并论。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] .
Now he is gone .
现在 他 是 已消失 .
他已经走了。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] ,
The piercing eye is dim , and the mellow voice is silent ,
这 冲孔 眼睛 是 暗淡 , 和 这 醇厚 嗓音 是 沉默的 ,
那双锐利的眼睛黯淡无光，那温柔的声音也归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and the light has died out of the sky .

和 这 光 有 死亡 出去 的 这 天空 :

天空中的光芒已经消失。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

